UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS LINGÜÍSTICOS,
LITERÁRIOS E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

ROBERTA MIRANDA ROSA HERNANDES

**Francês Língua Estrangeira *online*:
o papel do professor na concepção e realização de um curso em uma
plataforma síncrona**

Versão corrigida

São Paulo
2013

UNIVERSIDADE DE SÃO PAULO
FACULDADE DE FILOSOFIA, LETRAS E CIÊNCIAS HUMANAS
DEPARTAMENTO DE LETRAS MODERNAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM ESTUDOS LINGÜÍSTICOS, LITERÁRIOS
E TRADUTOLÓGICOS EM FRANCÊS

**Francês Língua Estrangeira *online*:
o papel do professor na concepção e realização de um curso em uma
plataforma síncrona**

Roberta Miranda Rosa Hernandez

Dissertação apresentada ao Programa de Pós-Graduação em Estudos Linguísticos, Literários e Tradutológicos do Departamento de Letras Modernas da Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo, para a obtenção do título de Mestre em Letras.

Orientadora: Profa. Dra. Heloisa Brito de Albuquerque Costa

Versão corrigida

De acordo,

Heloisa Brito de Albuquerque Costa

São Paulo
2013

Nome: HERNANDES, Roberta Miranda Rosa

Título: Francês Língua Estrangeira *online*: o papel do professor na concepção e realização de um curso em uma plataforma síncrona

Dissertação apresentada à Faculdade de Filosofia,
Letras e Ciências Humanas para a obtenção do título de
Mestre em Letras.

Aprovado em:

Banca Examinadora

Prof. Dr. _____ Instituição: _____

Julgamento: _____ Assinatura: _____

Prof. Dr. _____ Instituição: _____

Julgamento: _____ Assinatura: _____

Prof. Dr. _____ Instituição: _____

Julgamento: _____ Assinatura: _____

*Ao Evandro, pelo apoio e companheirismo,
e à nossa filha que está para chegar.
Com amor.*

AGRADECIMENTOS

À professora orientadora Dra. Heloisa Brito de Albuquerque Costa, pela contribuição intelectual, paciência e amizade.

Às professoras Dra. Cristina Moerbeck Casadei Pietraróia e Dra. Mônica Ferreira Mayrink O'Kuinghttons, pelas sugestões e contribuições no exame de qualificação.

À minha mãe, ao meu pai (*in memorian*) e ao meu irmão, por importantes passos deste caminho percorrido.

Ao meu marido, pela compreensão, pelo carinho e pela pequena que logo virá.

À minha família, pela confiança e apoio.

Aos meus amigos, pela presença e motivação. Em especial, ao meu querido amigo Vicente, leitor do meu trabalho desde o início.

Aos meus colegas de trabalho, pelo incentivo e colaboração.

E a todas as outras pessoas que colaboraram direta e indiretamente para a realização deste trabalho.

RESUMO

O ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras em ambientes virtuais apresenta, como questão central de reflexão e pesquisa, os aspectos teórico-metodológicos que envolvem a concepção de cursos e, sobretudo, as mudanças no papel do professor e do aluno na sala virtual. Esta pesquisa, desenvolvida no contexto de um curso-piloto *online* de Introdução ao Francês como Língua Estrangeira, realizada em uma escola privada de idiomas localizada na cidade de São Bernardo do Campo, no estado de São Paulo, tem como objetivo principal discutir as questões que envolvem a concepção e a realização de um curso *online* de francês, predominantemente na plataforma síncrona *Elluminate*, sob o ponto de vista da análise papel do professor. Como princípio metodológico orientador, adotamos a pesquisa-ação, que apresenta como uma de suas características a participação do pesquisador. Para analisar e discutir os dados obtidos na pesquisa, utilizamos como referencial teórico noções ligadas à organização da Internet; ao ensinar e ao aprender virtual; a possíveis abordagens pedagógicas, dentre elas o *estar junto virtual* (Valente, 2003), que se aproxima da abordagem por tarefas proposta pelo Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas (QECRL) e concretizada pela realização de *Feuilles de Route* (Mangenot; Louveau, 2006); aos planos e sujeitos envolvidos na elaboração e realização de um curso online.

Palavras-chave: francês língua estrangeira, educação *online*, concepção, papel do professor, percursos de navegação

ABSTRACT

The foreign language teaching and learning on virtual environments present, as a central reflection and research question, the theoretical and methodological aspects that involve the course design and, mainly, the changes in the role of both teacher and student in the virtual class. This research, developed in the context of an online Introduction to French as a Foreign Language pilot course, implemented at a Sao Bernardo do Campo city language institute, in the state of Sao Paulo, aims at discussing the issues that involve the design and development of an online French course, mainly on the synchronous platform *Elluminate*, based on the analysis of the teacher's role. We had the research-action as the main methodological principle, which presents the researcher's participation as one of its characteristics. In order to analyze and discuss the research data, we used theoretical references related to Internet organization, to virtual teaching and learning, to possible methodological approaches - for example, the *estar junto virtual* (Valente, 2003), which is similar to the task-based approach proposed by the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) and developed by the *Feuilles de Route* (Mangenot; Louveau, 2006) -, and to the plans and people involved in the course design and development.

Key words: French as a Foreign Language, online education, design, teacher's role, navigation

RÉSUMÉ

L'enseignement et l'apprentissage de langues étrangères dans des environnements virtuels présente, comme question centrale de réflexion et de recherche, les aspects théoriques et méthodologiques de la conception de cours et, surtout, les changements du rôle de l'enseignant et de l'apprenant dans la salle de cours virtuelle. Cette recherche, développée dans le contexte d'un cours pilote en ligne d'Introduction au Français comme Langue Étrangère, réalisée dans une école privée dans la ville de São Bernardo do Campo, dans l'État de São Paulo, a pour but principal discuter les questions de la conception et de la réalisation d'un cours en ligne de français, qui a lieu principalement dans la plateforme synchrone *Elluminate*, du point de vue de l'analyse du rôle de l'enseignant. Comme approche méthodologique, ce qui oriente cette recherche, c'est la recherche-action, qui présente comme l'une de ses caractéristiques la participation du chercheur. Pour analyser et discuter des données de cette recherche, nous avons comme base théorique des notions liées à l'organisation de l'Internet ; à l'enseignement et l'apprentissage virtuels ; à de possibles approches pédagogiques, dans lesquelles nous trouvons *o estar junto virtual* (Valente, 2003), qui a quelques points communs avec l'approche par tâches proposée par le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL) et qui est concrétisée par la réalisation de *Feuilles de Route* (Mangenot ; Louveau, 2006) ; aux niveaux et sujets liés à l'élaboration et à la réalisation d'un cours en ligne.

Mots-clé: français langue étrangère, éducation en ligne, élaboration, rôle de l'enseignant, parcours de navigation

LISTA DE SIGLAS

AVA	Ambiente virtual de aprendizagem
EAD	Educação a distância
FLE	Francês Língua Estrangeira
QECRL	Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas
TICE	Tecnologias da Informação e da Comunicação para o Ensino

LISTA DE FIGURAS

Figura 1 – Mapa da Internet.....	19
Figura 2 – Abordagens pedagógicas e graus de interação professor-aluno.....	28
Figura 3 – Triângulo de Houssaye	29
Figura 4 – Pirâmide da engenharia multimídia.....	31
Figura 5 – Detalhamento Roteiro Pedagógico	37
Figura 6 – Roteiro Pedagógico.....	38
Figura 7 – <i>Feuille de Route</i>	39
Figura 8 – <i>Nuage de mots</i>	40
Figura 9 – Dispositivo de formação proposto pelo CNED.....	41
Figura 10 – Papéis dos sujeitos	43
Figura 11 – Portal do Aluno.....	45
Figura 12 – Os papéis do pesquisador	49
Figura 13 – Carga horária do curso	52
Figura 14 – Simultaneidade de usos.....	59
Figura 15 – Grandes grupos	60
Figura 16 – Pequenos grupos	61
Figura 17 – Equipes	61
Figura 18 – Um a um.....	62
Figura 19 – <i>Illuminate</i>	63
Figura 20 – Seções do <i>Illuminate</i>	64
Figura 21 – Barra de ferramentas para moderador.....	64
Figura 22 – Barra de ferramentas para aluno	64
Figura 23 – Lista de participantes	65
Figura 24 – Ferramentas habilitadas.....	65
Figura 25 – Ícones de respostas	66
Figura 26 – <i>Emoticons</i>	66
Figura 27 – <i>Emoticons 2</i>	67
Figura 28 – Chat.....	67
Figura 29 – Ícone de aviso	68
Figura 30 – Controle de áudio.....	68

Figura 31 – Lousa	69
Figura 32 – Carregamento de arquivos da lousa	69
Figura 33 – Ferramentas da lousa	70
Figura 34 – <i>Illuminate</i> visto pelo aluno	71
Figura 35 – Áreas do <i>Moodle</i>	72
Figura 36 – Conteúdos de uma semana no <i>Moodle</i>	74
Figura 37 – Acesso ao Portal do Aluno.....	75
Figura 38 – Exercícios M.....	75
Figura 39 – Página inicial do curso	76
Figura 40 – Acesso ao <i>Illuminate</i> na página inicial do curso	76
Figura 41 – Dados <i>Illuminate</i>	81
Figura 42 – Apresentação das aulas escolhidas.....	84
Figura 43 – Opção “Seguir Moderador”	98
Figura 44 – Anúncio	118

LISTA DE QUADROS

Quadro 1 – Concepções e nomenclaturas de cursos	23
Quadro 2 – <i>Feuille de Route</i> 2 “Créer un nuage de mots”	40
Quadro 3 – Dados dos alunos.....	54
Quadro 4 – Contato dos alunos com línguas	54
Quadro 5 – Contato dos alunos com o FLE	55
Quadro 6 – Razões dos alunos para estudar o FLE	55
Quadro 7 – Razões dos alunos para estudar o FLE 2	56
Quadro 8 – Razões dos alunos para fazer o curso <i>online</i> de FLE.....	57
Quadro 9 – Materiais para estudos	57
Quadro 10 – Aspectos positivos do curso <i>online</i>	57
Quadro 11 – Usos da Internet.....	58
Quadro 12 – Simultaneidade de usos	59
Quadro 13 – Plataformas áudio gráficas síncronas	62
Quadro 14 – Aulas <i>Elluminate</i>	78
Quadro 15 – Telas aula 3.....	86
Quadro 16 – Telas aula 4.....	91
Quadro 17 – Chat aula 3.....	99
Quadro 18 – Chat aula 4.....	101
Quadro 19 – Telas aula 6.....	103
Quadro 20 – Telas Aula 8	107
Quadro 21 – Telas aula 9.....	110
Quadro 22 – Telas aula 10.....	113
Quadro 23 – Chat aula 6.....	119
Quadro 24 – Chat aula 8.....	121
Quadro 25 – Chat aula 9.....	122
Quadro 26 – Chat aula 10.....	123
Quadro 27 – Adaptações de <i>Feuille de Route</i> para ambiente síncrono	126
Quadro 28 – Frequência dos alunos	131
Quadro 29 – Justificativas dos alunos para abandono do curso.....	132

SUMÁRIO

INTRODUÇÃO	14
 PARTE I - REFERENCIAL TEÓRICO	18
1. A Internet os novos paradigmas de comunicação e informação.....	18
2. Ensinar e aprender no mundo virtual: concepções e nomenclaturas	21
2.1. Temporalidades e presença em ambiente virtual	24
2.2. As abordagens pedagógicas <i>online</i>	26
2.3. Complexificação das relações pedagógicas	29
3. Internet e abordagem por tarefas.....	35
3.1. O Roteiro pedagógico e as <i>Feuilles de Route</i>	37
4. Concepção de um curso <i>online</i> : múltiplos papéis envolvidos	41
 PARTE II - A PESQUISA.....	44
1. Contexto da pesquisa.....	44
1.1. Instituição / escola de línguas	44
2. Metodologia de pesquisa	49
3. Curso <i>online</i> de Introdução à Língua Francesa	52
3.1. Perfil dos alunos.....	53
3.2. Ambientes virtuais do curso	60
3.2.1. <i>Elluminate</i>	60
3.2.2. <i>Moodle</i>	72
3.3. Acesso às plataformas.....	74
3.4. Estrutura e conteúdo do curso	77
4. Coleta e seleção de dados.....	80
4.1. Organização dos dados	82
 PARTE III - ANÁLISE DOS DADOS	84
1. Módulo 1 – “Autorretrato”	86
2. Módulo 2 – “Viagem”	103
3. Discussão.....	125

CONSIDERAÇÕES FINAIS	133
REFERÊNCIAS	136
APÊNDICES	142

INTRODUÇÃO

O constante avanço tecnológico, que observamos nas últimas décadas, tem levado continuamente os usuários da Internet à busca e à atualização de recursos e ferramentas digitais disponíveis na rede. A grande disponibilidade e diversidade de recursos nos permite aplicações de novas ferramentas, novas tecnologias aos diversos domínios do cotidiano (pessoal, profissional e escolar/acadêmico). Usuários abertos a essas inovações transferem com naturalidade, para diferentes situações, tecnologias destinadas a um fim específico, as quais têm seus potenciais explorados à medida que são utilizadas, testadas, modificadas.

Podemos dizer que essa postura, não necessariamente entusiasta, mas de hábito e naturalidade em relação ao uso das tecnologias, levou-me indiretamente à presente pesquisa. Em 2008, uma escola particular de línguas da cidade de São Bernardo do Campo, no estado de São Paulo, onde trabalhava como professora de francês, me propôs participar de algumas sessões técnicas para a utilização da plataforma *Elluminate*¹.

Após o primeiro contato com a plataforma, comecei a dar algumas aulas experimentais nesse ambiente para membros da equipe escolar, utilizando um manual² de Francês Língua Estrangeira (FLE) como orientação da progressão linguística. Além desse material impresso, tinha a possibilidade de elaborar atividades com recursos multimídia e sites no ambiente *online*.

Aos poucos, os diversos recursos oferecidos me revelaram o potencial da plataforma para o ensino e aprendizagem de línguas estrangeiras e me fizeram refletir sobre uma nova atuação do professor de FLE, com exploração criativa dos recursos disponíveis na rede. A fim de melhor explorar esse potencial, decidi aprofundar minhas reflexões acerca de cursos *online*, iniciando a pesquisa de mestrado nessa área.

¹ A plataforma *Elluminate* foi comprada por outra empresa e tornou-se *Blackboard Collaborate* (<http://www.blackboard.com/platforms/collaborate/overview.aspx>)

² MÉRIEUX, R.; LOISEAU, Y. **Connexions**. Paris: Didier, 2004.

Inicialmente a associação do manual com a plataforma pareceu indicar uma complementaridade interessante. O manual sistematizava, organizava a sequência de conteúdos; a utilização da plataforma permitia interação, criatividade do professor e, sobretudo, a concepção de atividades com recursos tecnológicos. No entanto, ao usar o manual, estávamos reproduzindo na tela o que era feito em sala de aula presencial e não aproveitávamos novas possibilidades que o trabalho em ambiente *online* poderia nos oferecer. Buscando essas novas possibilidades, algumas perguntas foram formuladas: Quais cursos *online* de Língua Estrangeira estão disponíveis no mercado? Como são concebidos? Em quais ambientes? Qual é o papel do professor?

Hoje, uma simples pesquisa feita em um motor de busca nos revela as inúmeras e diferentes ofertas de cursos *online* de línguas estrangeiras. Entre os resultados, encontramos instituições que oferecem cursos semipresenciais ou totalmente *online*; sites que propõem exercícios autocorretivos de diversos assuntos; professores que dão aula por videoconferência; diversos conteúdos digitalizados; redes sociais nas quais o objetivo é aprender e ensinar línguas. Essas várias possibilidades nos indicam a modalidade ou ambiente dos cursos, mas não nos revelam as concepções metodológicas de elaboração dos cursos.

As diversas combinações possíveis entre instituição ou proponente, público, assunto, modalidade e ambiente nos mostram que a questão atual não está mais centrada em oferecer ou não cursos *online*. Com a grande oferta de cursos pela Internet, as questões metodológicas se mostram muito mais pertinentes. Utilizar uma nova tecnologia no ensino de modo geral não significa para proponentes e usuários ter clara a fundamentação teórica e metodológica que fundamentam a proposta. Muitas vezes é simplesmente um avanço tecnológico ligado a uma questão prática de inclusão de um recurso ou outro.

Passamos, então, a outro nível de formulação de problemas de pesquisa e, portanto, de reflexão:

a) Quais são os sujeitos envolvidos e que aspectos devem ser levados em conta na concepção de um curso *online*?

b) Que mudanças de paradigma um curso em ambiente virtual oferece ao processo de ensino e aprendizagem?

c) Quais são os papéis do professor e do aluno nesses contextos e em que medida o curso *online* transforma e ressignifica a atuação do professor?

Essas perguntas, que orientaram meu percurso na realização desta pesquisa ao longo desses anos de estudo, são amplas. Por isso, considerando a inserção deste trabalho no contexto de ensino e aprendizagem de FLE, formulamos os seguintes objetivos:

- a) Analisar o papel do professor na concepção de um curso *online*;
- b) analisar o papel do professor na sala de aula virtual;
- c) identificar e discutir as situações, questões e dificuldades com as quais o professor *online* se depara.

Este trabalho está dividido em três partes, a saber:

I. Primeiramente, apresentamos as concepções teóricas que servem como referencial e que são fundamentais ao trabalho. Noções orientadoras da pesquisa são colocadas em relação, tais como os novos paradigmas de comunicação e informação na internet; ensino e aprendizagem no mundo virtual; Internet e abordagem por tarefas; os sujeitos envolvidos na concepção de um curso *online*.

II. Em seguida, descrevemos o contexto da pesquisa referente à instituição, aos alunos, aos ambientes e aos conteúdos do curso. Apresentamos também as orientações metodológicas norteadoras da pesquisa, bem como os critérios da coleta e seleção de dados.

III. Na parte de análise e discussão, os dados referentes às aulas selecionadas são apresentados segundo os critérios de seleção e são analisados e discutidos de acordo com os objetivos anunciados.

PARTE I

REFERENCIAL TEÓRICO

1. A Internet os novos paradigmas de comunicação e informação

A Internet, tal qual conhecemos hoje, passou por uma evolução, sintetizada no conceito de Web 2.0, o qual é baseado, sobretudo, na ideia de colaboração e troca de conteúdos entre os usuários. Se antes o usuário apresentava um papel mais passivo de consumo de informações, hoje ele também é produtor. Essa mudança se deve à apropriação de usos da Internet, feita pelos usuários, processo que resultou em transformações significativas para nossas vidas, nos âmbitos pessoal, profissional e acadêmico.

Atualmente, o modelo de organização em rede permite que os usuários da Internet interajam em tempo real, transcendendo as barreiras espaciais e promovendo a circulação de informações provenientes de diferentes fontes, de maneira ativa e colaborativa. Os indivíduos podem articular conteúdos por meio da abertura de diferentes janelas, em um processo de leitura e produção de hipertextos, realizado por meio do sincretismo de linguagens e da imediatez comunicativa possibilitada pela conexão entre os computadores.

Enquanto meio de comunicação, a Internet, segundo Lévy (1999, p. 265), “é o conjunto de meios físicos (linhas digitais de alta capacidade, computadores, roteadores etc.) e programas (protocolo TCP/IP) usados para o transporte da informação”, e configura o principal ambiente do ciberespaço, definido, por sua vez, como “espaço de comunicação aberto pela interconexão mundial dos computadores e das memórias dos computadores” (LÉVY, 1999, p. 94). A imagem a seguir ilustra a interconexão de computadores pela rede:

Figura 1 – Mapa da Internet³

Os pontos de interconexão são os nós físicos da rede. Sua organização pode ser comparada a um rizoma (Deleuze e Guattari, 1995), estrutura que tem, como uma das características mais importantes, as “múltiplas entradas” (DELEUZE; GUATTARI, 1995, p. 22). Essa imagem de rizoma é a que se assemelha à Internet onde cada ponto pode ser conectado a qualquer outro e assim sucessivamente. Numa progressão contínua, as navegações de um indivíduo na web são personalizadas na medida em que a partir de um mesmo ponto inicial, diferentes usuários podem traçar percursos diferenciados.

Dessa forma, compreendemos que a Internet, como meio de comunicação com lógica e linguagem próprias (Castells, 2003, p. 164), nos permite passar de um pensamento, uma organização linear hierárquica a uma organização rizomática na qual o usuário estabelece ligações e constrói caminhos de navegação a partir de seus interesses, de modo a traçar uma rede hipertextual.

Sobre isso, Lévy (1993, p. 26) diz: “Nos hipertextos, tudo funciona por proximidade, por vizinhança. Neles, o curso dos acontecimentos é uma questão de

³ Fonte: Wikipedia/Creative Commons

topologia, de caminhos”. Esses caminhos se complexificam de acordo com as relações que o usuário estabelece com o ponto (ou pontos) de partida.

Além de um novo modelo de organização, a internet revela uma nova dinâmica de relação entre tempo e espaço. Sem barreiras geográficas, temos a possibilidade de viajar instantaneamente a qualquer ponto do mundo, tendo, dessa forma, um acesso mais rápido e mais completo, em diferentes fontes, às informações e nos comunicando mais facilmente com pessoas.

Apresentando características particulares de organização, a Internet “é o novo meio de comunicação que surge da interconexão mundial dos computadores” (LÉVY, 1999, p. 17). O ciberespaço “[...] especifica não apenas a infraestrutura material da comunicação digital, mas também o universo oceânico de informações que ela abriga, assim como os seres humanos que navegam e alimentam esse universo” (LÉVY, 1999, p. 17).

Antes do advento da Internet, o telefone permitia a comunicação em tempo real com eficiência. A diferença entre os dois canais de comunicação é a possibilidade de transmitir imagens e sons integrados. Destacamos, então, outra importante característica da Internet: a multimodalidade.

Entre as características mais relevantes da Internet, destacam-se, portanto, a hipertextualidade (organização dos computadores e conteúdos de forma rizomática, hipertextual), a multitemporalidade (acesso em tempo real independente do fuso-horário, ou acesso posterior a conteúdos já disponibilizados), a multiespacialidade (acesso a conteúdos do mundo inteiro, sem barreiras geográficas), a multirreferencialidade (multiplicação de fontes de informações a partir de um ponto inicial – um documento, uma palavra, um tema) e a multimodalidade (diferentes modalidades, como vídeo, som, imagem). Com tantas possibilidades proporcionadas pela Internet, houve uma apropriação da rede também para reprodução do que é feito fora dela. Em outras palavras, além da interação e da transmissão de informações, podemos realizar diversos tipos de atividades cotidianas, tais como fazer compras, pagar contas e estudar.

2. Ensinar e aprender no mundo virtual: concepções e nomenclaturas

Diante de um novo contexto de informação e de comunicação, os novos paradigmas nos colocam diante de questões que exigem novas posturas e reações na nossa maneira de refletir e agir. Como consequência, observam-se mudanças de comportamento também no que se refere à educação.

Em um momento de problematização da figura do professor como único detentor e transmissor de informações, bem como de consideração das possíveis reaplicações de conhecimentos por parte dos alunos, em diferentes contextos de uso, deve ser priorizado, no processo de ensino e aprendizagem, o desenvolvimento de competências/estratégias para o tratamento das informações.

Estamos diante de transformações que demandam a mobilização de diferentes competências tecnológicas, como, por exemplo, aprender a navegar para buscar e selecionar informações, estabelecer critérios para verificar se os sites e as informações têm credibilidade ou não. Além disso, envolvem também habilidades cognitivas ligadas à memória, ao raciocínio, à classificação, à percepção e à criação, como, por exemplo, estabelecer relações com informações encontradas; articular novos conteúdos a partir das informações iniciais.

Uma navegação iniciada por meio de uma palavra pode desencadear todos os processos acima, muitas vezes de forma automática sem nos darmos conta de todos procedimentos utilizados. As mudanças de hábitos e costumes relacionados à busca de informações e a novos canais de comunicação nos leva a mudanças no modo de pensar e agir que se tornam rizomáticos, ou seja, mais complexos e não lineares.

No que se refere ao ensino e aprendizagem, trataremos de alguns pontos que ainda geram dúvidas e divergências quando tratamos especificamente da Internet. Indicaremos, desse modo, os conceitos orientadores da pesquisa.

Normalmente escutamos a oposição feita entre ensino presencial e ensino a distância (EAD). A nomenclatura “a distância” pode remeter a cursos por

correspondência ou por vídeos (explicativos), evocando uma prática pedagógica tradicional, empregada durante anos no ensino.

No tradicional EAD, os cursos são oferecidos por apostilas, vídeos ou CD-ROMs. O aluno, em geral, não frequenta escolas. Pelo fato de não haver obrigatoriamente a necessidade de locomoção a uma escola física, normalmente se estabelece uma oposição entre “distância” e “presença”, contrapondo-se curso a distância e curso presencial.

Dessa forma, quando falamos em “distância”, podemos pensar em termos físico-espaciais, em relação ao espaço geográfico, mas também no contato com o tutor/professor. Na maioria dos casos, trata-se de um trabalho sem acompanhamento do processo de aprendizagem do aluno. Nesse caso, a “distância” pode também ser sinônimo de “ausência” e a “presença”, por seu turno, pode apontar para a proximidade física entre aluno e professor. Atualmente, alguns autores e instituições continuam chamando de EAD os cursos oferecidos via Internet, sobretudo devido à ausência de comparecimento físico à instituição.

Neste trabalho, escolhemos utilizar o termo *online* para os cursos que acontecem necessariamente conectados à Internet, principalmente porque se trata de um fenômeno da cibercultura (SILVA, 2006, p. 11), “isto é, do conjunto imbricado de técnicas, práticas, atitudes, modos de pensamento e valores que se desenvolvem juntamente com o crescimento do ciberespaço” (SILVA, 2006, p. 11).

Em relação a essa terminologia, Moran (2006, p. 41-42) chama de “comunicação *online*” a comunicação em tempo real e de “*off-line*” a comunicação em tempos diferentes, mesmo definindo a educação *online* como “o conjunto de ações de ensino e aprendizagem desenvolvidas por meio de meios telemáticos, como a Internet, a videoconferência e a teleconferência”. O autor coloca a temporalidade como ponto para a escolha da nomenclatura, assim como o meio de comunicação.

Assim, a partir das considerações acima, podemos fazer algumas distinções e escolhas em relação às nomenclaturas e concepções dos cursos:

Termo	Presença física obrigatória	Suporte virtual obrigatório	Acompanhamento obrigatório professor/tutor	Horário preestabelecido/ Comunicação	Definição
EAD tradicional	Não	Não	Não	Não	Cursos disponibilizados por meio de conteúdos impressos, gravados ou digitalizados em CD-roms. Normalmente, sem acompanhamento de professor.
EAD via Internet	Não	Sim	Não	Não	Como os cursos de EAD tradicional, mas com conteúdos disponibilizados via Internet.
Curso semipresencial	Parcial	Não	Parcial	Parcial	Parte do curso é realizada em instituição física e parte a distância.
Curso presencial físico	Sim	Não	Sim	Sim	Cursos em que as presenças físicas do aluno e do professor são obrigatórias.
Educação online	Não	Sim	Em geral, sim	Online síncrono: Sim Online assíncrono: Não	cursos realizados via Internet com aplicação de metodologias específicas para o meio virtual.
Cursos híbridos	Variável	Variável	Variável	Variável	Não corresponde exclusivamente à noção clássica tempo x lugar x atores. Pode ser uma distribuição, por exemplo, entre curso presencial e a distância; entre presencial e online; no caso de online somente, entre síncrono e assíncrono.

Quadro 1 – Concepções e nomenclaturas de cursos

Para melhor esclarecer nossas opções terminológicas, também é importante pontuarmos outros elementos que podem caracterizar um curso *online* (que se distingue dos cursos de EAD), como, por exemplo, a temporalidade e os ambientes dos cursos.

2.1. Temporalidades e presença em ambiente virtual

No que se refere aos ambientes e plataformas reservados ao ensino e aprendizagem, conhecemos diversas nomenclaturas – aqui utilizadas como sinônimos – que enfatizam um aspecto tecnológico ou conceitual, como por exemplo: plataforma, ambiente virtual de aprendizagem (AVA), ambiente digital de aprendizagem, espaço virtual etc.

Na definição de Almeida (2003), os ambientes digitais de aprendizagem são:

[...] sistemas computacionais disponíveis na internet, destinados ao suporte de atividades mediadas pelas tecnologias de informação e comunicação. Permitem integrar múltiplas mídias, linguagens e recursos, apresentar informações de maneira organizada, desenvolver interações entre pessoas e objetos de conhecimento, elaborar e socializar produções, tendo em vista atingir determinados objetivos. As atividades se desenvolvem no tempo, ritmo de trabalho e espaço em que cada participante se localiza, de acordo com uma intencionalidade explícita e um planejamento prévio denominado design instrucional, o qual constitui a espinha dorsal das atividades a realizar, sendo revisto e reelaborado continuamente no andamento da atividade (ALMEIDA, 2003, p. 331).

Vemos, então, uma definição menos técnica e mais metodológica/conceitual, que indica as possibilidades de uso e mesmo de concepção em um ambiente digital de aprendizagem. O que nos interessa nessa definição é, sobretudo, o caráter multimodal e comunicacional colocado em relação com o ensino e aprendizagem. Cabe lembrar que em sua definição, Almeida (2003) distingue os tempos de cada

participante, mas essa diferença de tempos mostra apenas a assincronia, uma das temporalidades possíveis nos cursos *online* em ambientes virtuais.

Eventos assíncronos ocorrem em momentos distintos, permitindo, assim, como diz a autora, flexibilização do tempo e adaptação aos ritmos de trabalho de cada participante. Diferentemente de eventos assíncronos, os síncronos acontecem simultaneamente, o que significa que os participantes devem estar presentes no ambiente em horários previamente estabelecidos.

O curso *online* síncrono, que é a modalidade predominante desta pesquisa, pode ser tão presencial quanto o curso presencial físico. Em eventos síncronos, todos devem se conectar ao ambiente, ou seja, estar presentes, ao mesmo tempo. Se o aluno não estiver no ambiente virtual, na plataforma, isso significa que não está presente na aula. Dessa forma, há pouca diferença, nesse aspecto, em relação ao chamado curso presencial.

No curso *online* assíncrono, cada um se conecta quando quer/pode, trabalha de acordo com seu ritmo e disponibilidade. Nesse caso, a presença não é “controlada/medida” da mesma forma. A frequência de utilização da plataforma pode ser verificada pelo número e/ou tempo de acessos, se a plataforma disponibilizar o recurso. No entanto, se não houver uma ferramenta de controle de acessos dos usuários ou se por opção essa não for uma forma escolhida para controlar a presença, é a partir das interações com o tutor e com os outros estudantes que a presença será notada. De toda forma, mesmo nos cursos *online* assíncronos, a presença do aluno é um aspecto muito importante para o acompanhamento do curso.

Assim, retomando a ideia inicial, se EAD é o termo usado normalmente em oposição ao curso presencial, preferimos chamar os cursos em ambientes virtuais de cursos *online*, sobretudo porque a principal exigência é de estar conectado à rede, estar na linha.

2.2. As abordagens pedagógicas *online*

Para a EAD o computador e a Internet podem ser apenas um dos canais possíveis para disponibilização de material.

No entanto, a fácil comunicação entre tutores e alunos por meio de ferramentas de comunicação, disponíveis em plataformas para o fim de ensino e aprendizagem (por exemplo, *Moodle*) ou não (e-mail), fez com que a maneira de execução dos cursos de uma geração off-line de cursos a distância fosse repensada, mesmo que haja ainda um grande número de professores de cursos presenciais que, obrigados pelas instituições a usar alguma plataforma para uma parte *online* do curso, faz um uso retrógrado dessas modernas plataformas, apenas depositando material digitalizado.

Essa é uma facilidade que as tecnologias digitais permitem, mas muitas instituições vendem a ideia de algo moderno (e até mesmo revolucionário) ao oferecerem uma parte *online* da carga horária total; acontece que, metodologicamente, não há nada de inovador em apenas disponibilizar leituras para os alunos (seja em cursos presenciais ou a distância). É nesse perfil que se encaixa a parte *online* de muitos cursos oferecidos atualmente: nem sempre há reflexão sobre o que é feito e, mesmo com recursos tecnológicos, as práticas são as mesmas de antes ou mesmo mais antiquadas.

Para podermos classificar as práticas pedagógicas, dentre diversas abordagens existentes, escolhemos e apresentaremos as distinções das abordagens em educação *online* feitas por Valente (2003, p. 140), segundo os graus de interação entre aprendiz e professor:

A abordagem *broadcast* é um dos extremos dos graus de interação e usa os meios tecnológicos apenas para entregar a informação aos aprendizes (seja por vídeo, texto, cd-rom). Nesse caso não há interação entre professor e aluno nem entre alunos, então o professor não tem retorno sobre o processo de aprendizagem.

A segunda concepção de ensino é denominada *virtualização da sala de aula tradicional* consiste no uso de meios tecnológicos para implementação de ações educacionais do ensino tradicional. Como na sala de aula tradicional, o professor transmite informações e há alguma interação entre professor e aluno, que se resume, na maioria das vezes, na avaliação para verificar da memorização de informações pelo aluno.

Nesta abordagem, a existência da interação professor-aluno pode não ser ainda suficiente para criar condições para o aluno construir conhecimento. Nesse sentido, esta solução tem os mesmos problemas que a situação do ensino nas escolas tradicionais (VALENTE, 2003, p. 140).

Num grau de interação maior, temos a concepção de cursos segundo o *estar junto virtual* se resume ao fato de o professor estar presente e acompanhar o aluno em seu processo de aprendizagem. Dessa forma, o aluno é capaz de processar as informações, aplicá-las, transformá-las, buscar novas informações e, dessa forma, construir novos conhecimentos.

A interação via internet tem como objetivo a realização de espirais de aprendizagem, facilitando o processo de construção de conhecimento (Valente, 2002). Para tanto, o aluno deve estar engajado na resolução de um problema ou projeto. Nesta situação, ao surgir alguma dificuldade ou dúvida, ela poderá ser resolvida com o suporte do professor, via rede. A partir da ajuda recebida, o aluno continua a resolução do problema; surgindo novas dúvidas, essas poderão ser resolvidas por meio da mediação pedagógica que o professor realiza a distância. Com isso, estabelece-se um ciclo de ações que mantém o aluno no processo de realização de atividades inovadoras, gerando conhecimento sobre como desenvolver essas ações, porém com o suporte do professor. A internet facilita o “estar junto” do professor com o aluno, auxiliando seu processo de construção do conhecimento.

Embora esta abordagem permita a implantação de processo de construção de conhecimento via telemática, ela implica mudanças

profundas no processo educacional. Mesmo a educação presencial ainda não foi capaz de implementar tais mudanças. No entanto, essa abordagem de EAD utiliza a telemática de maneira mais eficiente, explorando as verdadeiras potencialidades desta nova tecnologia, e se apresenta como um recurso que pode facilitar o processo de mudanças na educação (Axt & Fagundes, 1995; Fagundes, 1996; Prado & Valente, 2002) (VALENTE, 2003, p. 141).

Se fizermos um esquema sintetizando as abordagens pedagógicas apresentadas por Valente (2003), teremos:

Figura 2 – Abordagens pedagógicas e graus de interação professor-aluno

Essas são concepções que orientam a elaboração de cursos; cabe ao responsável decidir quais orientações seguir. Depois da apresentação de características importantes da Internet, vemos que a abordagem que mais se aproxima ao seu modo de funcionamento e que mais explora os recursos oferecidos é a última, o *estar junto virtual*.

O ensino tradicional presencial é baseado na transmissão e memorização da informação, mas com a mudança na relação dos usuários da Internet com os conteúdos e seu armazenamento, o modo de ensino e aprendizagem é, conseqüentemente, afetado. De acordo com Kenski (2003, p. 93): “O ponto fundamental, no entanto, da nova lógica de ensinar utilizando-se das redes é a redefinição do papel do professor”. Em um novo paradigma, em que a informação é facilmente encontrada de qualquer lugar em que houver conexão, os usuários têm menos tendência a reter o que é visto. Dessa forma, o modelo de ensino e aprendizagem vem sendo repensado nos âmbitos presencial e *online*.

2.3. Complexificação das relações pedagógicas

Com o objetivo de analisar o funcionamento da situação pedagógica em uma perspectiva clássica de ensino e aprendizagem, o triângulo de Houssaye (1993) revela as relações estabelecidas entre saber, professor e aluno.

Figura 3 – Triângulo de Houssaye

Ao observar as possíveis relações estabelecidas pelos três elementos do triângulo, notamos que dois deles exercem o papel de sujeito e o terceiro exerce um

papel menor, mas indispensável; os outros dois estruturam a relação pedagógica, como vemos a seguir:

Toda pedagogia baseia-se na relação privilegiada entre dois ou três elementos e a exclusão do terceiro, com o qual, no entanto, cada eleito deve manter contato. Mudar de pedagogia implica na mudança de relação de base, mesmo de processo⁴ (HOUSSAYE, 1993, p. 15, tradução nossa).

Cada relação de base do triângulo indica um processo:

- a) “*ensinar*” privilegia a relação entre professor e saber, como no modelo de curso magistral, em que o professor é detentor do saber;
- b) “*aprender*” mostra a relação do aluno com o saber, revelando-nos o modelo de auto formação (as observações e intervenções feitas pelo professor durante esse processo são chamadas “remediações”);
- c) “*formar*” revela a relação entre professor e aluno (é um processo mais afetivo, já que é centrado em uma relação pessoal).

Novos contextos de ensino e aprendizagem pressupõem novos elementos em relação. O triângulo de Houssaye é um bom representativo das relações estabelecidas em um contexto clássico, mas é apenas uma face de uma pirâmide. Do modelo clássico representado pelo triângulo professor-aluno-saberes, partimos para uma nova representação das relações estabelecidas em contextos tecnológicos de ensino e aprendizagem, como podemos ver a seguir, na pirâmide de engenharia multimídia (RAZMORSE, 2001 apud POISSON, 2003):

⁴ « Toute pédagogie est articulée sur la relation privilégiée entre deux des trois éléments et l'exclusion du troisième avec qui cependant chaque élu doit maintenir des contacts. Changer de pédagogie revient à changer de relation de base, soit de processus. »

Figura 4 – Pirâmide da engenharia multimídia

A primeira face da pirâmide (em cima) coloca em relação as mídias, o formador e os saberes (é a face de midiatização dos saberes); a segunda (à direita) mostra a relação das mídias, o formador e o aprendiz (é a face da mediação da formação via TICE⁵); a terceira (embaixo) revela a relação entre saberes, aprendiz e formador (é o triângulo pedagógico “clássico”); a última face (à esquerda) evidencia a relação entre as mídias, o aprendiz e os saberes (é a face da auto-formação via TICE).

As faces de mediação e de auto formação via TICE da pirâmide nos interessam, particularmente. A primeira, porque revela um posicionamento do professor como facilitador, mediador, que se preocupa em desenvolver habilidades do aprendiz, permitindo, dessa forma, um trabalho em autonomia muito mais eficaz, já que o aprendiz será mais consciente do seu processo de aprendizagem.

No contexto de ensino e aprendizagem *online* de línguas, os conceitos de mediação e midiatização, interação e interatividade (que aparecem ao observarmos

⁵ Tecnologias da Informação e da Comunicação para o Ensino

as faces da pirâmide) são importantes para a compreensão dos complexos procedimentos envolvidos nas metodologias de ensino *online*.

Apesar das diferentes concepções, os termos *interação* e *interatividade* são, muitas vezes, indistintamente usados, principalmente por conta do adjetivo “interativo”, que é empregado para ambos os substantivos.

O termo *interação*, ao longo dos anos, teve concepções diferentes segundo as disciplinas de estudos ou correntes teóricas em voga. Segundo Vasseur (2005), os termos *interação* e *interacionismo*, que fazem geralmente parte de diferentes disciplinas estão ligados à ideia de face a face, de troca verbal. A autora mostra como, a partir dos trabalhos de Vion (1993), a interação é vista como o lugar de construção da relação social, onde a subjetividade do sujeito é concebida como intersubjetividade, já que é partilhada e negociada (VASSEUR, 2005, p. 63).

Em didática do FLE, o termo *interação* é utilizado da seguinte forma:

Nos trabalhos mais recentes em ciências da linguagem, a interação é vista como lugar aberto de co-construção e de transformação permanente de identidades e de microssistemas sociais. [...]

Os aportes mais recentes no âmbito do FLE concernindo a noção de aprendizagem cooperativa na qual a interação é ao mesmo tempo o fim (adquirir uma competência de comunicação real) e o meio de lá chegar⁶ (CUQ, 2003, p. 134-135, tradução nossa).

A partir da concepção de interação como algo construído conjuntamente pelos interlocutores e elaborado por meio da linguagem, temos um elemento importante para fazer a distinção atualmente utilizada por Mangenot (2010), segundo o qual não se poder considerar a máquina como um sujeito interactante.

⁶ “Dans les travaux les plus récents en sciences du langage, l’interaction est vue comme un lieu ouvert de co-construction et de transformation permanente des identités et des microsystemes sociaux. [...]”

Les apports les plus récentes dans le domaine du FLE concernant la notion d’apprentissage coopératif dans lequel l’interaction est à la fois la fin (acquérir une compétence de communication réelle) et le moyen d’y parvenir. »

A partir dessa distinção, temos uma grande e importante diferença terminológica: entendemos que interação pressupõe a relação de sujeitos interactantes, interatividade está reservado para as relações homem e máquina (MANGENOT, 2010).

Com base no estudo do processo de ensino e aprendizagem *online*, no contexto de novas tecnologias, desenvolvem-se os conceitos de mediação e mediação, fundamentais para a compreensão dos complexos procedimentos envolvidos nas metodologias de ensino *online* – sobretudo naquelas em que as novas tecnologias intermediam a relação, como um canal, estabelecida entre professores e alunos. Para Peraya (2005), no âmbito pedagógico: “A mediação é então entendida no sentido de transposição de forma própria a uma mídia. Mediatizamos um conteúdo, exprimimo-nos na linguagem característica de uma mídia específica”⁷ (tradução nossa).

Segundo Manguot (2010), enquanto a mediação é a transposição a uma mídia, a mediação refere-se à relação humana. Develotte & Manguot (2007, p. 131) assinalam a relação existente entre a concepção de atividades de aprendizagem adequadas aos novos contextos interacionais (mediação) e a garantia de que tais tarefas poderão ser acompanhadas e executadas por meio das ferramentas de comunicação (mediação). Dessa forma, a mediação supõe, por um lado, o domínio de recursos tecnológicos, como o uso de programas criadores de atividades didáticas, o desenvolvimento de dispositivos e a criação de recursos sonoros e visuais. A mediação, por outro lado, supõe apenas a utilização de ferramentas de comunicação preexistentes e apenas colocadas a serviço do ensino, tais como chats, blogs e fóruns.

A mediação é, por vezes, supervalorizada no desenvolvimento de projetos de ensino que fazem uso das novas tecnologias, como afirma Manguot (2002):

A importância da mediação pedagógica humana no processo de aprendizagem com as tecnologias é insuficientemente levada em

⁷ « la médiatisation est alors entendue au sens de mise en forme propre à un média. On médiatise un contenu, on l'exprime dans le langage caractéristique d'un média donné. » (PERAYA, 2005 : 32)

conta: prefere-se comprar máquinas a formar os professores, criar salas informatizadas acompanhadas por monitores não pedagogos a conceber dispositivos que impliquem a presença de pedagogos formados para autoaprendizagem, colocar conteúdos *online* na rede a privilegiar a Internet em suas funções de comunicação, conceber mais produtos tutoriais do que produtos que deixem um papel ao professor. Em uma palavra, a mediação é quase sempre privilegiada em relação à mediação⁸ (tradução nossa).

Dessa forma, a mediação pedagógica não pode ser desconsiderada, na medida em que, conforme Manguot (2002, p. 34), ao trabalho com as tecnologias deve se aliar a compreensão de aspectos cognitivos e afetivos ligados ao processo de ensino e aprendizagem, possível com a presença de professores que tenham clareza do seu papel.

⁸ « L'importance de la médiation pédagogique humaine dans les processus d'apprentissage avec les technologies est insuffisamment prise en compte : on préfère acheter des machines que former les enseignants, créer des salles informatiques surveillées par des moniteurs non pédagogues que de concevoir des dispositifs impliquant la présence de pédagogues formés aux auto-apprentissages, mettre des contenus en ligne sur la toile que privilégier l'internet dans ses fonctions de communication, concevoir des produits tutoriels plutôt que des produits laissant un rôle à l'enseignant. En un mot, la médiatisation est presque toujours privilégiée par rapport à la médiation. » (Manguot, 2002 : 34)

3. Internet e abordagem por tarefas

Perguntamo-nos, então, como ensinar em ambiente virtual? Essa é uma pergunta que os professores podem se fazer ao pensar em cursos *online* ou na integração das TICE em sala de aula. As questões envolvidas para reflexão sobre esse ponto devem ser de ordem metodológica e técnica/tecnológica.

As práticas pedagógicas características do ensino presencial tradicional, muitas vezes, correm o risco de ser somente transpostas para o ensino *online*. Empregar novas tecnologias no ensino implica a criação e adoção de novas práticas pedagógicas, adequadas aos contextos específicos de informação e comunicação. Os problemas comumente apontados em relação aos alunos do sistema tradicional de ensino – como, por exemplo, a falta de autonomia para a pesquisa ou a busca da informação apenas pela informação e não para a construção de conhecimentos – podem acabar por se refletir no campo do ensino *online*. De acordo com Poisson (2003, p. 1-2), “as tecnologias da informação e da comunicação não são automaticamente acionadoras de práticas novas; ao contrário, elas agem como amplificadoras de práticas existentes”⁹ (tradução nossa).

Para que a tecnologia seja usada como meio e não como fim, é importante que esteja associada aos objetivos e às concepções metodológicas. A inclusão das tecnologias está ligada à reflexão da prática pedagógica.

Das inúmeras possibilidades de cursos *online* de língua estrangeira (combinações de plataformas, temporalidades, interação entre participantes etc.) encontradas em buscas pela Internet, preocupamo-nos, ao avaliá-las, com as abordagens metodológicas que servem como orientação dos cursos.

Buscando a autonomia do aluno no seu processo de aprendizagem, fazemos escolhas que levem em conta a aquisição/desenvolvimento de competências

⁹ “Les Technologies de l’information et de la communication ne sont pas automatiquement des déclencheurs de pratiques nouvelles, elles agissent par contre comme des amplificateurs de pratiques existantes [...]”

(linguísticas, metodológicas e tecnológicas) explorando os potenciais e particularidades de ser um curso *online*.

Na citação a seguir, Lévy (1993) coloca em relação as questões tecnológicas e metodológicas:

O hipertexto ou a multimídia interativa adequam-se particularmente aos usos educativos. É bem conhecido o papel fundamental do envolvimento pessoal do aluno no processo de aprendizagem. Quanto mais ativamente uma pessoa participar da aquisição de um conhecimento, mais ela irá integrar e reter aquilo que aprender. Ora, a multimídia interativa, graças à sua dimensão reticular ou não linear, favorece uma atitude exploratória, ou mesmo lúdica, face ao material a ser assimilado. É, portanto, um instrumento bem adaptado a uma pedagogia ativa (LÉVY, 1993, p. 40).

O autor julga uma atitude exploratória e uma pedagogia ativa como abordagens pertinentes ao uso educativo da Internet (hipertexto ou multimídia interativa). Uma pedagogia ativa é preconizada pela perspectiva acional, privilegiada pelo *Conselho da Europa* que a descreve no *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas* (QECRL) como uma abordagem que coloca o aluno como sujeito de seu aprendizado. Esse aluno deve chegar a um resultado em função de um problema a resolver, de uma tarefa a realizar. A tarefa, definida como:

[...] qualquer ação com uma finalidade considerada pelo indivíduo para atingir um dado resultado no contexto da resolução de um problema, do cumprimento de uma obrigação ou da realização de um objetivo (Conselho da Europa, 2001, p. 30).

Vemos que essa noção aproxima-se do *estar junto virtual* (VALENTE, 2003), que considera o aluno como aquele que é capaz de mobilizar conhecimentos e competências em função de um objetivo concreto. Podemos, a seguir, passar a questões mais práticas ligadas aos procedimentos.

3.1. O Roteiro pedagógico e as *Feuilles de Route*

As noções de roteiro pedagógico e de *Feuille de Route* (MANGENOT; LOUVEAU, 2006) concretizam nossa concepção de ensino e aprendizagem na Internet; são instrumentos de organização utilizados pelo professor para orientação da navegação do aluno. O roteiro pedagógico é a contextualização da situação de busca e de produção do aluno, a *Feuille de Route* é “[...] uma preparação a uma etapa posterior [...]”¹⁰ (tradução nossa), a produção. O aluno tem, dessa forma, instruções precisas do que deve fazer; para os autores, “[...] os alunos devem ser encorajados a tomar notas, no papel ou no computador”¹¹ (tradução nossa).

O termo *Feuille de Route*, usado em outros contextos (como no militar e diplomático, por exemplo), significa o itinerário, o plano de navegação ou estratégia para chegar em algum lugar ou a um objetivo. A *Feuille de Route* tem, então, as funções de não deixar o aluno se perder nos caminhos hipertextuais da rede e de torná-lo sujeito no processo de construção dos conhecimentos.

Segundo os autores, o roteiro pedagógico é o instrumento maior, que prevê o detalhamento das tarefas, das sub-tarefas, dos recursos utilizados, da ordem de execução e das interações previstas, como podemos ver no esquema a seguir:

Figura 5 – Detalhamento Roteiro Pedagógico¹²

¹⁰ « [...] d'une préparation à une étape ultérieure (...) » (MANGENOT ; LOUVEAU, 2006, p. 73)

¹¹ « (...) et les étudiants doivent être encouragés à prendre des notes, sur un papier ou sur un ordinateur. » (MANGENOT ; LOUVEAU, 2006, p. 73)

¹² MANGENOT, 2008, p. 81, traduzido e adaptado

De acordo com Mangenot (2008, p. 81), o roteiro de comunicação, compreendido no roteiro pedagógico, considera, para sua elaboração: parâmetros sociais (quem se comunica com quem?); parâmetros comunicacionais (qual informação a trocar? Há negociação prevista?); parâmetros de enquadramento (o tutor está sempre disponível? Como são as correções?); parâmetros temporais (o trabalho é em sincronia ou em assincronia ou os dois? No caso de discussões assíncronas, qual é o ritmo deles, os prazos, as incitações a participar enviadas aos alunos que participam pouco?); parâmetros instrumentais? (que diferenças induz a utilização de uma ferramenta no lugar de outra?).

O roteiro pedagógico, material do professor – todo o levantamento que ele fez do tema com os recursos da internet – inclui a *Feuille de Route*, que é o documento destinado ao aluno, é o plano de orientação para execução das tarefas. Podemos ver um exemplo de Roteiro Pedagógico, incluindo a *Feuille de Route*, retirado do livro de Mangenot e Louveau (2006):

Scénarios d'exploitation

Scénario 1

Célébrités françaises du spectacle

Domaines: le monde du spectacle, la mode	Niveau: A1, A2
Public: adultes et adolescents	Durée: 2 h 30

Objectifs:

LANGAGIERS:

- Lexique de la description physique, des vêtements, le questionnement et la réponse

SOCIOCULTURELS:

- Les célébrités françaises du monde du cinéma et de la chanson

TRANSVERSAUX:

- Se faire comprendre des autres étudiants, suivre des consignes

Apitudes:

- Compréhension orale des consignes des autres étudiants
- Compréhension écrite de biographies de célébrités
- Production orale de consignes

Supports:

- Site avec fiches descriptives de célébrités: <http://www.stars-celebrites.com/>
- Site permettant de réaliser des caricatures: <http://www.magix.com>
- Site anglo-saxon permettant d'habiller les célébrités: <http://www.paperdollheaven.com/>
- Logiciel d'intelligence artificielle: <http://y20q.net>

Description succincte:

Trouver des informations sur une célébrité française, la faire deviner aux autres étudiants. Habiller sa célébrité et transmettre les informations aux autres.

Production prévue:

- Poser des questions et répondre aux questions
- Faire une caricature
- Habiller un mannequin en suivant les consignes

Critères de réussite:

Les élèves transmettent-ils les informations et se font-ils comprendre des autres ?

Aides lexicales en ligne:

Réviser ou acquérir le lexique du corps humain, des vêtements et de la mode

Le corps, le visage et les vêtements: <http://lexique.free.fr> et <http://www.imagiers.net/>

Les vêtements: <http://www.bonjourdefrance.com>

Le corps et les vêtements: <http://www.languageguide.org/>

Mode actuelle: <http://babelnet.sbg.ac.at/canalrevel/index.htm>

Prolongement:

Récupérer les caricatures de l'étape 4 en les imprimant et les faire commenter en classe.

Variante:

Étape 1: après avoir choisi une célébrité, il est possible de rechercher sur un moteur de recherche les informations la concernant.

Scénario d'exploitation

Scénario de communication

Dispositif

Étape 1: individuellement ou en binôme en salle informatique avec ou sans l'enseignant (selon le niveau des étudiants).

Étape 2: en présentiel en classe ou bien à distance. En cas de travail à distance, on utilisera un logiciel de messagerie instantanée et on formera des groupes de 4-5 étudiants dans lesquels chacun sera à son tour meneur de jeu pour faire deviner sa star.

Étape 3: en présentiel en classe ou par forum.

Étape 4: devant l'ordinateur, l'enseignant n'étant pas absolument nécessaire à ce stade; les binômes font la caricature de leur vedette en testant les options proposées.

Étape 5: en présentiel en salle informatique ou à distance. Après avoir choisi une vedette, les binômes l'habillent en choisissant l'une des tenues proposées dans le scénario, ils la décrivent ensuite à l'oral aux autres binômes qui doivent habiller la même personne de la même façon. Le binôme initiateur vérifie sur chaque poste si la vedette est bien habillée selon ses directives. C'est ensuite au tour d'un autre binôme. En cas de travail à distance, la description est enregistrée puis mise à disposition sur un audioblog.

Étape 6: devant l'ordinateur, seul ou en binôme, les étudiants jouent contre l'ordinateur.

Configuration matérielle

Utilisation d'une messagerie instantanée et d'un audioblog dans le cas d'un travail à distance. Micro et logiciel Audacity pour enregistrer les fichiers son au format MP3 (<http://audacity.sourceforge.net>).

Figura 6 – Roteiro Pedagógico

Scénarios d'exploitation

Feuille de route

Célébrités françaises du spectacle

Vous allez faire connaissance avec une célébrité française.

1. Fiche d'identité d'une star

Sur le site <http://www.stars-celebrites.com/> choisissez une lettre de l'alphabet.

- Choisissez une célébrité française dont le nom commence par cette lettre.
- Lisez les informations et remplissez le tableau suivant.

IDENTITÉ
Nom
Pseudonyme
Profession
Lieu de naissance
Date de naissance
Âge
Ses parents
ENFANCE
Lieu où il/elle a passé son enfance
Passe-temps favoris
ADOLESCENCE
Événements majeurs
ÂGE ADULTE
Événements majeurs de sa vie professionnelle
Événements majeurs de sa vie privée

2. Qui est qui ?

Les autres étudiants doivent vous poser des questions pour deviner le nom de votre célébrité.

Posez-leur des questions à votre tour.

3. Les cinq stars françaises

Faites la liste de toutes les vedettes françaises sélectionnées par votre classe.

Quels sont les cinq Français les plus cités ?

4. Caricature

Sur le site <http://www.magixl.com>, cliquez sur *Générateur*, puis dites si vous

Scénarios d'exploitation

voulez faire la caricature d'un homme ou d'une femme. Essayez de faire la caricature de votre célébrité.

5. Habillez votre idole

- Sur le site <http://www.paperdollheaven.com/> choisissez une vedette et habillez-la. N'oubliez pas les accessoires : chaussures, ceinture, chapeau, écharpe, bijoux, sac, panier...
- Choisissez lui une de ces tenues :
 - une tenue décontractée pour faire le marché le dimanche matin,
 - une tenue habillée pour un cocktail,
 - une tenue d'hiver,
 - une tenue d'été,
 - une tenue pour son prochain concert ou film.
- Une fois habillée, décrivez-la aux autres étudiants. Chacun doit habiller votre idole sur son ordinateur au fur et à mesure que vous la décrivez.
- Dans le cas d'un travail à distance, enregistrez un fichier son de 1 à 2 minutes et envoyez-le sur le blog. Chacun devra habiller votre idole, puis envoyer sur le blog une copie d'écran du résultat, que vous vérifierez.

6. Un mot à deviner

- Pensez à un mot nouveau ayant un rapport avec les vêtements.
- Sur le site <http://y.20q.net> répondez aux questions que vous pose l'ordinateur, le logiciel essaiera de trouver le mot auquel vous avez pensé.

Figura 7 – *Feuille de Route*

A elaboração de roteiros pedagógicos para aulas *online* (ou que utilizam a Internet em sala de aula) serve ao professor como instrumento de formação, uma vez que, ao organizá-lo, ele mesmo deve navegar para buscar, selecionar e prever a busca do aluno para atender aos objetivos.

Além disso, as *Feuilles de Route* são instrumentos de avaliação dos alunos pelo professor, já que a cada etapa proposta, o professor pode avaliar a produção antes de passar para a próxima.

Por exemplo, no desenvolvimento de uma atividade relacionada à apresentação e preparação de um seminário em língua francesa, em uma *Feuille de Route* semanal, temos as seguintes etapas:

Feuille de Route 2 – FR 2

Créer un nuage de mots

Objectifs : chercher des informations sur Internet ; sélectionner des mots-clés ; utiliser un outil (disponible en ligne) de création d'images.

A. Recherche sur Google

1. Allez sur www.google.fr pour refaire la recherche sur le thème du groupe.
2. Observez et notez les mots les plus récurrents dans les résultats et qui caractérisent bien le thème choisi par le groupe.
3. Chaque participant doit trouver une curiosité ou une information sur le thème et la publier sur les commentaires du blog.

B. Activité de création - Créer un nuage de mots

1. Allez sur le site <http://www.wordle.net/>.
2. Cliquez sur Create your own pour créer un nouveau nuage de mots.
3. Écrivez les mots choisis.

Il est important de dire que si vous désirez des mots plus grands que les autres, il faut l'écrire plusieurs fois.

Ex. : PARIS PARIS PARIS PARIS PARIS PARIS PARIS Louvre Croissant Parfum Art Métro

4. Choisissez l'apparence (couleur, style, taille, police) ou cliquez sur randomize pour utiliser une version aléatoire.

5. Après avoir choisi le nuage préféré, cliquez sur save to public gallery et complétez le formulaire avec le titre et l'identification du groupe.

6. Quand le nuage est prêt, copiez l'adresse qui apparaît dans la barre d'adresse du navigateur (ex.: <http://www.wordle.net/show/wrdl/3184012/Untitled>) pour l'envoyer par mél (robsrosa@gmail.com), sur le blog ou Twitter .

Bon travail !

Quadro 2 – Feuille de Route 2 “Créer un nuage de mots”

Como resultado, tivemos, por exemplo, a seguinte “nuvem de palavras” criada como etapa de realização de uma apresentação final sobre a moda:

Figura 8 – Nuage de mots

4. Concepção de um curso *online*: múltiplos papéis envolvidos

Quando pensamos na concepção de um curso *online*, diferentes planos e sujeitos estão envolvidos no processo de desenvolvimento e execução: profissionais com competências tecnológicas, pedagógicas, criativas, editoriais, capazes de fazer escolhas adequadas aos objetivos do curso; responsáveis pela divulgação, inscrição, pagamento do curso; responsáveis pela execução do curso e pelo acompanhamento pedagógico e tecnológico dos alunos.

Todos os sujeitos e questões envolvidos na totalidade do curso integram o que chamaremos aqui de *dispositivo de formação*. Vemos a seguir um esquema elaborado pelo CNED (Centre National d'Enseignement à Distance), que coloca em evidência e relaciona os elementos de um dispositivo de formação aberta a distância:

Figura 9 – Dispositivo de formação proposto pelo CNED

Nesse caso, vemos no centro o beneficiário (aluno) em contato direto com a formação, que apresenta, no mesmo plano, elementos como *objetivos*, *atores* (todos que estão em contato direto com o aluno, como por exemplo, secretários, professores, tutores, técnicos etc.), *aulas* (conteúdos em autonomia e conteúdos tutorados) e *modalidades* (totalmente a distância, híbrido etc.); em outro plano anterior ao da formação, vemos os polos *administrativo*, *pedagógico*, *editorial* e *tecnológico* atuando paralela e simultaneamente para a concepção do curso; em outro plano, vemos a *impulsão estratégica/política*; e no plano que engloba todos os outros, temos o *contexto*.

Não identificamos os profissionais envolvidos em cada plano, mas a simples separação dos polos de concepção da formação nos mostra que há uma preocupação em organizar os trabalhos de concepção de um dispositivo e, conseqüentemente, seus sujeitos e etapas.

No contexto no qual esta pesquisa está inserida, se fizermos o mesmo esquema e identificarmos os sujeitos que fazem parte dos diferentes planos, notaremos, em certos casos, que um mesmo sujeito aparecerá ao mesmo tempo em diferentes lugares, já que nem sempre os papéis do professor, elaborador, tutor, monitor, técnico apresentam distinção. No nosso caso, a professora é também elaboradora (aspectos pedagógicos, editoriais e tecnológicos), além de ser pesquisadora, o que acrescenta a dimensão da pesquisa ao esquema anterior.

No esquema a seguir, podemos observar os papéis desenvolvidos pelo mesmo sujeito e pela instituição:

Figura 10 – Papéis dos sujeitos

Em três planos diferentes, o da pesquisa, o da concepção e o da realização, vemos em laranja os papéis desenvolvidos pelo mesmo sujeito; em verde, vemos as ações realizadas pela instituição diretamente no plano da realização, do contato com os alunos.

Observando os múltiplos papéis desenvolvidos pelo mesmo sujeito no contexto de nossa pesquisa, vemos que foram exigidas do professor competências em diferentes níveis: pedagógico, técnico, editoriais. Essa é uma particularidade do contexto desta pesquisa (que será detalhado na parte a seguir) que pode mesmo nos revelar a situação atual dos cursos *online*, um processo de identificação dos problemas para posteriores soluções de estruturação e consolidação.

PARTE II

A PESQUISA

1. Contexto da pesquisa

1.1. Instituição / escola de línguas

Esta pesquisa se desenvolve com o apoio institucional de uma escola privada de idiomas na cidade de São Bernardo do Campo, no estado de São Paulo, cujas locações fazem parte de uma escola também privada de ensino fundamental e médio,. A integração entre as duas escolas, primeiramente física, permite um fluxo maior dos alunos das duas instituições. Desse modo, pela facilidade de locomoção e de familiaridade com o ambiente, muitos alunos da escola regular procuram a escola de idiomas para estudar uma língua estrangeira durante o período livre. Isso faz com que o público principal da escola de línguas, ainda que os cursos sejam abertos ao público em geral, seja composto por crianças e adolescentes, estudantes do ensino fundamental e médio que aprendem, majoritariamente, inglês e espanhol.

Indicando em sua proposta pedagógica um perfil voltado ao desenvolvimento de línguas estrangeiras em geral, a escola oferece, além do inglês e do espanhol, o francês, o alemão e o chinês como línguas estrangeiras, durante a semana em todos os períodos (manhã, tarde e noite) e, aos sábados, durante os períodos do dia (manhã e tarde). Paralelamente aos cursos regulares abertos ao público em geral, organizados em turmas, a escola também oferece opção de cursos ministrados para alunos particulares na própria escola ou nos locais de trabalho.

No que se refere ao FLE (em grupo e particulares), os cursos são frequentados, sobretudo, por adultos que trabalham durante o dia e que só podem estudar à noite ou aos sábados. A maioria deles já domina o inglês e/ou o espanhol e consideram o francês como língua de lazer, turismo ou cultura, segundo questionários regularmente aplicados pela escola, com o objetivo de conhecer o perfil dos alunos, no início dos cursos. Tive acesso a essas informações durante todo o período em que lá lecionei.

Uma das particularidades em relação ao curso de francês diz respeito à estruturação (organização de conteúdos, avaliações, atividades padronizadas entre os grupos e professores). Assim como os cursos de alemão e chinês, o francês não estava estruturado como os de inglês e espanhol, e cada professor era responsável pelas atividades, pelo calendário e pelas avaliações. Dessa forma, um dos trabalhos solicitados pela escola era o de estruturação e harmonização com os demais cursos de língua estrangeira; o objetivo era estabelecer os mesmos modelos de atividades (inclusive extracurriculares) e avaliações, e seguir um calendário padronizado.

Apesar de a proposta da escola ser direcionada ao plurilinguismo, como dito anteriormente, há ainda uma priorização do ensino de língua inglesa, no que diz respeito à integração das aulas ao site da escola. Esse espaço no site é chamado de “Portal do aluno” e pode ser acessado por meio de login e senha; as opções disponíveis aos alunos são “blog”, “chat”, “redação do mês”, “exercícios”, “fórum”, “galeria de fotos” e “relatório”, como podemos ver na imagem a seguir:

Figura 11 – Portal do Aluno

Dentro da opção “exercícios”, os alunos do curso de inglês podem fazer exercícios autocorretivos na plataforma *Moodle*, como dever de casa. Para os cursos de outras línguas ainda não havia obrigatoriedade de uso do ambiente virtual, mas os professores podiam optar por explorar a plataforma com a turma, caso

tivessem interesse. Essa integração dos cursos presenciais a um ambiente virtual ainda estava em fase inicial, quando essa pesquisa foi iniciada, embora isso assinalasse outra opção da escola em direção à inovação pedagógica e tecnológica.

Em 2009, a escola também adquiriu a plataforma *Elluminate* na versão completa (paga). Com objetivos de formar os professores para o uso da plataforma, a escola decidiu que uma professora de francês (no caso, eu), uma professora de espanhol e três coordenadoras tivéssemos formação com um representante da empresa para aprender a usar as ferramentas. Nenhum aspecto metodológico foi colocado em questão nessa formação, havendo destaque apenas para a parte técnica, de manuseio da plataforma.

Essa aquisição foi feita com o objetivo de permitir aos professores o conhecimento de mais um recurso que pudesse colocar a escola em uma posição pioneira em relação às demais escolas de idiomas de região, porém não se sabia exatamente como usar a plataforma e para qual público oferecer cursos ministrados nesse ambiente. Como eu era professora de francês presencial de algumas coordenadoras e de algumas pessoas da equipe escolar, a escola sugeriu que eu continuasse algumas aulas pela plataforma. Pudemos fazer a aula somente em 3 pessoas (professora e mais duas alunas), devido à redução da assinatura da plataforma para uma versão mais limitada, que não permitia um número maior de participantes.

Nessa fase preliminar de uso da plataforma, as aulas foram desenvolvidas concomitantemente à minha formação tecnológica. O objetivo era o de apropriação dos recursos tecnológicos disponíveis, sem uma preocupação inicial com os aportes metodológicos proporcionados pelo ambiente. Dessa forma, mesmo realizando as aulas pela plataforma *Elluminate*, decidimos usar o manual impresso de francês língua estrangeira utilizado nos cursos presenciais.

Durante essas aulas com o manual, para testar os recursos tecnológicos e para complementar o curso, propus a utilização de conteúdos da Web (sites, vídeos, exercícios) e pude perceber que isso não só enriquecia o curso, como motivava os alunos pela novidade e pela facilidade de acesso a conteúdos digitais.

Então, a partir de um conhecimento maior da plataforma, bem como das possibilidades de uso proporcionado pelas experiências pedagógicas realizadas nesse ambiente virtual, sugeri a elaboração de um curso que levasse em conta o potencial do ambiente da plataforma *Elluminate* e da Internet, e que fosse também amparado pela pesquisa desenvolvida no âmbito acadêmico. Propus, desse modo, um curso *online* de introdução ao francês como língua estrangeira com utilização da plataforma.

A fim de melhor explorar a plataforma e de refletir sobre a concepção de um curso em ambiente virtual, propus à escola, como projeto-piloto, um curso *online* de introdução à língua francesa, que será detalhado mais adiante.

Para que o curso pudesse ocorrer, foi necessário esclarecer para a direção da escola que precisava de 10 alunos para o projeto-piloto, com o objetivo de observar e analisar como seria o trabalho com um grupo maior. Pedi, então, que adquirissem a versão completa da plataforma para que eu pudesse trabalhar com todas as ferramentas e ter 10 alunos presentes. No entanto, a compra não foi realizada, e eu decidi contatar diretamente a empresa.

Entrei em contato com a empresa, expliquei que se tratava de uma pesquisa de mestrado, mas me disseram que não poderiam ceder gratuitamente a plataforma. Eles sugeriram, então, que eu usasse a versão de teste de um mês e que fizesse uma conta nova (com um endereço de e-mail diferente) a cada mês que passasse, até somar o período que desejava.

A formação da turma também se mostrou um ponto problemático, pois a divulgação¹³ do curso aconteceu muito tempo depois do previsto. Além de divulgar o curso ao público pelo site, a escola entrou em contato com alunos que anteriormente haviam manifestado interesse em estudar francês. Uma forma de atrair rapidamente interessados para a formação do grupo foi oferecê-lo a um valor mais baixo em relação ao curso presencial.

¹³ A divulgação do curso no site da escola encontra-se na parte de apêndices deste trabalho.

Depois de uma aula-teste com alguns interessados, começamos as aulas com os alunos que haviam feito a inscrição. Devido à divulgação tardia, o número de alunos que havia pedido não foi atingido; a escola, então, permitiu que alunos novos fossem inscritos depois da aula-teste. A falta de clareza em relação às inscrições inviabilizou, inclusive, a realização do questionário para definição do perfil do público antes do início do curso.

Além da falta de clareza nos procedimentos citados e da falta de suporte financeiro em relação à plataforma utilizada por parte da escola, as questões metodológicas não chegaram a ser discutidas com a instituição. Eu tinha autonomia para tomar as decisões que julgasse pertinentes em relação à carga horária, à metodologia, à escolha de material e de conteúdos. Essa autonomia, aparentemente um ponto positivo, gerou um acúmulo de trabalho, e o contexto de pesquisa mostrou-se muito mais complexo do que aparentava ser.

2. Metodologia de pesquisa

O contexto de pesquisa mostrou-se complexo na medida em que a maioria das ações para a elaboração e realização do curso ficou sob minha responsabilidade. Diante de todas as dificuldades indicadas acima e das necessidades de adaptação às condições de sua realização, as circunstâncias apontaram, como orientação de metodologia de pesquisa, a *pesquisa-ação*. No nosso caso, o pesquisador está também implicado na pesquisa como sujeito – elaborador e professor –, uma vez que o contexto no qual a pesquisa está inserida não permite distinção entre esses diferentes papéis. Entendemos que o nosso papel estaria, portanto, definido triplamente. Sintetizando, temos o esquema a seguir:

Figura 12 – Os papéis do pesquisador

Essa implicação do pesquisador em diferentes âmbitos da pesquisa evidencia uma característica da pesquisa-ação, de acordo com Barbier (2007):

A pesquisa-ação obriga o pesquisador a implicar-se. Ele percebe como está implicado pela estrutura social na qual ele está inserido e pelo jogo de desejos e de interesses de outros. Ele também implica os outros por meio do seu olhar e de sua ação singular no mundo. Ele compreende, então, que as ciências humanas são, essencialmente, ciências de interações entre sujeito e objeto de pesquisa. O pesquisador realiza que sua própria vida social e afetiva

está presente na sua pesquisa sociológica e que o imprevisto está no coração da sua prática (BARBIER, 2007, p. 14).

A pesquisa-ação se enquadra em uma perspectiva qualitativa, que, segundo Lüdke e André (1986), apresenta algumas características importantes, como:

A análise dos dados tende a seguir um processo indutivo. Os pesquisadores não se preocupam em buscar evidências que comprovem hipóteses definidas antes do início dos estudos. As abstrações se formam ou se consolidam basicamente a partir da inspeção dos dados num processo de baixo para cima (LÜDKE; ANDRÉ, 1986, p. 11-13).

Assim, sem a preocupação de comprovar hipóteses, esse tipo de investigação permite a observação e a consideração dos pontos que o pesquisador julgar mais importantes na pesquisa. Para Denzin e Lincoln (2006, p. 17), a pesquisa qualitativa é “[...] uma atividade situada que localiza o observador no mundo. Consiste em um conjunto de práticas materiais e interpretativas que dão visibilidade ao mundo. Essas práticas transformam o mundo em uma série de representações.”.

Especificamente, a respeito do método de pesquisa-ação, Thiollent (2004, p. 14) nos dá uma definição:

[...] a pesquisa-ação é um tipo de pesquisa social com base empírica que é concebida e realizada em estreita associação com uma ação ou com a resolução de um problema coletivo e no qual os pesquisadores e os participantes representativos da situação ou do problema estão envolvidos de modo cooperativo ou participativo (THIOLLENT, 2004, p. 14).

Além disso, a pesquisa-ação tem como finalidade “servir de instrumento de mudança social” e “[...] postula que não se pode dissociar a produção de conhecimentos dos esforços feitos para levar à mudança.” (BARBIER, 2007, p. 53).

Para chegar a uma mudança social, é imprescindível que o pesquisador esteja engajado e participe do processo estudado.

A minha implicação como pesquisadora no curso determinou mudanças na sua concepção e nas questões de pesquisa relacionadas ao seu andamento. Como previsto em uma pesquisa-ação, mudanças de ordem pedagógica como, por exemplo, inclusões de materiais foram se colocando ao longo do curso. No nosso caso, incluímos nas aulas síncronas fichas pedagógicas e/ou de orientação metodológica, chamadas de *Feuilles de Route* para deixar mais claro para os alunos o que deveriam fazer na realização de atividades.

No plano da ação, eu estava envolvida como conceptora e professora do curso, ao mesmo tempo; no plano da pesquisa, eu estava refletindo sobre a ação realizada e propondo mudanças na forma de agir, a fim de contribuir com as reflexões acerca do ensino-aprendizagem de FLE *online*.

3. Curso *online* de Introdução à Língua Francesa

O curso-piloto de Introdução à Língua Francesa teve como objetivo apresentar noções básicas de francês a alunos com nenhum ou pouco contato anterior com a língua-alvo.

A carga-horária do curso totalmente *online* foi de 45 horas, divididas em 30 horas síncronas (plataforma *Elluminate*) e 15 horas assíncronas (plataforma *Moodle*), distribuídas em 15 semanas, como podemos ver no esquema a seguir:

Figura 13 – carga horária do curso

Com a autonomia para estruturar o módulo de forma a atender aos objetivos pedagógicos, tecnológicos e institucionais colocados, defini a estrutura acima pelas seguintes razões:

- manter aproximadamente a carga-horária do curso regular presencial;
- explorar prioritariamente a plataforma *Elluminate*;
- utilizar a plataforma *Moodle* como apoio.¹⁴

¹⁴ Definida como um espaço de organização para os alunos, o que foi colocado no *Moodle* não é objeto de estudo e análise nesta pesquisa.

3.1. Perfil dos alunos

Com o objetivo de identificar o perfil dos alunos, logo no início do curso elaborei um questionário *online*¹⁵, que foi enviado aos alunos inscritos a fim de conhecer, principalmente, a relação deles com a língua francesa, com a tecnologia e com a Internet.

As perguntas foram distribuídas nas seguintes partes:

- I. Dados do aluno
- II. Sobre o ensino-aprendizagem da língua francesa
- III. Lazer
- IV. Sobre o uso das novas tecnologias da informação e da comunicação (computador, Internet etc.)
- V. Sobre cursos *online*

Nosso objetivo com as informações obtidas foi o de estabelecer um perfil dos alunos que orientasse algumas das escolhas feitas em termos de conteúdos, metodologia e ferramentas tecnológicas.

A fim de preservar a identidade dos participantes, decidiu-se usar códigos de A1 a A9. A escolha pelos códigos, e não por nomes fictícios que humanizam a pesquisa, foi feita em razão da maior facilidade na manipulação dos dados.

As aulas de introdução à língua francesa foram oferecidas a um grupo de 9 alunos¹⁶ que souberam do curso por meio da divulgação feita pela escola em seu site. O grupo é formado majoritariamente por adultos do sexo feminino, como podemos ver no quadro a seguir:

¹⁵ O questionário encontra-se na parte de apêndices deste trabalho.

¹⁶ Dos nove alunos inscritos, apenas oito responderam ao questionário inicial.

	Profissão/Estudos	Sexo	Idade	Nacionalidade	Cidade/País
A1	Funcionária Pública Federal	Feminino	26	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A2	Médica	Feminino	35	Brasileira	São Paulo/Brasil
A3	Assistente técnica de futebol	Feminino	28	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A4	Auxiliar administrativo	Feminino	54	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A5	Gerente Engenharia	Masculino	33	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A6	Pedagogia	Feminino	33	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A7	Advogada / farmacêutica / aposentada como gerente de banco	Feminino	55	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A8	Consultora Internacional	Feminino	36	Brasileira/Americana	Fayetteville/Estados Unidos

Quadro 3 – Dados dos alunos

Todos têm o português como língua materna. Cotidianamente, todos têm contato com o português, e, como pode ser visto abaixo, possuem contato com línguas estrangeiras (questão 5):

Ouve português.	8	100%
Fala em português.	8	100%
Lê em português.	8	100%
Escreve em português.	8	100%
Ouve francês.	2	25%
Fala em francês.	0	0%
Lê em francês.	1	13%
Escreve em francês.	0	0%
Ouve espanhol	4	50%
Fala em espanhol.	2	25%
Lê em espanhol.	2	25%
Escreve em espanhol.	1	13%
Ouve inglês.	8	100%
Fala em inglês.	6	75%
Lê em inglês.	7	88%
Escreve em inglês.	6	75%
Outro	0	0%

Quadro 4 – Contato dos alunos com línguas

Desses dados, é importante observar que o inglês é muito presente no cotidiano de todos, mesmo que apenas um dos alunos more em país anglófono. Isso se dá por uma questão cultural, já que no Brasil a língua inglesa tem ensino obrigatório nas escolas e grande parte do entretenimento (filmes e músicas) é em inglês.

Dos participantes, 4 alunos responderam que já tiveram contato com a língua francesa (questão 1); desses, 3 disseram ter sido por meio de aula, como podemos ver entre as outras opções no quadro abaixo:

Viagens	0	0%
Cinema	2	50%
Música	2	50%
Família	0	0%
Literatura	1	25%
Televisão	2	50%
Aulas	3	75%
Amigos	0	0%
Outro	0	0%

Quadro 5 – Contato dos alunos com o FLE

Vemos, a seguir, que a maioria decidiu estudar francês por interesse pessoal e para conhecer um novo idioma:

Por exigência do trabalho.	0	0%
Para redigir em francês.	0	0%
Para conhecer mais um idioma.	5	63%
Por interesse pessoal.	7	88%
Para ler textos em francês.	0	0%
Para poder se comunicar em caso de viagem.	1	13%
Para prosseguir seus estudos universitários na França ou em algum país francófono.	1	13%
Para trabalhar na França ou em algum país francófono.	0	0%
Outro	0	0%

Quadro 6 – Razões dos alunos para estudar o FLE

Essa motivação pessoal se confirma com as respostas dadas à pergunta “Em que a língua francesa será útil na realização de seus projetos pessoais e/ou profissionais?”:

A1	Estudar francês para mim é mais uma questão de realização pessoal. Pretendo, posteriormente, viajar para a França para melhorar a fluência na língua também.
A2	Pessoalmente adoro estudar idiomas, escolhi o francês, apesar de ser falado em poucos países, pq tenho amigos franceses. No âmbito pessoal, poderá me auxiliar em estágios futuros na área de gestão em saúde pública, uma vez que a França tem um política tradicional na área.
A3	Quero aprender o frances por achar muito interessante a cultura, e tambem por ter o interesse em outra lingua estrangeira para projetos futuros.
A4	pessoais, relembar
A5	Profisionalmente será um diferencial importante, pois trabalho na industria automobilistica e algumas montadoras são de origem francesa e para uma realização pessoal. Ajudará também nas viagens que desejo fazer para Europa com minha familia.
A6	Além do beneficio de aprender mais um idioma, também para a viagem que programei para a Europa. Mas principalmente por lazer!!
A7	Atualmente estou participando da formação de uma ONG que terá como objetivo transmitir valores cristãos e éticos através de testemunhos de pessoas do mundo inteiro. Mais uma lingua vai ser muito importante.
A8	Gostaria de conhecer a Franca e poder utilizar o idioma.

Quadro 7 – Razões dos alunos para estudar o FLE 2

Além de interesse pessoal, os alunos A2, A5 e A7 revelam motivos profissionais para estudo da língua.

Sobre a modalidade do curso, normalmente os cursos a distância e *online* são procurados como solução aos problemas de tempo e de locomoção, sobretudo em cidades grandes. Essa questão (questão 21) foi colocada aos alunos da pesquisa e as respostas obtidas foram:

Por falta de tempo para frequentar uma escola.	4	50%
Por já conhecer e gostar da modalidade de ensino.	2	25%
Pelo preço.	2	25%
Pela novidade.	4	50%
Outro	3	38%

Quadro 8 – Razões dos alunos para fazer o curso *online* de FLE

Além da resposta esperada para a modalidade de ensino, também foi encontrada a novidade como justificativa de escolha pelo curso. É importante lembrar que os alunos conheceram a proposta do curso por já terem um vínculo com a escola (eram alunos antigos de outros idiomas), mas essas respostas podem indicar uma das motivações para aceitarem a proposta.

Ao responder à questão 4, os alunos indicaram ter acesso à Internet para estudos em geral, isso indicaria que a escolha do curso *online* seria um bom caminho para o curso de introdução à língua francesa:

Livros	3	38%
Documentos áudio	4	50%
Documentos vídeo	4	50%
Internet	8	100%
CD-ROM	1	13%
Apostilas	1	13%
Jornais	1	13%
Revistas especializadas	0	0%
Outro	0	0%

Quadro 9 – Materiais para estudos

Cinco dos oito alunos que responderam ao questionário (questão 23) já tinham feito um curso *online* ou parcialmente *online* (semipresencial ou híbrido) e todas as experiências foram apontadas como positivas. Sobre os aspectos positivos, ainda disseram:

A1 "Acho interessante esse tipo de curso para otimizar o tempo, uma vez que não há necessidade de se deslocar até uma escola. Também é muito bom o fato de poder formar turma com pessoas do mundo todo. As aulas são equivalente às presenciais, uma vez que a

interação é possível da mesma forma que presencialmente.

O aspecto negativo que vejo é que muitas pessoas ainda têm dificuldade no básico da informática e isso, algumas vezes, acabam atrapalhando o andamento da aula."

A2 "Aspectos positivos: não necessidade de locomoção, possibilidade de autonomia dos horários de estudo e de aula, facilidade de acesso, dinamismo, pela possibilidade de se utilizar mais recursos audiovisuais através da internet.

Aspectos negativos: ausência de feedback com relação às tarefas e trabalhos realizados, pouco suporte para saneamento de dúvidas e por vezes falta de orientação, pouca interação entre os alunos. Acho q por não termos o contato físico o estabelecimento de vínculos ficou prejudicado."

A6 "Positivo:

Sem a locomoção até um local;

redução de gastos com combustível, estacionamento etc;

maior concentração;

O curso é realizado conforme o meu momento, não necessariamente, ""tenho que ir"", mas sim, ""agora eu quero ir"".

Negativo:

Sinto a falta da interação com outros alunos. Troca de aprendizado.

Quando a internet esta lenta ou cai."

A8 Adorei fazer o curso *online*. Tinha disponibilidade de manage my own time.

Quadro 10 – Aspectos positivos do curso *online*

Sobre o perfil tecnológico dos alunos, é importante observar que os usos da Internet são variados, como podemos ver:

Ler e-mails.	8	100%
Conversar em programas de mensagens instantâneas.	3	38%
Estudar/Pesquisar.	7	88%
Ler notícias.	7	88%
Assistir a vídeos.	4	50%
Ouvir música.	4	50%
Fazer compras.	4	50%
Pagar contas.	6	75%
Outro	0	0%

Quadro 11 – Usos da Internet

Esses usos mostram grande familiaridade dos participantes com ambientes virtuais diversos.

Para saber mais sobre a manipulação tecnológica de diversas ferramentas simultâneas, os participantes responderam à pergunta “Costuma fazer mais de uma coisa ao mesmo tempo no computador?”. Como podemos ver a seguir, todos responderam afirmativamente:

Figura 14 – Simultaneidade de usos

Dentre as atividades simultâneas, são elas:

Visita sites	7	88%
Ouve músicas.	6	75%
Assiste a vídeos.	0	0%
Escreve/Edita documentos.	8	100%
Conversa por programas de mensagem instantânea.	5	63%
Outro	0	0%

Quadro 12 – Simultaneidade de usos

Essas respostas nos mostram que são usuários familiarizados com a multimodalidade, e isso nos permitiu avaliar que a escolha principal pelas aulas no *Elluminate* tinha sido adequada ao perfil dos alunos.

3.2. Ambientes virtuais do curso

Uma das características da plataforma *Elluminate*, destinada às interações síncronas, é a falta do recurso de registro da progressão do curso. Por essa razão, optamos pela utilização do *Moodle* como espaço sistematizador do que era desenvolvido no curso.

3.2.1. *Elluminate*

O ambiente *Elluminate*¹⁷ é uma plataforma paga que permite o uso de ferramentas multimodais síncronas, tais como áudio, vídeo, escrita (chat e editor de texto integrado), videoconferência, bem como o compartilhamento de arquivos e a possibilidade de divisão da área de trabalho.

A plataforma permite diversas configurações de grupos de participantes, como podemos ver a seguir:

Grandes grupos

Figura 15 – Grandes grupos

Nessa configuração, temos um grande número de participantes, representados pelas esferas azuis, e o moderador no centro, representado pela esfera vermelha. Vale ressaltar que, mesmo que representado por apenas 1 elemento, é possível existir mais de um moderador na sala. O moderador possui privilégios, que os outros participantes não possuem (a menos que lhe sejam

¹⁷ Atualmente *Blackboard Collaborate*. Ver site <http://www.blackboard.com>.

conferidos pelo moderador), relacionados ao controle de ferramentas utilizadas e coordenação das participações, por isso sua posição central no esquema.

Pequenos grupos

Figura 16 – Pequenos grupos

O número de participantes é a maior diferença entre os grandes e os pequenos grupos. O moderador ainda possui uma posição central em relação aos outros. Algo importante nessa configuração é que as dinâmicas de interação entre os participantes podem ocorrer simultaneamente com mais facilidade. Os microfones, por exemplo, podem ficar ligados ao mesmo tempo.

Equipes

Figura 17 – Equipes

Nesse exemplo de configuração, não há centro (ou figura centralizadora). Todos têm os mesmos privilégios (todos podem ser moderadores) e as intervenções através das ferramentas não são controladas.

Um a um

ou

Figura 18 – Um a um

Como em outras plataformas de videoconferência, é possível realizar sessões com apenas dois participantes (dois moderadores ou não).

Em relação às ferramentas disponíveis nesse tipo de plataforma, vemos no quadro a seguir, adaptado de Ciekanski (2007), a correspondência entre modos e modalidades textuais no âmbito específico de plataformas áudio gráficas síncronas (PAGS) voltadas para situações de aprendizagem:

Modos	Modalidades
Textual	Chat, editor de texto, mapa conceitual, quadro-lousa branco
Falado	Áudio
Gráfico	Mapa conceitual, quadro-lousa branco
Ícônico	Voto, entrada/saída e ausência momentânea de participantes, sinalização de mão erguida, tomada de turno conversacional
Espacial	Deslocamento de uma sala a outra

Quadro 13 – Plataformas áudio gráficas síncronas

Ainda em relação à apresentação da plataforma, as principais ferramentas disponíveis para o moderador e outros participantes são apresentadas como na imagem a seguir:

Figura 19 - *Elluminate*

Para uma melhor compreensão dos recursos disponíveis, apresentaremos abaixo algumas seções, divididas de acordo com suas funções:

Figura 20 – Seções do *Elluminate*

A primeira seção mostra os principais recursos relacionados ao ambiente todo. Esses recursos permitem salvar e imprimir arquivos; mudar o layout; aplicar testes/questionários; compartilhar páginas na internet, áudio, vídeos e outros arquivos; exibir imagem da câmera; ativar o cronômetro; compartilhar a área de trabalho; utilizar bloco de notas. No entanto, essa barra de recursos aparece de forma diferente para o moderador e para o aluno, como podemos ver no detalhe a seguir:

1.

Figura 21 – Barra de ferramentas para moderador

2.

Figura 22 - Barra de ferramentas para aluno

Podemos perceber que o aluno (imagem 2), um participante sem os privilégios do moderador (imagem 1), tem a sua disposição menor número de recursos. É importante ressaltar que, caso o professor julgue necessário, o aluno pode ser habilitado como moderador a qualquer momento e, dessa forma, também poderá utilizar todas essas ferramentas.

Figura 23 – Lista de participantes

A segunda seção apresenta a lista de participantes e as ferramentas habilitadas para cada um. A lista aparece em ordem alfabética, os moderadores em primeiro lugar e depois os outros participantes. Para acompanhamento das ferramentas habilitadas e das utilizadas no momento por cada um, há indicações pelos ícones que aparecem ao lado esquerdo dos nomes, como pode ser visto no detalhe a seguir:

Figura 24 – Ferramentas habilitadas

Esse mesmo detalhe também nos revela, nas duas primeiras colunas, a ordem de pedido de intervenção pelo microfone (ainda que esses também possam ser usados simultaneamente), indicada pelo desenho de uma mão. Também vemos

as respostas a uma questão feita pelo professor e indicadas a partir do clique nos seguintes ícones:

Figura 25 – Ícones de respostas

As opções de perguntas e respostas podem ser mudadas de “certo ou errado” para alternativas com letras e podem ser ou não visíveis para todos da sala.

Ainda há um recurso interessante e facilitador da interação, os *Emoticons*¹⁸:

Figura 26 – *Emoticons*

Essas imagens, quando acionadas, também aparecem ao lado dos nomes dos participantes e podem indicar, de maneira rápida e eficiente, se os alunos estão acompanhando o professor ou os outros participantes.

¹⁸ Termo que vem do inglês *emotion* (emoção) + *icon* (ícone), são ícones usados para demonstrar o estado de espírito.

Figura 27 – *Emoticons 2*

Figura 28 – Chat

A terceira seção se refere ao chat, ferramenta síncrona de envio de mensagens, que também permite maior interação entre os participantes, visto que podem escrever enquanto falam, principalmente em intervenções curtas, além de ser de extrema importância, quando um dos participantes está sem o recurso de áudio ou está ouvindo algum outro som e não pode ser interrompido.

Nessa seção, os participantes podem mandar mensagens abertas, para todos da sala, ou privadas, para apenas um membro; vale lembrar que os moderadores têm acesso a todas as mensagens, mesmo as privadas. As mensagens também podem ganhar o caráter de aviso, caso o moderador clique no seguinte ícone:

Figura 29 – Ícone de aviso

Após essa ação do moderador, uma janela aparece individualmente para cada participante e só desaparece da tela depois de um clique sobre ela. O recurso é útil, principalmente, quando o moderador precisa da atenção das pessoas na sala.

A quarta seção diz respeito ao áudio, é aqui que o microfone é habilitado e onde o volume de saída e chegada do som é controlado.

Figura 30 – Controle de áudio

Finalmente, a quinta seção é dedicada à lousa. Ao lado esquerdo existem ferramentas de edição de texto e imagem, que podem ser utilizados pelo professor e pelo aluno (se o recurso estiver habilitado) para escrever, desenhar, sublinhar texto, carregar imagem etc. Ao lado direito, está a lousa, é onde os conteúdos de aula aparecem. É importante lembrar que os conteúdos elaborados em powerpoint¹⁹ devem ser carregados anteriormente ao início da aula.

¹⁹ Programa da Microsoft para elaboração de apresentações em slides

Figura 31 – Lousa

Figura 32 – Carregamento de arquivos da lousa

Figura 33 – Ferramentas da lousa

Com essas ferramentas, a lousa permite apresentação de arquivos previamente preparados e permite que moderador e outros participantes escrevam, desenhem, carreguem outros arquivos no momento da aula.

Vemos, a seguir a plataforma vista por um participante sem os privilégios de moderador:

Figura 34 – *Elluminate* visto pelo aluno

Visualmente não há muita diferença. O que distingue as duas modalidades de participação é a quantidade de ferramentas de controle ao acesso.

De todas as ferramentas possíveis, principalmente, no curso, temos: lousa, microfone, chat, navegador, *Emoticons*. A câmera foi utilizada apenas para apresentação dos participantes, pois não foi necessário seu uso em outros momentos, assim como as outras ferramentas que não foram utilizadas.

Nas aulas pelo *Elluminate*, o professor é responsável pela preparação do ambiente a cada sessão. Isso significa que sempre deve entrar antes dos alunos para carregar os arquivos de apresentação, previamente preparados, pela lousa e outros de áudio e vídeo. Alunos e professor entram na sala um pouco antes do horário previsto para verificar se o microfone e caixas de som/fones de ouvido funcionam adequadamente.

A plataforma permite a gravação da sessão apenas pelo moderador, não possui um espaço para registro de conteúdos para organização do curso como um

todo, para consulta posterior pela parte dos alunos. Dessa forma, a melhor maneira para solucionar o problema foi a integração de outra plataforma que auxiliasse a organização do curso e o registro das aulas (conteúdos das telas e sistematização). Pela fácil disponibilidade, optamos pelo *Moodle*, plataforma que já estava em uso pela escola.

3.2.2. Moodle

O uso do *Moodle* atendeu à necessidade de criação de um espaço de organização do trabalho. Por isso, as ferramentas de ensino da plataforma não foram exploradas como seriam em um curso que acontecesse exclusivamente nesse ambiente. O objetivo era o de ter um espaço de registro do que foi feito nas aulas síncronas com a possibilidade de disponibilizar material extra para aprofundamento e prática dos conteúdos vistos. Por isso, interessa-nos observar como a plataforma foi utilizada. Quando entramos no ambiente, vemos o seguinte:

Figura 35 – Áreas do Moodle

Na área 1, há acesso à lista de participantes, que dá ao moderador o resumo de acessos de cada membro do grupo.

Em seguida, na área 2, existem as ferramentas às quais os alunos têm acesso: chats, diários, fóruns, glossários, recursos e tarefas. As ferramentas utilizadas em todas as aulas são aqui, na lista de atividades, facilmente recuperadas, já que são reagrupadas por função; isso quer dizer, por exemplo, que todos os fóruns do curso estarão listados aqui, mesmo que sejam relacionados a temas diferentes.

A terceira área selecionada mostra como integra na prática uma plataforma à outra. Mesmo para a aula síncrona, os alunos acessam o *Moodle* e clicam no link para abrir o *Elluminate*. Essa é uma forma de criar um espaço centralizado para evitar o sentimento de dispersão, eles sabem que esse é o espaço de organização do curso.

Com a mesma intenção, a área 4 foi elaborada como suporte aos alunos, aqui eles encontram em língua materna fóruns de suporte técnico e pedagógico; notícias e avisos; requisitos técnicos para usar o *Moodle*; dicas de estudo; chat (para suporte); tutorial sobre como inserir imagem no fórum.

A quinta área explica aos alunos como os conteúdos e atividades disponibilizados semanalmente na plataforma são organizados. Para que a organização desses conteúdos fosse mais eficiente, algumas seções foram criadas, são elas:

- *vu en classe*: aqui os slides e links usados na aula síncrona são disponibilizados, esta seção foi pensada para ajudar os alunos a reconstituir a sequência da aula;
- *approfondir*: nesta seção exercícios e recursos suplementares são sugeridos para trabalho em autonomia;
- *Feuille de Route*: plano de navegação, conceito utilizado por Mangenot e Louveau (2006) para definir uma navegação dirigida a fim de realizar uma/algumas tarefa(s) *online*;
- *forum*: fóruns de discussão;
- *glossaire*: glossário no qual os alunos tem permissão para adicionar as palavras vistas na semana;

- journal de bord: registro semanal de aprendizagem, aqui os alunos escrevem suas impressões sobre o curso e sobre o processo de ensino-aprendizagem, algumas perguntas são feitas às vezes para orientar a reflexão.

O quadro abaixo mostra como essas seções aparecem no ambiente em uma semana específica:

Figura 36 – Conteúdos de uma semana no *Moodle*

3.3. Acesso às plataformas

A cada aula, para acessar as plataformas do curso, os alunos tinham um percurso a fazer. Primeiramente, eles deviam acessar o site da escola e inserir os dados para entrar no “Portal do aluno”, como podemos ver na imagem a seguir:

Figura 37 – Acesso ao Portal do Aluno

Em seguida, já conectados com o usuário e senha, os alunos deviam ir à aba “Exercícios” e escolher a opção “Exercício M”, como podemos ver na imagem:

Figura 38 – Exercícios M

Depois de clicar em “Exercícios M”, os alunos eram, então, dirigidos à página inicial do *Moodle*:

Figura 39 – Página inicial do curso

Na página inicial do *Moodle*, tinham a opção de consultar os conteúdos da semana de cada aula ou acessar o *Elluminate*, ao clicar no link de abertura da plataforma síncrona, como podemos ver em destaque na imagem a seguir:

Figura 40 – Acesso ao *Elluminate* na página inicial do curso

A maneira como foi proposto o acesso às plataformas pode parecer um caminho complexo de acesso aos ambientes, mas esse percurso foi adotado como rotina e nunca causou problema.

3.4. Estrutura e conteúdo do curso

O curso teve 2 módulos: o primeiro, distribuído de 5 aulas, teve como tema geral o “autorretrato” (*autoportrait*); o segundo aconteceu em 8 aulas e teve “viagem” (*voyage*) como tema norteador. A aula 0 foi uma aula teste para apresentação do curso e da plataforma aos alunos interessados. A seguir mais detalhes sobre cada aula podem ser observados:

Aula	Módulo	Temas	Objetivos comunicativos e saber-fazer	Objetivos linguísticos (gramaticais, lexicais e fonéticos)	Recursos e Ferramentas
Aula 0	Sensibilização	Palavras Francesas	- Identificar palavras francesas no português	Sons do francês	- Lousa - Microfone - Câmera - Chat - <i>Emoticons</i>
Aula 1.1 Aula 1.2	Autorretrato	Apresentações Nacionalidade	- Apresentar-se	- Verbo « s'appeler » - Verbo « être » - Adjetivos de nacionalidade	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo)
Aula 2	Autorretrato	Nacionalidade Gostos e preferências	- Dizer nacionalidade e gostos	- Adjetivos de nacionalidade - Verbos « aimer » e « détester » - Negação	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo / Jogo/ Vídeo pedagógico)
Aula 3	Autorretrato	Profissão Idade	- Dizer profissão e idade	- Profissões - Números - Verbo « avoir »	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo/ Vídeo pedagógico)
Aula 4	Autorretrato	Descrição física	- Descrever fisicamente	- Cores - Cabelos e olhos - Verbo « avoir »	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo)
Aula 5	Autorretrato	Descrição física	- Descrever fisicamente - Fazer um autorretrato	- Corpo	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo/Vídeo)
Aula 6	Voyage	Regiões	- Planejar uma viagem - Selecionar informações sobre uma região em sites	- Estações do ano - Meses do ano - Regiões da França	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i>

					- Navegação (Exercício autocorretivo/Jogo/Site)
Aula 7	Voyage	Cidades	- Definir tipos de atividades turísticas preferidas pelo grupo	- Preposições de país e cidades - Tipos de hospedagem - Atividades turísticas - Verbos « vouloir » e « pouvoir »	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo/Site)
Aula 8	Voyage	Meios de transporte	- Escolher cidades - Selecionar informações sobre voos em sites	- Verbo « aller » - Meios de transporte	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Vídeo/Site)
Aula 9	Voyage	Hospedagem	- Compreender uma reserva oral de hotel - Selecionar informações sobre hotéis em sites	- Hotelaria - Números	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo/Vídeo pedagógico/Vídeo/Site)
Aula 10	Voyage	Itinerários	- Compreender indicação de itinerário - Indicar itinerário - Selecionar informações sobre itinerários em sites	- Verbos de indicação de itinerários - Preposições de localização	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo/Site)
Aula 11	Voyage	Atividades turísticas	- Selecionar informações sobre atrações turísticas em sites	- Lugares da cidade - Atrações turísticas	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo/Vídeo pedagógico/Vídeo/Site)
Aula 12	Voyage	Meteorologia	- Selecionar informações sobre previsão do tempo em sites	- Expressões impessoais “il fait” - Meteorologia	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Exercício autocorretivo/Vídeo pedagógico/Vídeo/Site)
Aula 13	Voyage	Cozinha	- Selecionar informações sobre restaurantes e cardápios em sites - Fazer um pedido no restaurante	- Restaurantes - Cardápios	- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Site)
Aula 14	Revisão	Jogo	Jogo <i>Retrouvez le sourire</i> ²⁰ retomando conteúdos das aulas criado pelo CIEP ²¹		- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i> - Navegação (Jogo)
Aula 15	Auto-avaliação	Explicação e encaminhamento da auto-avaliação ²²			- Lousa - Microfone - Chat - <i>Emoticons</i>

Quadro 14 – Aulas *Elluminate*

²⁰ Jogo *online* gratuito disponível no site <http://www.ciep.fr/sourire/index.php>

²¹ Centre International d'Études Pédagogiques

²² A auto-avaliação encontra-se na parte de apêndices deste trabalho.

Para a preparação das aulas, as competências exigidas pelo professor concretizavam-se nas seguintes etapas:

Competências linguísticas:

- elaboração de plano de módulos e conteúdos;
- busca de recursos linguísticos *online*.

Competências pedagógicas/metodológicas:

- avaliação de conteúdos encontrados *online*;
- elaboração de etapas claras para o aluno.

Competências editoriais:

- preparação de telas para conteúdos na lousa (prévias e no momento da aula, quando necessário).

Competências técnicas/tecnológicas:

- manipulação das ferramentas para preparação das telas;
- manipulação das ferramentas das plataformas (*Elluminate* e *Moodle*) antes e durante as aulas;
- testes de sites selecionados.

4. Coleta e seleção de dados

Os dados coletados e seus instrumentos correspondem a três etapas: antes do curso, durante o curso e após o curso.

Como dados preliminares, na etapa de antes do curso, existe um questionário que permitiu estabelecer o perfil do grupo, como anteriormente. Mesmo que ele tenha sido aplicado após a aula teste, é considerado como parte da primeira etapa da coleta. Esse questionário foi elaborado utilizando a ferramenta *online* de criação de formulários do Google Docs²³, que oferece recurso para todas as etapas de criação de um formulário: a escolha do tipo de pergunta e resposta; a hospedagem e a divulgação; os resultados resumidos e apresentados em porcentagem e gráficos.

Após a aula teste, os alunos responderam a mais um questionário para conhecer suas impressões gerais a respeito das aulas e do ambiente síncrono. Como responderam ao questionário após a aula teste, esse documento também pode ser considerado como dado da primeira etapa da coleta.

Na segunda etapa, durante o curso, registros de preparação das aulas, os registros das aulas no *Elluminate* e no *Moodle*.

Quanto às aulas no *Elluminate*, a plataforma disponibiliza uma ferramenta de gravação da sessão. Assim, o registro de todas as aulas síncronas permite uma observação posterior. No entanto, devido à impossibilidade de anonimato dos participantes nos arquivos completos; houve uma dissociação dos dados das aulas e foram utilizadas, dessa forma, capturas de tela, chats, bem como descrição das aulas pertinentes para a análise.

²³ Ferramentas gratuitas para criação e edição de documentos *online*. Disponível em www.google.com.br.

Figura 41 – Dados *Elluminate*

O recurso de registro das sessões é aparentemente facilitador da coleta de dados. No entanto, por utilizar uma versão de teste da plataforma, o acesso aos registros era limitado ao período de teste e, ao tentar acessá-los posteriormente, alguns vídeos não estavam mais disponíveis. Isso justifica a falta dos vídeos de algumas sessões.

No *Moodle*, algumas capturas de tela foram feitas a fim de recuperar a organização do curso; as participações dos alunos nos fóruns; as publicações dos alunos nos diários (*journals de bord*) e autoavaliações; as mensagens enviadas de aluno a aluno(s), aluno(s) a professor e de professor a aluno(s); os registros individuais de conexão à plataforma.

Na terceira etapa, após o curso, para analisar a percepção dos alunos sobre o envolvimento da instituição e do professor no projeto, um questionário foi elaborado e respondido por eles.

Dessa forma, com as três etapas de coleta, existem:

- Questionário inicial;
- questionário de opinião sobre aula teste;
- roteiros de aulas;
- chat das sessões do *Elluminate*;
- capturas de telas das aulas no *Elluminate*;
- descrições das aulas;
- capturas de telas da organização no *Moodle*;
- questionário final.

4.1. Organização dos dados

O primeiro critério adotado para a seleção das aulas foi cronológico; isso quer dizer que foram escolhidas aulas distintas do primeiro e do segundo módulo do curso.

Dentro do critério cronológico, ou seja, em diferentes momentos do curso, 3 pontos podem ser observados:

- a) O papel do professor na concepção do curso *online*;
- b) o papel do professor na sala de aula virtual;
- c) as situações, questões e dificuldades com as quais o professor *online* se depara.

Para a análise de pesquisa, foram selecionadas duas aulas do primeiro módulo (Autoportrait/Autorretrato) e quatro aulas do segundo módulo ("Voyage/Viagem). São 6 aulas ao todo para análise, proporcionalmente o segundo módulo é maior que o primeiro, então, foram escolhidas mais aulas do segundo. Sendo assim, são apresentados:

- Módulo 1 - "Autorretrato": Aulas 3 e 4;
- Módulo 2 - "Viagem": Aulas 6, 8, 9 e 10.

Para cada aula há os seguintes documentos para análise:

- Descrição da aula;
- capturas de telas da aula no *Elluminate*;
- chat;
- roteiro de preparação;
- capturas de telas da semana correspondente à aula no *Moodle*.

A fim de garantir melhor visualização/resolução das imagens e de preservar a identidade dos participantes, as telas das aulas selecionadas não mostrarão o ambiente como um todo, quando forem apresentadas as atividades, mas somente detalhes, como os conteúdos da lousa, por exemplo. Para que a reconstituição da aula como um todo seja clara, serão disponibilizados os chats das aulas selecionadas na parte de apêndices deste trabalho.

PARTE III

ANÁLISE

Nesta parte, a partir dos dados obtidos e selecionados, a análise discutirá três pontos assinalados nos objetivos desta pesquisa:

- a) O papel do professor na concepção do curso *online*;
- b) o papel do professor na sala de aula virtual;
- c) as situações, questões e dificuldades com as quais o professor *online* se depara.

Por se tratar de uma plataforma síncrona com diferentes ferramentas utilizadas simultaneamente, temos diferentes dados para a reconstituição de uma mesma aula.

De acordo com os critérios de seleção expostos na parte anterior do trabalho, temos a seguinte organização dos dados para análise:

Figura 42 – Apresentação das aulas escolhidas

Observando os itens indicados na lista de objetivos, apresentaremos inicialmente os quadros com as telas e chats das aulas do módulo 1 e passaremos, em seguida, aos quadros com as telas e chats das aulas do módulo 2. Vale salientar que os conteúdos do *Moodle* e questionários serão relacionados e discutidos somente quando julgados pertinentes.

1. Módulo 1 – “Autorretrato”

Do primeiro módulo, intitulado “Autorretrato”, selecionamos as aulas 3 e 4, cujas telas e chats serão apresentados a seguir, nesta seção.

Os quadros “Telas” foram organizados com o objetivo de mostrar a sequência das aulas no *Elluminate*. Para cada tela, à esquerda no quadro, há a descrição correspondente do momento da aula, bem como a descrição das ações da professora e dos alunos, quando julgadas pertinentes. Esse procedimento foi adotado com o objetivo de facilitar a observação das atividades propostas e das ações do professor e dos alunos nos diferentes momentos da aula.

Aula 3

8 alunos presentes (A1, A2, A3, A4, A5, A6, A7 e A8)

Exercício autocorretivo proposto no site:

<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3006-lq0-2.-Reperer.htm>

Professora: Instrução do que deve ser feito no site no site.

Alunos: Realização de exercício autocorretivo para verificação de compreensão oral (trecho de música).

Tela de respostas do exercício do site para correção coletiva.

Professora: Transposição da tela de respostas para a lousa.

Exercício autocorretivo proposto no site:

<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3007-lq0-3.-Structurer-1-.htm>

Professora: Instrução do que deve ser feito no site.

Alunos: Realização de exercício autocorretivo para associar masculinos e femininos dos nomes de profissões.

Tela de respostas do exercício do site para correção coletiva.

Professora: Transposição da tela de respostas para a lousa para introdução dos gêneros das profissões. Além da captura exata da tela, há cores e desenhos utilizados para destaque e explicações.

Exercício autocorretivo sobre profissões

proposto no site: <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3004-lq0-4.-Structurer-2-.htm>

Professora: Instrução do que deve ser feito no site.

Alunos: Realização de exercício autocorretivo e leitura das frases na correção.

Música com números de um a dez proposta no site:

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect03/no_2/no_2.htm

Retomada dos números vistos no site.

Professora: Retomada da pronúncia.

Alunos: Repetição da pronúncia e observação da escrita.

Escrita dos números vistos, na lousa, em telas individuais,

Professora: Acompanhamento das telas e correção individual com utilização de ferramentas de edição de texto e imagem

Alunos: Escrita dos números (fora de ordem) vistos.

Observação e escrita de números propostos na lousa, em telas individuais.

Alunos: Observação dos números já escritos e escrita dos números incompletos.

Observação e escrita de números propostos na lousa, em telas individuais.

Professora: Acompanhamento das telas e correção individual com utilização de ferramentas de edição de texto e imagem

Introdução do verbo “avoir” (“ter”) e estrutura para indicação de idade.

Alunos: Frases para indicação de idade.

Jogo “bingo” proposto, na lousa, em telas individuais.

Alunos: Escolha e escrita de números de 1 a 69.

Jogo “bingo” proposto, na lousa, em telas individuais.

Professora: Sorteio de números.

Alunos: Anotação dos números sorteados.

Tela indicando vencedor, com linha ou coluna completa.

Professora: Mudança de tela para indicação de fim de jogo.

Quadro 15 – Telas aula 3

Aula 4

8 alunos presentes (A1, A2, A4, A5, A6, A7, A8 e A9)

Pronúncia de cores no site:

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect19/no_1/no_1.htm

Alunos: Observação de nomes das cores e das pronúncias.

Tela do site para reforço de vocabulário e pronúncia.

Professora: Transposição da tela do site para indicação de leitura e participação de cada aluno.

Alunos: Repetição da pronúncia das cores.

Jogo sobre cores.

Professora: Chamada individual de aluno e mudança simultânea de tela.

Alunos: Indicação da cor da palavra (não a cor escrita).

Jogo sobre cores no site:

<http://www.bbc.co.uk/schools/primaryfrench/pf2/coulour/game.shtml?nav>

Professora: Instrução do que deve ser feito no site.

Descrições físicas (olhos e cabelos) no site:

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect19/no_3/no_3.htm

Professora: Instrução do que deve ser feito no site.

Tela de respostas do exercício do site para correção e observação coletiva.

Professora: Transposição da tela de respostas para a lousa.

Exercício autocorretivo sobre descrições físicas (olhos e cabelos) estruturadas com verbo "avoir" ("ter) proposto no site:

http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect19/no_4/no_4.htm

Professora: Instrução do que deve ser feito no site.

Vocabulário e pronúncia de cores de cabelo no site:

http://claweb.cla.unipd.it/home/smazurelle/dynamics/a1/m1/ap_cheveux.htm

Exercício autocorretivo proposto no site:

http://www.tapis.com.au/studentbook1/unit8/u08_maniere_a01.html

Professora: Instrução do que deve ser feito no site.

Tela de respostas do exercício do site para correção e comentários

Professora: Transposição da tela de respostas para a lousa e comentários incluídos com ferramentas de edição de texto e imagem.

Exercício autocorretivo proposto no site:

http://www.tapis.com.au/studentbook1/unit8/u08_maniere_a02.html

Professora: Instrução do que deve ser feito no site.

Tela de respostas do exercício do site para correção e comentários

Professora: Transposição da tela de respostas para a lousa.

Atividade proposta para emprego do vocabulário visto, na lousa, em tela individuais.

Alunos: Desenho de traços físicos (cabelos, olhos) com as ferramentas de edição de imagem e texto da lousa.

Tela com apresentação de estruturas para descrição física.

Professora: Explicação das estruturas para formação de frases.

Descrição das personagens desenhadas.

Alunos: Apresentação oral das personagens desenhadas a partir de estruturas vistas.

Jogo “caça-palavras” sobre vocabulário, na lousa, em telas individuais.

Jogo “caça-palavras” sobre vocabulário, na lousa, em telas individuais.

Professora: Observação das palavras encontradas.

Alunos: Indicação de palavras encontradas com utilização de ferramenta de edição de texto e imagem.

Quadro 16 – Telas aula 4

No módulo 1, o tema abordado foi “Autorretrato”, a fim de fornecer aos alunos elementos linguísticos necessários para alcançar os objetivos comunicativos e de saber-fazer, tais como: apresentar-se; dizer nacionalidade e gostos; informar profissão e idade; fazer descrições físicas e elaborar um autorretrato.

Para trabalhar os objetivos linguísticos (gramaticais, lexicais e fonéticos) de cada objetivo comunicativo e saber-fazer, o professor buscou, na etapa preparatória das sequências das aulas, recursos *online* disponíveis que respondessem às suas necessidades. Para isso, realizou uma cuidadosa busca desses recursos, pensando em como associá-los e complementá-los com outros recursos (pedagógicos, linguísticos) e ferramentas da plataforma.

Nas aulas do módulo “Autorretrato”, vemos a alternância de telas entre conteúdos na lousa e no navegador. Observamos uma dinâmica de realização de atividade, que consiste na navegação em sites para a realização de exercícios autocorretivos e apresentação de conteúdos na lousa. O professor dá as instruções

de realização do exercício autocorretivo e tem a preocupação de retomar, na lousa, os conteúdos para sistematização e ampliação do que é proposto pelos sites visitados, mesmo que as navegações aconteçam basicamente em sites com fins pedagógicos.

Por um lado, a realização de exercícios autocorretivos na aula síncrona permitiu a utilização de recursos multimodais e de interatividade, que mostram a preocupação do professor (conceptor) na utilização de recursos próprios do meio virtual. Por outro lado, por serem realizados em ambiente síncrono, as outras ferramentas da plataforma *Elluminate*, como, por exemplo, a lousa, mostraram-se complementares à etapa de realização dos exercícios.

Para propor as atividades aos alunos, o professor dá instruções orais do que deve ser feito (exercício autocorretivo ou atividades na lousa). Para a realização das atividades, o professor deve prever os recursos utilizados; por exemplo, na realização de atividades que demandam a utilização de telas individuais (um aluno por tela) na lousa, o professor precisa antecipar o carregamento do número de telas correspondente ao número de alunos para tal atividade. Para sua realização, o professor deve indicar que há uma tela disponível para cada um e deve dizer para qual tela cada um deve se dirigir (com a opção “seguir moderador” selecionada, todos os participantes veem a mesma tela; quando essa opção não está selecionada, cada participante pode ir para a tela que quiser). No caso de sistematizações, uma tela utilizada para toda a sala é suficiente.

Figura 43 – Opção “Seguir Moderador”

Durante a realização das atividades em telas individuais, navegando pelas telas, o professor pode acompanhar individualmente cada aluno, e pode, ao mesmo tempo, fazer e responder perguntas pelo chat, caso não queira chamar a atenção de todos com a utilização do microfone. Os alunos podem responder (ou fazer outras perguntas) pelo chat, microfone ou, como em muitas vezes, usar *Emoticons* para respostas rápidas. Isso demanda do professor uma manipulação simultânea de diferentes ferramentas da plataforma.

Os chats aconteceram em todas as aulas síncronas, mas, assim como para as telas capturadas, analisaremos os chats das aulas selecionadas (3, 4, 6, 8, 9 e 10).

A seleção dos chats realizados nas aulas tem como objetivo identificar as diferentes intervenções feitas pela professora e pelos alunos, a natureza das intervenções estão classificadas em quatro categorias:

- Metodologia/Organização: referem-se ao processo de organização da aula e do curso, podendo indicar questões e indicações ligadas às ferramentas utilizadas;

- Atividade: referem-se à atividade em desenvolvimento durante a aula, são precisões sobre instruções e questões sobre etapas de realização das atividades;
- Língua: referem-se a questões linguísticas;
- Técnica: referem-se a questões técnicas da plataforma e de conexão.

Os números colocados antes da identificação do participante apresentam o tempo da ocorrência das intervenções. É importante lembrar que cada uma das aulas síncronas teve 2 horas de duração:

Chat aula 3	Professora	Alunos
Metodologia/ Organização	1:57:52 - Professora: Semaine 3 1:58:48 - Professora: Journal de bord	1:48:55 - A2: qual a minha tela?
Atividade	17:46 - Professora: c'est fini? 18:08 - Professora: et les autres? 18:45 - Professora: A5, A8? 18:54 - Professora: vous avez fini? 19:24 - Professora: Et toi, A8 ? 25:34 - Professora: A5, A4, A6, vous avez fini ? 26:56 - Professora: c'est difficile, A8 et A1 ?	17:52 - A1: oui 27:10 - A8: um pouco 27:11 - A1: muito 1:53:10 - A3: tem q ser os 6 números?
Língua	08:14 - Professora: Se présenter 09:14 - Professora: j'aime, je n'aime pas 41:55 - Professora: emploi 41:59 - Professora: boulot 42:04 - Professora: travail 42:16 - Professora: une personne qui n'a pas de travail 1:35:24 - Professora: trait d'union	50:19 - A6: quando usar um e o outro tem haver com a letra T ou Mn 50:50 - A6: existe uma regra? 1:28:35 - A1: repete soixante por favor? 1:28:47 - A1: o x éom som de ss? 1:57:11 - A3: como falo isso em frances?
Técnica	01:34 - Professora: o som ta cortando? 05:01 - Professora: A8, seu microfone ta ligado? 07:45 - Professora: faça configuração 09:52 - Professora: vc me escuta, A7? 10:04 - Professora: so eu estou falando por	01:20 - A8: o som esta falhando 01:31 - A8: e meu microfone nao esta funcionando 01:43 - A1: cortou poucas vezes 01:47 - A1: está normal agora

enquanto

10:13 - **Professora**: na configuraçã td da certo?

10:29 - **Professora**: deve ser algum problema sim

48:03 - **Professora**: A2, tu nous éoutes?

48:32 - **Professora**: na configuração td funciona??

49:15 - **Professora**: eles na lista da configuraçã?

49:31 - **Professora**: eles aparecem na lista de opções ?

49:41 - **Professora**: pq vc tem que escolher qual vai usar

49:46 - **Professora**: qual fone, qual microfone

52:20 - **Professora**: A2, o seu headset aparece na lista da configuraçã?

54:06 - **Professora**: A2, deu certo na configuração??

54:10 - **Professora**: vc nos ouve?

1:10:02 - **Professora**: caiu, A2?

1:10:31 - **Professora**: tu nous éoutes?

1:25:59 - **Professora**: o dela tbm deve estar com atraso

1:26:11 - **Professora**: tu nous éoutes?

1:26:33 - **Professora**: é conexã

03:09 -**A8**: e sua voz esta diferente

05:24 -**A8**: acho q a net esta devagar...

07:03 -**A7**: nã estou ouvindo

09:20 -**A7**: desculpe=me , mas nã estáuncionando o fone novamente, o problema é meu?

09:35 -**A7**: só ouço você

09:48 -**A7**: pelo micro

10:13 -**A7**: nã pelo fone

10:44 -**A7**: acho que vou sair

11:14 -**A7**: mas não consigo falar, na proxima terça eu entro mais cedo

11:44 -**A7**: bonne nuit, não vou participar.

14:14 -**A1**: Acho q seria legal se todos fechassem o microfone, pq tem hora q interfere

48:52 -**A2**: non, estou tentando configurar o audio e o microfone

54:21 -**A2**: Rô consegui ajustar o audio, já microfone nã sei se ficou bom.

1:02:13 -**A3**: problemas na internet

1:15:50 -**A3**: desculpe novamente ...:(internet esta ruim aqui

1:17:31 -**A3**: eu nao estou escutando nada

1:18:00 -**A3**: tinha caido a internet

1:26:20 -**A2**: como resolvo este atraso?

1:33:53 -**A2**: nã to conseguindo terminar

1:34:11 -**A2**: travou meu editor

1:49:04 -**A2**: tã ouvindo com soquinho

1:49:31 -**A2**: com pausas intermitentes

Quadro 17 – Chat aula 3

Chat Aula 4	Professora	Alunos
Metodologia/ Organização	09:19 - Professora: alors, je vais fermer la fenêtre	1:16:57 - A4: qual eu sou? 1:18:40 - A7: desculpe mas pode repetir
Atividade	08:41 - Professora: Tout le monde a fini ? 24:07 - Professora: C'est fini? 24:21 - Professora: Et les autres? 24:50 - Professora: A4 et A8? 24:54 - Professora: A8 ok 25:04 - Professora: A4? 39:59 - Professora: atualiza e olha os nomes de novo 41:02 - Professora: et les autres? 42:24 - Professora: tout le monde a érit? 1:03:03 - Professora: et les autres?	02:03 - A7: realmente não sabia fazer 1:02:07 - A2: acabei 1:02:55 - A4: acabei 1:03:11 - A9: acabei 1:26:00 - A6: ta muito engraçado, to me sentindo uma criança... 1:26:18 - A9: brincando no paint 1:26:39 - A2: e sem coordenação motora alguma rrss
Língua	14:00 - Professora: Ma couleur préférée est le... 35:00 - Professora: J'ai 46:43 - Professora: J'ai les cheveux longs et bruns.	16:50 - A7: repita por favor a pronuncia de préférée 26:04 - A7: a pronuncia de bleu por favor 39:22 - A1: J'ai les cheveux longs et noirs 49:13 - A7: meus cabelos são médios, como falo? 57:07 - A2: brun seria castanho escuro? 58:42 - A7: como fico o plural? 1:03:35 - A7: como se diz acabei 1:35:01 - A9: como que é careca?
Técnica	36:12 - Professora: Prt Scr 48:26 - Professora: Não escuto 48:32 - Professora: sóm barulho 48:41 - Professora: que dá para perceber que o mic tá ligado 8:44 - Professora: mas não sua voz	07:23 - A6: não estou te ouvindo 43:40 - A5: A A6 está com problemas na conexão 44:08 - A5: ouvindo está, mas está lento 45:02 - A5: ela vai reiniciar 49:06 - A2: vou fazer o teste p ver o que aconteceu 50:33 - A2: ajustei era só volume 1:38:52 - A1: ops... apaguei todos 1:39:04 - A2: tb apaguei todos 1:39:10 - A1: cliquei na borracha 1:43:47 - A6: o audio esta ruim!!

Quadro 18 – Chat aula 4

Observando o papel do professor na aulas do 1º módulo, vemos um professor que:

- seleciona material;
- organiza sequência didática;
- dá instruções;
- intervém junto ao aluno;
- retoma informações da Internet e traz para o ambiente;
- amplia informações;
- sistematiza conteúdos.

A sequência de telas das aulas apresentadas pode revelar a escolha de recursos e ferramentas, e mesmo as ações do professor, no plano da concepção ou da etapa preparatória.

Além da manipulação simultânea de ferramentas e de procedimentos previstos para a execução das atividades, o professor pode se deparar com problemas técnicos que precisam ser administrados no momento da aula, como vimos pelas intervenções feitas pelos alunos nos chats. Há, por exemplo, problemas de som que podem impedir o aluno de escutar o que está sendo dito pelo microfone, problemas de conexão à Internet que fazem com que o aluno (e o professor, em alguns casos) seja desligado da plataforma e perca momentos do curso.

O professor, nessas situações, procura resolver os problemas no momento em que ocorrem. Para alguns deles, as orientações para resolução (que demandam competências técnicas do professor) são suficientes, mas outros, como conexão à Internet, não podem ser resolvidos pelo professor. De qualquer forma, os problemas não são previstos e interferem no andamento da aula.

Ainda assim, as ferramentas oferecem contribuições para a interação professor-aluno e aluno-aluno, já que são multimodais (imagem, som, texto, vídeo) e utilizadas simultaneamente, acrescentando a possibilidade de um acompanhamento, pelo professor, do que é realizado por cada aluno, por diferentes canais.

2. Módulo 2 – “Viagem”

A seguir, continuaremos a observar os quadros de telas e chats das aulas 6, 8, 9 e 10, referentes ao módulo “Viagem”.

Aula 6

3 alunos presentes (A1, A3 e A4)

Primeira aula com a nova versão da plataforma Blackboard. Comentários sobre as mudanças.

Vídeo da música *Voyage, Voyage*, do grupo *Desireless* para introdução do tema “viagem”.

Professora: Questionamento sobre o tema da música.

Tela “Vocês gostam de viajar?”.

Professora: Questionamento sobre gosto por viagens para introdução do módulo.

Indicação sobre viagens no Brasil e no mundo.

Professora: Pergunta sobre viagens no Brasil e no mundo.

Alunos: Respostas orais e pelo chat.

Indicação sobre viagens no Brasil e no mundo.

Professora: Organização de identificação - A4 (verde), A1 (vermelho) e A3 (azul).

Alunos: Indicação em cores no mapa de lugares

visitados.

Observação: Como um dos alunos não conseguia enxergar o nome dos lugares, dizia pelo microfone e a professora escrevia no chat e punha as marcas no mapa.

Tela “Querem planejar uma viagem para a França?”

Professora: Pergunta sobre desejo de planejamento de viagem para a França (proposta geral do módulo).

Tela “Como planejar uma viagem?” com etapas para planejamento.

Professora: Questionamento sobre opiniões sobre a lista. Justificativa do porquê das etapas (orientação das aulas do módulo “Viagem”).

Tela “Qual sua estação preferida?” para indicações de estações do ano.

Professora: Questionamento sobre estações preferidas. Anotações das respostas na lousa.

Alunos: Indicação de preferências e repetição dos nomes das estações.

Tela “Vocês preferem montanha ou mar?” para indicações de preferências quanto à paisagem.

Professora: Questionamento sobre paisagens preferidas.

Tela “Pré-perfil do grupo” para indicação de preferencias do grupo.

Professora: Anotação na lousa de respostas dadas pelo grupo.

Tela “Pré-perfil do grupo”.

Professora: Orientação de cruzamento de informação entre estações preferidas e meses do ano correspondentes.

Alunos: Questionamento sobre disponibilidades do grupo (férias, por exemplo).

Tela “Onde ir na França?”.

Professora: Questionamento sobre leitura de mapas pela cor e sobre localização de montanhas na França. Indicação de regiões e cidades importantes.

Alunos: Manifestação de interesse pela região dos Alpes.

Jogo geográfico no site: www.jeux-geographiques.com

Professora: Instrução sobre o que deve ser feito no site.

Alunos: Localização de regiões da França.

Pesquisa sobre regiões da França no site: <http://www.jedecouvre-la-france.com/>

Professora: Orientação sobre pesquisa realizada por cada aluno e sobre informações pesquisadas (Lugares a visitar / Cozinha / Outras informações importantes).

Alunos: Busca e seleção de informações (em 15 minutos) sobre região indicada.

Preenchimento da ficha com informações encontradas para escolha de uma região.

Alunos: Apresentação das informações encontradas (chat) e escolha da região mais interessante.

Devoir: Busca de fotos das regiões e criação de slide para apresentação das informações encontradas nas aulas (1 único slide com tudo).

Quadro 19 – Telas aula 6

Aula 8

3 alunos presentes (A4, A5 e A6)

VOULOIR, C'EST POUVOIR !

Il est toujours possible de réussir à faire quelque chose quand on le veut vraiment.

Nous voulons visiter la région PACA

+

Nous pouvons visiter la région PACA

=

?

👉 Nous allons visiter la région PACA

Retomada dos verbos “pouvoir” (poder) e “vouloir” (“querer”).

Professora: Retomada dos verbos vistos para apresentação do verbo “aller” (“ir”).

ALLER

Je vais

Tu vas

Il/Elle/On va

Nous allons

Vous allez

Ils/Elles vont

+ l'infinitif du verbe = Le futur proche

Explicação da conjugação do verbo “aller” (“ir”).

Professora: Explicação da conjugação e organização das repetições.

Alunos: Repetição das conjugações.

Visualização de publicidade no site:

<http://www.youtube.com/watch?v=3g9KEqdnHRs>

Alunos: Indicação da cidade da publicidade.

Quelles sont les villes les plus importantes de la région ?

Tela “Quais são as cidades mais importantes de região?”.

Alunos: Observação do mapa e indicação das cidades mais importantes da região.

Tela “Quais cidades vamos visitar?”.

Professora: Esclarecimentos sobre como a decisão pelas cidades será feita.

Busca por informações sobre cidades da região no site: <http://www.decouverte-paca.fr>.

Professora: Seleção de páginas específicas dentro do site (<http://www.decouverte-paca.fr/fr/culture.html> - <http://www.decouverte-paca.fr/fr/gastronomie.html> - <http://www.decouverte-paca.fr/fr/nature.html> - <http://www.decouverte-paca.fr/fr/vins.html>)

Alunos: Visita às páginas indicadas para seleção das cinco cidades preferidas com atenção às preferências do grupo (“Nous aimons la nature, la culture et la vie nocturne” / Nós gostamos da natureza, de cultura e de vida noturna).

Tela “Como ir para a França, para a região PACA?”.

Alunos: Repetição dos meios de transporte.

Tela “Quais cidades possuem um aeroporto?”.

Professora: Indicação de busca por aeroportos no site: <http://www.decouverte-paca.fr/fr/>

Alunos: Busca por cidades que possuem um aeroporto.

Tela “Quando podemos ir e voltar?”.

Professora: Apresentação de calendário.

Alunos: Decisão de datas de ida e volta da viagem.

Tela “Qual voo escolher?”.

Professora: Indicação de cidade por aluno para realização da busca.

Alunos: Busca por voos nas datas escolhidas pelo grupo.

Busca realizada no site: www.airfrance.fr

Seleção de informações.

Alunos: Inclusão de informações encontradas (Cidade de partida / Cidade de chegada / Data de ida / Data de volta / Preço).

Aula 9

4 alunos presentes (A1, A2, A4 e A5)

Revisão de números de 0 a 69.

Alunos: Inclusão e leitura de números incompletos.

Números de 70 em diante.

Alunos: Observação dos modelos e inclusão de números ausentes sem conhecimento da regra.

0 : zéro	30 : trente	100 : cent
1 : un	31 : trente et un	200 : deux cents
2 : deux	32 : trente-deux	1.000 : mille
3 : trois	33 : trente-trois	1.000.000 : un million 1.000.000.000 : un milliard
4 : quatre	40 : quarante	
5 : cinq	41 : quarante et un	
6 : six	42 : quarante-deux	
7 : sept	43 : quarante-trois	
8 : huit	50 : cinquante	
9 : neuf	60 : soixante	
10 : dix	70 : soixante-dix	
11 : onze	71 : soixante et onze	
12 : douze	72 : soixante-douze	
13 : treize	73 : soixante-treize	
14 : quatorze	74 : soixante-quatorze	
15 : quinze	75 : soixante-quinze	
16 : seize	76 : soixante-seize	
17 : dix-sept	77 : soixante-dix-sept	
18 : dix-huit	78 : soixante-dix-huit	
19 : dix-neuf	79 : soixante-dix-neuf	
20 : vingt	80 : quatre-vingt	
21 : vingt et un	81 : quatre-vingt-un	
22 : vingt-deux	82 : quatre-vingt-deux	
23 : vingt-trois	83 : quatre-vingt-trois	
	84 : quatre-vingt-quatre	
	85 : quatre-vingt-cinq	
	86 : quatre-vingt-six	
	87 : quatre-vingt-sept	
	88 : quatre-vingt-huit	
	89 : quatre-vingt-neuf	
	90 : quatre-vingt	
	91 : quatre-vingt et un	
	92 : quatre-vingt-deux	
	93 : quatre-vingt-trois	
	94 : quatre-vingt-quatre	
	95 : quatre-vingt-cinq	
	96 : quatre-vingt-six	
	97 : quatre-vingt-sept	
	98 : quatre-vingt-huit	
	99 : quatre-vingt-neuf	

Explicações gerais de todos os números.

Quel vol choisir ?

Ville de départ (DE)	Ville d'arrivée (À)	Date d'aller	Date de retour	Prix
SP	NICE	09.10.2011	23.10.2011	1 507 €
SP	NICE	09.10.2011	24.10.2011	1 448 €
SP	NICE	09.10.2011	25.10.2011	1 370 €
SP	AVIGNON	09.10.2011	23.10.2011	
SP	AVIGNON	09.10.2011	24.10.2011	
SP	AVIGNON	09.10.2011	25.10.2011	

Les dates, ou les tranches horaires de votre demande ne correspondent à aucune proposition de vol.

Busca de voos realizada por aluno.

Alunos: Leitura de preços e informações sobre voos

Quel vol choisir ?

Ville de départ (DE)	Ville d'arrivée (À)	Date d'aller	Date de retour	Prix
SP	MARSEILLE	09.10.2011	23.10.2011	1 445 €
SP	MARSEILLE	09.10.2011	24.10.2011	1 375 €
SP	MARSEILLE	09.10.2011	25.10.2011	1 238 € ← MIEUX PRIX

Au départ de *
 A destination de *

Busca de voos realizada por aluno.

Alunos: Leitura de preços e informações sobre VOOS.

Voyage à Marseille et à Toulon

Ville de depart	ville d'arrive	date d'aller	prix	date de retour	prix	mont 01 adult
São Paulo	Marseille	09/out	694,00 €	23/out	638,00 €	1.332,00 €
São Paulo	Marseille	09/out	694,00 €	24/out	519,00 €	1.213,00 €
São Paulo	Marseille	12/out	470,00 €	26/out	470,00 €	940,00 €
São Paulo	Toulon	09/out	682,00 €	23/out	705,00 €	1.387,00 €
São Paulo	Toulon	10/out	493,00 €	25/out	497,00 €	990,00 €

Busca de voos realizada por aluno.

Alunos: Leitura de preços e informações sobre VOOS

BLACKBOARD COLLABORATE TRIAL FOR ROBERTA.HERNANDES@ACCESSCHOOL.COM

août 2012

dimanche	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10 Marseille	11 Marseille
12 Marseille	13 Toulon	14 Toulon	15 Toulon	16 Cannes	17	18
19	20	21	22	23	24	25 Marseille
26	27	28	29	30	31	

Calendário proposto para decisão das cidades e dias de viagem.

Professora: Proposta de calendário para decisão de cidades e dias da viagem.

Alunos: Indicações de preferência de cidades (ordem da visita indicada pelo chat).

BLACKBOARD COLLABORATE TRIAL FOR ROBERTA.HERNANDES@ACCESSCHOOL.COM

2 Réserver une chambre d'hôtel / Exercice 1

Écoutez les 6 répliques. Puis, glissez les 6 étiquettes en face de la rubrique correspondante.

unité 4

Formulation de la demande	
La date	
Type de chambre	
Nombre de personnes	
Mode de paiement	
Supplément	

Exercício autocorretivo de compreensão oral (reserva em hotel) no site:

<http://www.estudiodefrances.com/exercices/hotel.html>

Professora: Instrução sobre o que deve ser feito no site.

Nous allons chercher les hôtels dans chaque ville...

Quels sont les critères de choix d'un hôtel pour vous ?

- Le prix
- La localisation
- Le confort

Et alors...Quels hôtels choisir ?

Tela “Nós vamos procurar hotéis em cada cidade”.

Professora: Questionamento sobre critérios de escolha de um hotel. Apresentação de algumas opções: preço, localização, conforto.

Busca no site: www.routard.com

Alunos: Busca de informações sobre hotéis e escolha de um preferido.

Hôtel	Prix	Petit déjeuner	Note du public	Notre note

Informações sobre hotel escolhido.

Professora: Instruções sobre busca.

G	saint Louis	864E	8 E par personne	3,5	
A	Residence du Vieux Port	440\$/jour \$ 170/jour			
D	Hotel Les Cigales	225	en supplément oui	4,8	
L	Hipark Residence Marseille	Total 240	(en supplément)	4,1	

Informações sobre hotel escolhido, cada aluno em uma linha da tabela.

Alunos: Preenchimento da tabela com informações (hotel, preço, café da manhã, nota do público, nossa nota) sobre o hotel escolhido.

Devoir: Orientação do que fazer no fórum do Moodle, que tipo de comentário, se gostaram ou não dos hotéis. A ideia é escolher o hotel pelo fórum antes da aula seguinte.

Aula 10

4 alunos presentes (A1, A2, A4 e A5)

Retomada da aula anterior.

août 2012						
dimanche	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10 Marseille	11 Marseille
12 Marseille	13 Marseille Toulon	14 Toulon	15 Toulon Cannes	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25 Marseille
26	27	28	29	30	31	

Hôtel (nom + lien)	Prix	Petit déjeuner	Note du public	Notre note

Retomada da busca dos hotéis escolhidos na aula anterior.

Tela de aviso.

Professora: Envio de aviso para alunso que não respondem prontamente pelo chat nem pelo microfone.

Itinéraires trouvés

Site de l'hôtel	Google maps (à pied)	Google maps (transport public)

Busca de itinerários, cada aluno em uma coluna.

Professora: Orientação de buscas individualizadas.

A2: Busca(pelo Google mapas) de carro.

A4: Busca (pelo Google mapas) a pé.

A1: Busca da mesma informação do site do hotel.

Itinéraires trouvés

Site de l'hôtel	Google maps (à pied)	Google maps (transport public)
<p>1. Prendre la direction sud-ouest sur Av. Pierre Semard - Environ 1 minute - parcourez 83 m Total : 83 m</p> <p>2. Tourner à gauche pour entrer sur Av. Pierre Semard - parcourez 64 m Total : 150 m</p> <p>3. Tourner à gauche pour entrer sur Av. Pierre Semard - Environ 2 minutes - parcourez 130 m Total : 280 m</p> <p>4. Prendre à droite sur Bd Voltaire Environ 1 minute - parcourez 74 m Total : 350 m</p> <p>5. Prendre à gauche sur Rue Villeneuve Environ 4 minutes - parcourez 350 m Total : 700 m</p> <p>6. Prendre à droite sur Allée Léon Gambetta Environ 1 minute - parcourez 110 m Total : 800 m</p> <p>7. Prendre à gauche sur Bd Dugommier Environ 2 minutes - parcourez 170 m Total : 1.0 km</p> <p>8. Prendre à droite sur La Canabière Environ 5 minutes - parcourez 450 m Total : 1.4 km</p>	<p>à continuer - 44 m</p> <p>10. Tourner légèrement à droite pour continuer sur Quai de la Fraternité - 69 m</p> <p>11. Continuer sur Cours Jean Béraud - 150 m</p> <p>12. Continuer sur Rue Bontoul - 200 m</p> <p>13. Prendre à droite sur Cours Pierre Puget - 270 m</p> <p>14. Prendre à droite sur Bd Notre Dame - 67 m</p> <p>15. Prendre légèrement à gauche sur Pl. de la Conditte Henry Bergasse - 25 m</p> <p>16. Tourner à droite pour entrer sur Pl. de la Conditte Henry Bergasse - 21 m</p> <p>17. Prendre légèrement à gauche sur Rue Fort Notre Dame Votre destination se trouve sur la gauche - 43 m</p> <p>38 Rue Fort Notre Dame 13007 Marseille</p>

Indicação de itinerários, cada aluno em uma coluna.

Professora: Questionamento sobre verbos utilizados para indicar caminhos.

Alunos: Indicação de itinerários encontrados e de verbos utilizados.

Vocabulário no site:

<http://lexiquefle.free.fr/ville.swf>

Professora: Instrução sobre o que deve ser feito no site.

Vocabulário no site:

<http://lexiquefle.free.fr/ville.swf>

Professora: Instrução sobre o que deve ser feito no site.

Indicação de realização posterior de exercício autocorretivo no site:

<http://lexiquefle.free.fr/ville.swf>

Professora: Instrução do que deve ser feito no site (fora do momento da aula).

Vocabulário no site:

<http://www.edu365.cat/eso/muds/francesa/indications/index.htm>

Professora: Instrução sobre o que deve ser feito no site.

Devoir: *Feuille de Route* no Moodle para aula seguinte.

Alunos: Indicar itinerário entre pontos A e B no mapa.

Quadro 22 – Telas aula 10

No módulo 2, trabalhou-se o tema “Viagem”, com a finalidade de fornecer aos alunos, muitas vezes com base na consulta a sites, elementos linguísticos necessários para alcançar os objetivos comunicativos e saber-fazer, tais como: planejar uma viagem; selecionar informações sobre uma região; definir tipos de atividades turísticas preferidas pelo grupo; escolher cidades; selecionar informações sobre voos; compreender uma reserva oral de hotel; selecionar informações sobre hotéis; compreender indicação de itinerário; selecionar informações sobre itinerários; selecionar informações sobre atrações turísticas; selecionar informações sobre previsão do tempo; selecionar informações sobre restaurantes e cardápios; fazer um pedido no restaurante.

Para tanto, o professor buscou (na etapa preparatória das sequências das aulas) recursos disponíveis *online* que atendessem às suas necessidades, devidamente ajustados às ferramentas da plataforma.

Nas aulas do módulo “Viagem”, vemos a alternância de telas entre conteúdos na lousa e no navegador. Observamos uma dinâmica de realização de atividades que consiste, sobretudo, na navegação em sites com conteúdos autênticos (sem fins pedagógicos) para a busca e seleção de informações precisas anunciadas pelo professor. A realização de exercícios autocorretivos é menos frequente no módulo 2, mas eles ainda são oferecidos para abordagem de conteúdos linguísticos. Além desses dois níveis de utilização de sites, o professor propôs negociações e tomadas de decisões em grupo.

A utilização de sites autênticos permitiu um maior contato dos alunos com situações mais próximas da realidade. A orientação do professor foi fundamental para direcionamento das navegações propostas.

Como no Módulo 1, o professor precisa prever suas ações e orientações para a sequência da aula. As questões utilizadas nas telas nos revelam uma maneira de orientar essa sequência, bem como de destacar a importância da participação dos alunos para a realização da aula.

Para propor as atividades aos alunos, o professor dá instruções orais do que deve ser feito. Para a realização das atividades, o professor deve prever os recursos utilizados; por exemplo, para realização de atividades em que cada aluno deve procurar uma informação diferente no mesmo site, o professor deve prever o quadro para organização dos resultados encontrados. Para isso, deve indicar onde cada aluno deve inserir os resultados da busca. Por se tratar de decisões coletivas a partir das buscas individuais, é importante observar que a organização das telas já indica uma dinâmica de realização coletiva (em vez de telas individuais, os alunos inserem os resultados em uma mesma tela vista por todos).

Durante a realização das atividades, o professor pode fazer perguntas abertas pelo microfone ou pelo chat. Escrevendo ou chamando o aluno pelo nome, pode verificar o andamento das realizações individuais. Quando o aluno não responde por nenhum canal, o professor envia anúncios que aparecem como uma janela suplementar para os participantes selecionados, como podemos ver na imagem a seguir:

Figura 44 – Anúncio

Observando o papel do professor na aulas do 2º módulo, vemos um professor que:

- seleciona material;
- organiza sequência didática;
- dá instruções;
- intervém junto aos alunos individualmente e em grupo;
- orienta a navegação do aluno;
- faz o aluno retomar informações da Internet e trazê-las para o ambiente;
- amplia informações;
- sistematiza conteúdos.

Os chats estão ligados ao momento de realização, e nos revelam uma ferramenta a mais a ser manipulada pelo professor, pela qual intervenções de diferentes naturezas são feitas:

Chat Aula 6	Professora	Alunos
Metodologia/ Organização	25:28 - Professora: A4 - vert	18:02 - A1: respondemos só os o nome dos lugares?
	25:39 - Professora: A1 - rouge	18:35 - A3: no Brasil primeiro ne?
	25:45 - Professora: A3 - bleu	53:50 - A3: to copiando o q vc escreveu!
	1:45:48 - Professora: A1, se quiser pode escrever na lousa	1:30:20 - A1: pode escrever nessa tela?
	1:46:00 - Professora: depois abro outra janela pra A3	1:30:26 - A1: ou cada uma vai ter uma?
	1:46:41 - Professora: ou, se preferirem, podem escrever aqui no chat	2:01:39 - A1: Rô só pra te avisar rapidinho que na próxima semana provavelmente não vou conseguir fazer a aula
	2:01:52 - Professora: tá vc pega o que tiver no Moodle	
Atividade	04:31 - Professora: c'est ouvert?	43:50 - A1: pesquisar os pontos turísticos antes
	04:37 - Professora: abriu?	1:47:04 - A3: Réion PACA
	10:00 - Professora: quel est le thème de la chanson ?	1:47:30 - A3: lieux à visiter: Juan Les Pins, Cassis, Hyées, Nice, Marseille, Alpes
	31:48 - Professora: Quelles villes préférées?	1:48:07 - A3: Cuisine: gastronomie provençale. Fruits et légumes, poissons et crustacés
	48:54 - Professora: La plupart aime l'été	1:48:09 - A4: la goyane, la martinique, la britany, la picardy
	50:06 - Professora: la montagne ou la mer ?	1:48:42 - A3: D'autres: Cannes, Saint-Tropez, Ecotourisme
	51:12 - Professora: la plupart préfère la montagne	1:49:19 - A1: Rhône-Alpe
	53:06 - Professora: Nous voulons aller à la montagne pendant l'été	1:49:30 - A1: Lieux à visiter: Parcs Nationaux, ruines romaines, châteaux médiévaux, vignobles.
	1:27:12 - Professora: A1 Rhône-Alpes	1:49:41 - A1: Cuisine: fondue, raclette, crozet ou tartiflette, blanquette de veau, salade lyonnaise ou rosette de Lyon.
	1:27:22 - Professora: A3- PACA	1:49:58 - A1: D'autres informations
	1:44:19 - Professora: daqui a pouco já vamos ver les trois régions	
	1:55:27 - Professora: A4 = Franche Comté	
	1:55:39 - Professora: A1 = Rhône-Alpes	
	1:55:47 - Professora: A3= PACA	
	1:56:12 - Professora: toutes les informations + des photos	

		importantes: Rhône Alpes est aussi riche historiquement, on a éifce religieux, château ou village fortifié musée. 1:52:00 - A3 : quero comer na regioao da A1 e passear na minha região!:D
Língua	38:27 - Professora : j'aime voyager, je n'aime pas la pluie 44:18 - Professora : le passeport 44:29 - Professora : l'argent 44:31 - Professora : le visa 46:10 - Professora : faire les valises 46:17 - Professora : faire la liste d'objets 47:15 - Professora : Ma saison préférée 47:23 - Professora : c'est le printemps 58:16 - Professora : bon marché \$ 58:20 - Professora : cher = \$\$\$\$ 1:07:41 - Professora : vouloir = querer	16:59 - A3 : nao entendi a pergunta.. 35:39 - A1 : planejar? 59:12 - A3 : nao entendi a pergunta
Técnica	1:19:55 - Professora : caiu de novo?	52:29 - A1 : como apaga? 1:15:10 - A3 : nao vejo nada 1:15:13 - A3 : so abre o mapa 1:19:45 - A4 : caiuu 1:31:17 - A1 : antes aparecia uma caixinha pra selecionar

Quadro 23 – Chat aula 6

Chat Aula 8		Professora	Alunos
Metodologia/ Organização			15:17 - A6 : mesmo a aula sendo on-line, poderia ter um material impresso...seria interessante, algo leve para podermos relembra... 54:50 - A6 : temos que escrever? 1:55:32 - A4 #2: por onde eu escrevo?
Atividade		06:43 - Professora : les villes importantes 08:22 - Professora : Tu es sur google.fr? 10:30 - Professora : c'est important d'aller sur google.fr 10:33 - Professora : en français 10:52 - Professora : lembra que tem aquela opçã pra ver o google todo en français ? 17:55 - Professora : Quelle est la réigon que nous allons visiter ? 39:00 - Professora : Vous avez vu la vidéo? 42:44 - Professora : On peut aller en Corse en bateau 1:15:13 - Professora : A6 et A5, ç va ? 1:49:13 - Professora : A4, ç va ? 1:52:55 - Professora : A6 et A5, et les autres prix ? 1:59:51 - Professora : Ville de départ: SP 2:00:01 - Professora : Ville d'arrivé: Marseille	43:30 - A4 : avant le depart 43:50 - A6 : antes de partir 43:54 - A6 : da partida 44:11 - A6 : Corse 45:50 - A6 : En 2011 encore 45:59 - A6 : plus de traversees a petits prix 58:05 - A4 : digne-les-bains ,gap,nice,marseille,toulon,avignon 58:09 - A6 : sã todas que estã em negrito?
Língua		24:42 - Professora : Nous voulons visiter 24:48 - Professora : Nous pouvons visiter 29:45 - Professora : Je vais regarder un film demain. 30:04 - Professora : Qu'est-ce que vous allez faire demain ? 32:32 - Professora : étudier	11:59 - A6 : como faço esta pergunta em francês? 25:49 - A4 : nos podemos 32:12 - A6 : Je vais...estudar 32:52 - A6 : Je vais Etudier 33:01 - A4 : je vais dormir toute la journe
Técnica		13:55 - Professora : caiu?? 1:12:37 - Professora : A4 caiu	0:01 - A4 : estou esperando abrir a janela

Quadro 24 – Chat aula 8

Chat Aula 9	Professora	Alunos
Metodologia/ Organização	02:11 - Professora: ok, tout est sur <i>Moodle</i> 1:47:14 - Professora: coloca num bloquinho de notas e guarda o link	46:08 - A1: prefiro em PDF 1:31:32 - A2: já pode colocar as respostas? 1:44:00 - A1: ai a gente coloca o resultado da pesquisa aonde? 1:46:50 - A1: Rô eu já encontrei, onde coloco os resultados?
Atividade	57:46 - Professora: Marseille - Toulon - Nice - Monaco - Aix en Provence - Marseille 1:33:26 - Professora: A2 et A4 ? 1:33:31 - Professora: Vous avez fini ? 1:49:19 - Professora: ok, copie le lien (link) 1:49:25 - Professora: on va tout mettre en commun	46:56 - A2: ã entrei, mas o q maioria escolher tá ok p mim 59:25 - A1: je préfère Toulon 59:46 - A2: moi aussi 1:00:59 - A2: eu vi agora q em grasse há produção de perfumes, então vou trocar, rrss 1:01:31 - A5: j'ai adoré les deux 1:06:29 - A2: acho q é pouco tempo p tudo... 1:08:54 - A5: 10-12 Marseille / 13-15 Toulon / 16-19 Grasse / 20-21 Nice / 22-23 Monaco / 24 Aux / 25 Marseille 1:09:13 - A1: acho q ficou boa a proposta do A5 1:23:56 - A1: Le prix et confort 1:24:16 - A5: localistion et confort 1:40:18 - A1: nã tõe seguindo reservar 1:40:25 - A1: fala que sóode com menos de 11 meses 1:40:26 - A1: Déolé nous ne sommes pas en mesure d'accepter les réservations effectués plus de 11 mois à l'avance.
Língua	27:46 - Professora: 69 - soixante-neuf 28:04 - Professora: 70 soixante-dix	
Técnica	1:46:08 - Professora: agora a A4 caiu 1:47:43 - Professora: porque não consigo liberar as páginas para cada um	1:27:19 - A5: só o site na lousa não 1:45:45 - A5: estava travando não entendi as datas

Quadro 25 – Chat aula 9

Chat Aula 10	Professora	Alunos
Metodologia/ Organização		10:00 - A1 : ixi... hj eu estou em outro computador e os arquivos não estão salvos aqui :o
Atividade	27:28 - Professora : A5 et A4, vous avez choisi un hôtel ? 28:23 - Professora : A2, c'est le prix de la nuitée ou de la période ? 29:05 - Professora : A4 et A5, vous avez choisi un hôtel ? 31:00 - Professora : A4 ? 31:04 - Professora : A5 ? 59:37 - Professora : Il y a une piscine ? 1:24:50 - Professora : c'est juste pour écouter les positions/directions 1:47:51 - Professora : en fait, c'est juste l'exercice 1/5	32:13 - A4 : estou procurando 33:39 - A4 : estou vendo um albergue 1:17:57 - A2 : pode se ir de metro tb... 1:18:27 - A2 : non cest en voiture, 1:18:46 - A2 : mas é possível ir de metro tb, pelo google maps 1:17:57 - A2 : pode se ir de metro tb... 1:18:27 - A2 : non c'est en voiture, 1:18:46 - A2 : mas é possível ir de metro tb, pelo google maps
Língua	1:20:11 - Professora : Prendre à droite/ Prendre à gauche 1:20:18 - Professora : Tourner à droite 1:20:28 - Professora : Tourner à gauche 1:36:34 - Professora : monter # descendre 1:37:00 - Professora : avancer # reculer	1:19:41 - A1 : Prendre 1:19:49 - A1 : Tourner 1:19:50 - A2 : prende la direction (droite ou gauche) 1:20:11 - A1 : Continuer 1:35:52 - A2 : prende 1:35:55 - A5 1: aller 1:35:58 - A1 : tourner
Técnica	1:24:23 - Professora : le site est ouvert pour toi ? 1:45:08 - Professora : A1 caiu 1:45:35 - Professora : Ç va ? Escutaram ?	32:23 - A5 1: tá um pouco lento 37:25 - A5 1: hj tá difícil meu comp 39:20 - A5 1: não vai d jeito nenhum 41:29 - A1 : aquele link ficou muito grande, por isso coloquei o do hotel 42:26 - A4 : ãã esto conseguindo escreve 57:12 - A5 1: vou deixar ligado, pq tá lento

Quadro 26 – Chat aula 10

As intervenções metodológicas mostram parte da organização estabelecida pela professora para a atividade realizada, sobretudo quando cada aluno devia trabalhar em uma tela diferente, dar respostas na mesma tela (com cores ou símbolos diferentes para cada um) ou procurar uma informação diferente um do outro. Os alunos interviram para questionar a organização da atividade e utilização da ferramenta de comunicação mais adequada.

Isso mostra que, para a elaboração de atividades em ambiente virtual (principalmente síncrono), as ferramentas utilizadas e a organização de dados obtidos nas pesquisas devem ser previstas para cada etapa da sequência de atividades.

Sobre as intervenções ligadas às atividades, a professora usou o chat para acompanhar a execução das etapas ou exercícios propostos. Essa é uma ferramenta eficaz que permite acompanhamento sem interrupção e incômodo aos outros, como seria o microfone. Para os alunos, o chat foi utilizado para informação do andamento da atividade, assim como para a organização das respostas feitas.

Nas intervenções sobre a língua, a professora usou o chat muitas vezes para responder a perguntas, para escrever palavras novas e frases ditas oralmente. Os alunos fizeram perguntas sobre pontos vistos e dúvidas gerais, principalmente sobre pronúncia.

Os problemas técnicos continuam a ser frequentes, mas são mais ligados à conexão com a Internet. Isso continua a interferir o andamento da aula, mas pode revelar uma melhor apropriação das ferramentas por parte dos alunos.

3. Discussão

A maior diferença das atividades do 1º para o 2º módulo está na introdução na noção de *Feuille de Route* nas aulas síncronas.

Além disso, as propostas de sites foram mais diversificadas do que no 1º módulo. Em vez da proposta majoritária de realização de exercícios *online* como recurso de navegação, houve exploração de diversos tipos de sites ligados aos temas das aulas. Isso permitiu um maior contato com sites autênticos (sem fins pedagógicos).

Essa decisão foi tomada pela professora ao observar o papel dos alunos no 1º módulo, já que eles foram pouco solicitados para o andamento do curso. Isso quer dizer que a sequência de atividades não dependia das decisões do grupo: trata-se de uma sequência e conteúdos aplicáveis a qualquer grupo do mesmo nível. Além disso, o objetivo foi pensar em sequências que colocassem o aluno em um papel mais ativo em contato com conteúdos diversificados e que trabalhassem competências ligadas à navegação em sites em francês, na medida em que uma etapa só pode ser concluída com a participação efetiva dos alunos. Sem as pesquisas e decisões coletivas, a etapa seguinte não poderia acontecer.

A *Feuille de Route* proposta por Mangenot (2008) foi adaptada ao ambiente síncrono. Por conseguinte, as instruções foram dadas oralmente pelo professor e a execução das etapas aconteceu simultaneamente por todos os alunos presentes.

O professor, tendo a *Feuille de Route* como instrumento, assume o papel de orientador de percursos. Ele constrói um plano de caminho a ser percorrido pelo aluno a fim de chegar a um ponto preciso, em uma etapa da atividade.

Vemos alguns trechos dos roteiros de aula (preparações) elaborados pelo professor a fim de orientá-lo durante a aula síncrona. Observamos à esquerda as anotações do professor, e à direita as telas correspondentes aos momentos da aula:

Hôtel
Prix
Petit déjeuner
Note du public
Notre note

Quel vol choisir ?

Ville de départ (DE)	Ville d'arrivée (À)	Date d'aller	Date de retour	Prix
SP	Avignon	09.10.2011	23.10.2011	Les dates, ou les tranches horaires de votre demande ne correspondent à aucune disposition de vol.
SP	Avignon	09.10.2011	24.10.2011	
SP	Avignon	09.10.2011	25.10.2011	
SP	Marseille		09.10.2011	
SP				
SP	Nice	09.10.2011	25.10.2011	694 € + 522 € 1716 €

Hôtel	Prix	Petit déjeuner	Note du public	Notre note

G	saint Louis	864E	8 E par persone	3,5
---	-------------	------	-----------------	-----

	Hôtel	Prix	Petit déjeuner	Note du public	Notre note
A	Residence du Vieux Port	€ 160/jour \$ 170/jour			
D	Hotel Les Cigales	225	en supplément oui	4,8	
L	Hipark Residence Marseille	Total 240	(en supplément)	4,1 <input type="text"/>	

Quadro 27 – Adaptações de *Feuille de Route* para ambiente síncrono

Notamos que houve uma apropriação e transformação da noção de *Feuille de Route*, proposta por Mangenot e Louveau (2006). Para as aulas síncronas, o professor prepara previamente as instruções que deve dar oralmente aos alunos e as fichas (quando for o caso) que serão preenchidas por eles. A diferença entre a proposta da *Feuille de Route* e seu uso na pesquisa reside no fato de que o aluno não recebe o documento completo, com as instruções e fichas para busca. No nosso caso, a *Feuille de Route* se encontra integral no momento da realização, com as instruções dadas oralmente, a ficha na tela e links dos sites dados pelo chat. Vemos que o procedimento foi adequado/adaptado ao ambiente em que ocorrem as aulas, com ferramentas síncronas e multimodais, de acordo com as possibilidades de mediação por parte do professor e de interação entre professor e alunos.

Quando Kenski (2003, p. 93) coloca como ponto fundamental a redefinição do papel do professor, perguntamo-nos: “Que professor é esse?”. Essa foi uma das questões que apareceu durante a realização da pesquisa e nos fez rever o que estava sendo feito nas aulas, orientando-nos a pensar em sequências que permitissem essa redefinição.

Para analisar os papéis do professor no nosso contexto de pesquisa, podemos retomar a pirâmide de engenharia multimídia (RAZMORSE, 2001 apud POISSON, 2003), que apresenta as diferentes relações entre professor, aluno, saberes e mídias.

Sob essa perspectiva, o 1º módulo, que apresenta um uso importante de exercícios autocorretivos, representaria a face de autoformação, que põe em relação as mídias, os saberes e o aprendiz/aluno, além do forte caráter de mediação dos conteúdos decorrentes do tipo de exercício proposto nos sites (autocorretivos). No entanto, com as contínuas intervenções do professor e a ampliação dos conteúdos apresentados, há um grande caráter de mediação.

No 2º módulo, com o objetivo de tornar o aprendizado mais autêntico ao propor navegação em sites diversificados, o professor tem um papel de mediador muito mais evidente do que no 1º módulo, já que interroga o aluno e depende de suas decisões para dar continuidade à sequência prevista.

A evidência da mediação aparece, sobretudo, quando o professor questiona o aluno. Nas aulas 6 e 8, muitas das perguntas postas são previstas na preparação da sequência, a professora escreve perguntas como: “Quais são as cidades mais importantes de região?”, “Quais cidades vamos visitar?”, “Quais cidades possuem um aeroporto?” e “Qual voo escolher?”. Além das questões, as fichas a serem preenchidas pelos alunos também exemplificam a mediação prevista na preparação das aulas.

No 2º módulo, os saberes não são mediados, isto é, o professor em ambiente virtual neste contexto não tem como papel a transposição dos saberes em mídias. Os documentos são propostos tal qual estão disponíveis na rede, sem fins pedagógicos. Para exploração do documento autêntico, o professor propõe pesquisas e pede resultados dos quais dependem as etapas seguintes da sequência.

A mediação do professor no 2º módulo pode ser caracterizada como a abordagem *Estar Junto virtual*, proposta por Valente (2003), já que o aluno é estimulado a encontrar soluções para os problemas colocados como etapas de construção de conhecimento e é sempre acompanhado pelo professor nesse ciclo de ações.

As diferentes naturezas das intervenções mostram, durante a realização da aula, os múltiplos papéis do professor, que ficam igualmente evidentes no trabalho de elaboração.

Notamos também um importante número de intervenções classificadas como dificuldades técnicas. Elas nos mostram as dificuldades do trabalho síncrono, principalmente em relação à manipulação de ferramentas e à conexão.

Sobre esse aspecto, a maioria dos alunos revelou nos comentários finais²⁴ esses problemas como pontos negativos do curso, como podemos ver a seguir:

²⁴ O questionário de avaliação do curso encontra-se disponível na parte de apêndices deste trabalho.

- *“alguns alunos não tinham os equipamentos adequados (fone/microfone) o que atrapalhava um pouco.”*
- *“dificuldade de acesso à plataforma, com intercorrências diversas durante o curso; menor prática oral do idioma, pois o audio por vezes não permite escutar/praticar a boa dicção;”*
- *“Dependência da conexão (mas é um risco conhecido p/aulas online)”*
- *“Problemas de acesso, entrar em rede, problemas com o equipamento. Em suma o único ponto negativo está relacionado a problemas técnicos e muitas vezes pessoais, como por exemplo, no meu caso, dificuldade de trabalhar com o programa.”*
- *“O único problema seria a rede, que as vezes não funciona.”*

Para um dos alunos, os problemas técnicos foram um dos motivos para abandono do curso:

- *“Tive problema com o computador, e perdi aulas.”*

Ainda houve comentários sobre a competência tecnológica dos participantes:

- *“Alguns também tinham dificuldade em mexer na plataforma, o que acabava atrasando e ocupando tempo da aula.”*

Na tabela a seguir, encontramos a lista de frequência dos alunos. Como podemos ver, há um importante abandono do curso que pode estar ligado a esses problemas:

	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	Total
Aula 0	N	N	N	N	N	N	P	N	P	2
Aula 1.1	N	N	N	N	N	N	P	P	P	3
Aula 1.2	N	P	N	P	N	N	N	N	N	2
Aula 2	P	P	P	P	N	N	P	P	P	7
Aula 3	P	P	P	P	P	P	P	P	N	8
Aula 4	P	P	N	P	P	P	P	P	P	8
Aula 5	P	P	P	P	P	P	P	P	P	9
Aula 6	P	N	P	P	N	N	N	N	N	3
Aula 7	N	N	P	P	P	N	N	N	N	3
Aula 8	N	N	N	P	P	P	N	N	N	3
Aula 9	P	P	N	P	P	N	N	N	N	4
Aula 10	P	P	N	P	P	N	N	N	N	4
Aula 11	N	P	N	P	N	N	N	N	N	2
Aula 12	N	P	N	P	N	N	N	N	N	2
Aula 13	N	P	N	P	P	N	N	N	N	3
Aula 14	N	P	N	P	N	N	N	N	N	2
Aula 15	N	P	N	P	N	N	N	N	N	2
Concluiu	N	S	N	S	S	N	N	N	N	3

Quadro 28 – Frequência dos alunos

Notamos que houve uma importante diferença no número de presenças entre a 5ª e a 6ª aula. Temos algumas justificativas para o abandono do curso, mas, coincidentemente, entre essas duas aulas tivemos uma sucessão de problemas técnicos²⁵ ligados à conexão.

Dentre as justificativas para o abandono do curso, temos os seguintes comentários:

²⁵ A professora daria aulas de um outro país, mas a conexão limitada à Internet não permitia a abertura de programas de videoconferência (tais como o *lluminate*, Skype etc.).

A1	Justificou	Fiquei desestimulada ao final.
A3	Não Justificou	
A6	Não justificou	
A7	Justificou	Tive problema com o computador, e perdi aulas.
A8	Não justificou	
A9	Justificou	Eu não segui o curso até o fim porque não tive tempo para seguir o curso devido aos trabalhos da faculdade.

Quadro 29 – Justificativas dos alunos para abandono do curso

Podemos ver que, dois seis alunos que não concluíram o curso, três justificaram o abandono e os outros três não. A resposta do A1 se refere ao desestímulo em fazer o curso; o A7 teve problemas técnicos durante o curso; o A9 não continuou o curso por disponibilidade de tempo. Com 3 justificativas variadas, não podemos dizer por que os outros alunos abandonaram o curso, mas pelo momento do abandono (entre as aulas 5 e 6), podemos presumir que tenham sido causados pelos problemas técnicos que impediram o curso.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

A modalidade online de ensino e aprendizagem (de línguas estrangeiras e de outras disciplinas) é, cada vez mais, oferecida e procurada, principalmente, pela facilidade de acesso (sem deslocamento, cada um de sua casa ou trabalho) e familiaridade dos usuários com recursos digitais que estão no cotidiano das pessoas.

Da pesquisa que desenvolvemos, podemos dizer que a questão debatida atualmente em relação a cursos e/ou atividades online não está totalmente relacionada ao domínio técnico (do professor e do aluno) em relação às ferramentas síncronas ou assíncronas de um determinado ambiente virtual. É fundamental discutir sobre a infraestrutura e as condições concretas para a viabilidade de um projeto educacional (equipes, salas equipadas, apoio técnico), considerando a integração e as etapas para formar o professor.

No que diz respeito à concepção de cursos *online*, em alguns contextos, é realizado o trabalho em equipes. No nosso caso, pela ausência de apoio e estrutura institucional, houve um acúmulo de papéis do professor, responsável pelas decisões metodológicas associadas às escolhas tecnológicas referentes aos ambientes e às ferramentas.

Embora o professor tenha assumido diferentes papéis no contexto desta pesquisa, é importante ressaltar que, com isso, não quisemos atribuir ao professor *online* todo o trabalho destinado a uma equipe de concepção de um curso, mas sim analisar e problematizar o trabalho de um professor um contexto específico.

Quanto às escolhas metodológicas adotadas no decorrer do curso, notamos algumas diferenças. O processo de concepção serviu como reflexão e autoformação para o professor, que, sendo pesquisador, deparou-se com situações que o fizeram repensar as estratégias e percursos durante o desenvolvimento das atividades, visando desenvolvê-las segundo a abordagem pedagógica do *estar junto virtual*.

Em um primeiro momento do curso, o professor, ao trazer recursos pedagógicos para dentro da plataforma, teve um papel mais centralizador, que deixava os alunos em uma posição mais passiva em relação ao andamento do curso. Com a apropriação da ideia das *Feuilles de Route*, o professor, orientando percursos de navegação, proporcionou aos alunos um papel mais participativo de decisões baseadas em informações encontradas por eles, assumindo a função de facilitador de percursos possíveis.

No nível da realização, em sala de aula virtual, identificamos um professor que dispende um tempo importante na preparação e planejamento das aulas, concretizado substancialmente nos roteiros pedagógicos. Ele segue o que foi planejado, mas deve estar preparado para lidar com questões de ordem metodológica, linguística e técnica durante a realização das atividades.

Por permitir o contato com os alunos durante a realização das atividades, o ambiente síncrono mostra-se facilitador da interação professor-aluno, já que as interações ocorrem por meio de diferentes canais simultâneos. No entanto, nesse ambiente, os problemas técnicos mostram-se, algumas vezes, limitadores para a realização da aula e ainda podem ser responsáveis pela evasão de alguns alunos.

Por fim, o trabalho de concepção do curso online de Introdução à Língua Francesa, realizado nesta pesquisa, nos permitiu concluir o quão fundamental é a criação de espaços de discussão para implicar o professor de LE em um processo de formação contínua para tornar-se um professor online.

Nossas competências enquanto professores existem, mas podemos dizer que não se mostram suficientes para afirmarmos que é possível transferir práticas acumuladas de um contexto profissional presencial para um contexto *online*. Competências múltiplas ligadas a aspectos pedagógicos e tecnológicos são exigidas para o professor que atuará nos novos contextos.

Ressalte-se o quanto esta pesquisa também contribuiu para minha autoformação para o amadurecimento que hoje tenho para pensar minha atuação como professora nesses ambientes.

Uma das contribuições desta pesquisa, portanto, é reforçar a necessidade de elaboração de projetos de formação de professores para atuar em contextos *online* no âmbito dos cursos de Letras e da Faculdade de Educação, para que outras ações de ensino e pesquisa nos deem caminhos para pensar o perfil e delimitar os papéis do professor que queremos formar no século XXI.

REFERÊNCIAS

ALBUQUERQUE-COSTA, H.; HERNANDES, R. Le blog et Twitter dans un lycée public de Sao Paulo au Brésil : dispositifs associés pour l'apprentissage du français et le développement de compétences académiques. In: **Colloque EPAL**, 2011, Grenoble. Actes du colloque Epal 2011. Disponível em: <http://w3.u-grenoble3.fr/epal/dossier/06_act/pdf/epal2011-albuquerque-costa-hernandes.pdf>.

Acesso em 20 Dez. 2012.

ALMEIDA, M. E. Educação a distância na internet: abordagens e contribuições dos ambientes digitais de aprendizagem. **Educação e Pesquisa**, São Paulo, v. 29, n.2, p. 327-340, julho-dezembro 2003. Disponível em: <<http://www.scielo.br/pdf/ep/v29n2/a10v29n2.pdf>>. Acesso em: 20 Dez. 2012.

BARBOT, M.-J.; COMBES, Y. Technologies : ouverture d'espaces de possibles, pour qui ? ". **Le français dans le monde. Recherches et applications**, Paris, Numéro spécial – Apprentissages des langues et technologies : usages en émergence, p. 10-14, janvier 2002.

BARBIER, R. **A pesquisa-Ação**. Brasília: Liber Livro Editora, 2007.

CASTELLS, M. **A galáxia da internet**: reflexões sobre a internet, os negócios e a sociedade. Rio de Janeiro: Zahar, 2003. 244 p.

CIEKANSKI, M. Spécificités de la communication multimodale dans les environnements audio-graphiques synchrones pour l'apprentissage des langues. In: **40º Rencontre ASDIFLE**, "Méthodologies innovantes et alternatives en didactique des langues", 2007, Nancy. Disponível em: <http://www.inalf.cnrs.fr/atilf/evenement/JourneeEtude/Rencontres-asdifle2007/JE2007_MIADL_Ciekanski.pdf>. Acesso em: 20 Dez. 2012.

CONSELHO DA EUROPA. **Quadro europeu comum de referência para as línguas**. Edições Asa, 2001.

CUQ, J.-P. (Dir.). **Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde**. Paris : Clé International, 2003.

CURY, L. (Org.). **Tecnologias digitais nas interfaces da comunicação/educação: desafios e perspectivas**. Curitiba: CRV, 2012.

DELEUZE, G.; GUATTARI, F. **Mil platôs: capitalismo e esquizofrenia**, vol. 1. São Paulo: Ed. 34, 1995.

DENZIN, N. K.; LINCOLN, Y. S. A disciplina e a prática da pesquisa qualitativa. In: DENZIN, Norman K. **O planejamento da pesquisa qualitativa: teorias e abordagens**. Porto Alegre: Artmed, 2006.

DEVELOTTE, C. 'Allo Berkeley? Ici Lyon... Vous nous voyez bien?' Étude d'un dispositif d'enseignement-apprentissage en ligne synchrone franco-américain. **ALSIC**, 2008. Disponível em: <<http://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-00346486/fr/>>. Acesso em: 20 Dez. 2012.

_____. Approche de l'autonomie dans un dispositif en ligne : le cas du dispositif Le français en (première) ligne. **Revue japonaise de didactique du français**, 2008, pp. 37-56. Disponível em: <<http://www.soc.nii.ac.jp/sjdf/Revue/2008/03Develotte.pdf>>. Acesso em: 15 Out. 2010.

_____. ; MANGENOT, F. Discontinuités didactiques et langagières au sein d'un dispositif pédagogique en ligne. **GLOTTOPOLE**, Revue de sociolinguistique en ligne, n° 10 [Regards sur l'internet, dans ses dimensions langagières. Penser les continuités et discontinuités], 2007.

ECO, U. **Como se faz uma tese?** São Paulo: Perspectiva, 2005.

FILATRO, A. **Design instrucional na prática.** São Paulo: Pearson Education do Brasil, 2008.

HIRSCHSPRUNG, N. **Apprendre et enseigner avec le multimédia.** Paris: Hachette FLE, 2005.

HOUSSAYE, J. **Pédagogie** : une encyclopédie pour aujourd'hui. Paris : ESF éditeur, 1993.

JEANNOT, L. ; CHANIER, T. Stratégies d'un apprenant de langue dans une formation en ligne sur une plate-forme audio-synchrone. **ALSIC**, vol. 11, n° 2, p. 39-78, 2008.

KENSKI, V. M. **Tecnologias e ensino presencial e a distância.** Campinas: Papirus, 2003.

_____. **Educação e tecnologias:** O novo ritmo da informação. Campinas: Papirus, 2007.

LANCIEN, T. **Le multimédia.** Paris: CLE International, 1998. 128 p.

_____. Internet et l'enseignant : de l'information à la formation partagée. **Français dans le monde. Recherches et applications**, Multimédia, réseaux et formation, numéro spécial, juillet 1997. Paris: Hachette-EDICEF, 1997. 192 p.

_____. **De la vidéo à Internet** : 80 activités thématiques. Paris: Hachette, 2004.

LÉVY, P. **As tecnologias da inteligência**: o futuro do pensamento na era da informática. Rio de Janeiro: Ed. 34, 1993.

_____. **Cibercultura**. São Paulo: Ed. 34, 1999.

_____. **O que é o virtual?**. São Paulo: Ed. 34, 1996.

LUDKE, M.; ANDRÉ, M. **Pesquisa em educação**: abordagens qualitativas. São Paulo: EPU, 1986.

MASSIT-FOLLÉA, F. Usages des technologies de l'information et de la communication : acquis et perspectives de la recherche. **Le français dans le monde. Recherches et applications**, Paris, Numéro spécial – Apprentissages des langues et technologies: usages en émergence, p. 10-14, 2002.

MANGENOT, F. Produits multimédias : médiation ou médiatisation ?. **Le Français dans le Monde**, Paris, n°322, p. 34-35, 2002.

_____.; LOUVEAU, E. **Internet et la classe de langue**. Paris, CLE International, 2006.

_____. Formations hybrides utilisant Internet : l'importance du scénario de communication. In: **Lingua e nuova didattica 3**, 2008, Bologna. Atti del seminario nazionale Lend, Bologna, 2007, p. 78-88. Disponível em: <http://w3.u-grenoble3.fr/espace_pedagogique/formations-hybrides.pdf>. Acesso em 20 Dez. 2012.

_____. Apprendre les langues en ligne : interactivité et/ou interactions ?. In: **Colloque Enseignement : L'interaction et l'interactivité. La place des nouvelles technologies**, 2010, São Paulo. Actes du colloque. Disponível em:

<<http://www.aliancafrancesa.com.br/colloque2010/pdf/FM.pdf>>. Acesso em: 20 Dez. 2012.

MORAN, J.; MASETTO, M.; BEHRENS, M. **Novas tecnologias e mediação pedagógica**. Campinas: Papirus, 2000.

MORAN, J. Contribuições para uma pedagogia da educação *online*. In: SILVA, Marcos (Org.). **Educação online: teorias, práticas, legislação, formação corporativa**. São Paulo: Loyola, 2003. p. 39- 50.

_____. **A educação que desejamos**: Novos desafios para chegar lá. Campinas: Papirus, 2007.

MORIN, E. **Introduction à la pensée complexe**. Paris: Editions du Seuil, 2005.

PERAYA, D. La formation à distance : un dispositif de formation et de communication médiatisées. Une approche des processus de médiatisation et de médiation. **TICE et développement**, 2005. Disponível em: <<http://www.revue-tice.info/document.php?id=520>>. Acesso em: 20 Dez. 2012.

_____. CHARLIER, B. DESCHRYVER, N. L'analyse de dispositifs technopédagogiques: comment rendre compte des effets de l'introduction des innovations?. In: **CEMAFORAD** (Colloque Euro-Méditerranéen et Africain d'Approfondissement sur la Formation à Distance 3ème édition), 2006. Disponível em: <http://tecfa.unige.ch/~peraya/homepage/textes_publics/06_l_analyse_des_dispositif_technpedagogiques.doc>. Acesso em: 15 Nov. 2011.

PERROTA, C. **Um texto para chamar de seu**: preliminares sobre a produção de um texto acadêmico. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

PIETRARÓIA, C. Lire et faire lire avec Internet. **Synergies Brésil**, Florianópolis, n° 2, p. 51-62, 2001.

POISSON, D. Modélisation des processus de médiation – médiatisation : vers une biodiversité pédagogique. In: **Seminário Médiation-médiatisation**, 2003, Lyon. Anais do seminário Médiation-médiatisation. Disponível em: <<http://tecfa.unige.ch/tecfa/maltt/cofor-1/textes/poisson.pdf>>. Acesso em: 20 Dez. 2012.

ROUET, J-F. Hypermédias et individualisation des apprentissages: quels prérequis cognitifs?. **Le Français Aujourd'hui**, n° 129, 2000, p. 9-18.

SILVA, M. (Org.). **Educação online**: teorias, práticas, legislação, formação corporativa. São Paulo: Edições Loyola, 2006.

THIOLLENT, M. **Metodologia da Pesquisa-ação**. São Paulo: Cortez, 2004.

VALENTE, J. A.; PRADO, M. E. B. B.; ALMEIDA, M. E. B. de. **Educação a Distância Via Internet**. São Paulo: Avercamp, 2003.

VALENTE, J. A. Educação a distância no ensino superior: soluções e flexibilizações. **Interface**, Botucatu, v.7, n.12, p.139-142, 2003. Disponível em: <<http://www.scielo.br/pdf/icse/v7n12/v7n12a09.pdf>>. Acesso em: 20 Dez. 2012.

VASSEUR, M.-T. **Rencontres de langue** : Question(s) d'interaction. Paris: Didier, 2005.

APÊNDICES

APÊNDICE A – Chamada para o curso *online* no site da escola

APÊNDICE B – Aulas *Moodle*

APÊNDICE C – Auto avaliação (Formulário)

APÊNDICE D – Questionário para estabelecimento do perfil do grupo (Perguntas)

APÊNDICE E – Questionário para estabelecimento do perfil do grupo (Respostas)

APÊNDICE F – Primeiros comentários sobre o curso (Pergunta e respostas)

APÊNDICE G – Questionário de avaliação do curso (Perguntas)

APÊNDICE H – Questionário de avaliação do curso (Respostas)

APÊNDICE I – Chat Aula 3

APÊNDICE J – Chat Aula 4

APÊNDICE K – Chat Aula 6

APÊNDICE L – Chat Aula 8

APÊNDICE M – Chat Aula 9

APÊNDICE N – Chat Aula 10

APÊNDICE A – Chamada para o curso *online* no site da escola

The screenshot shows a web browser window with the URL `www.scontece/cursos-online.php`. The website has a navigation bar with links: HOME, CURSOS, BUSINESS, INTERCÂMBIO, MULTIMEDIA, ACONTECE, and CONTATO. The main header features the 'scontece' logo and a cartoon character with a speech bubble saying 'Sign up @ the reception desk!'. Below the header, there's a 'contecedestaque' section titled 'Cursos Online' with the subtitle 'Aprenda Francês pela internet!'. The text describes a French course starting on May 1st, 2011, with 45 hours of lessons. It mentions that the course is online and includes exercises. A link 'Acesse a ficha de inscrição clicando aqui!' is provided. Below the text, there are icons for 'Imprimir' and 'envie para um amigo'. To the right, there's a 'video center' section with a video player showing a person at a desk. Below the video, there's a 'lendário' (calendar) section for May 2011, showing dates 1 through 31. A note next to the calendar says '5 - Drama Workshop - das 15h30 às 17h30'. At the bottom right, there's a 'wsletter' logo.

APÊNDICE B – Moodle

Bienvenue !

Para acessar sua sala de aula virtual, clique aqui.

Support

- Suporte técnico
- Suporte Pedagógico
- Notícias e avisos importantes
- Requisitos técnicos para usar o Moodle
- Dicas de estudo
- Chat
- Inserir imagem no forum

Nos sections

Vu en classe – slides et liens utilisés en classe (*Elluminate*).

Approfondir – exercices et ressources supplémentaires.

Feuille de route – parcours d'activité.

Forum – forums de discussion.

Glossaire – les nouveaux mots de la semaine.

Journal de bord – registre d'apprentissage par semaine.

Ressources supplémentaires

- L'alphabet
- Dictionnaire FR/FR
- Dictionnaire PT/FR, FR/PT

1
□

Semaine 1

Vu en classe

- Autoportrait peintre
- Autoportrait définition
- Présentation - lien 1
- Présentation - lien 2
- Présentation - lien 3
- Présentation
- Plats et boissons

Approfondir

- Présentations - exercice
- Le film "Entre les murs"

Feuille de Route

Mon autoportrait

- Sélectionnez de 3 à 5 images (personnelles ou de *google*) qui vous représentent.
- Allez sur le forum "Module 1" - "Mon autoportrait - Images" pour publier les images sélectionnées.

Bon travail !

Forum

- Module 1

Journal de bord

- Journal de bord 1

2 Semaine 2

Vu en classe

- Plat et boissons - Phrases
- Nationalités
- Nationalité - lien
- Verbe Être
- Aimer/Ne pas aimer - Animation
- Aimer/Ne pas aimer - Phrases
- Préférences - lien
- Préférences - Coeurs

Approfondir

- Nationalités - exercice 1
- Nationalités - exercice 2
- Nationalités - exercice 3
- Nationalités - exercice 4 - Mots croisés
- Verbe aimer - exercice
- Verbes -er - exercice

Feuille de Route

Mon autoportrait

1. Sélectionnez de 3 à 5 images (personnelles ou de *google*) qui disent sur :
 - Votre profession;
 - Vos passions;
 - Votre nationalité (ou la ville où vous habitez).
 2. Allez sur le forum "Module 1" - "Mon autoportrait - Images" pour publier les images sélectionnées.
- Bon travail !

Forum

"Module 1" - "Mon autoportrait - Images" (le même de la Semaine 1)

3 Semaine 3

Vu en classe

- Professions
- Professions 2
- Professions - lien 1
- Professions - lien 2
- Professions - lien 3
- Les nombres - 1 à 10
- Les nombres - 1 à 10 - Chanson fleurs
- Les nombres - 11 à 20 - lien
- Les nombres - 11 à 20
- Les nombres - 21 à 69
- Verbe Avoir

Approfondir

- Les professions
- Les professions - exercice 1
- Les professions - exercice 2
- Les professions - exercice 3
- Les nombres - 11 à 20 - exercice 1
- Les nombres - 11 à 20 - exercice 2
- Les nombres - 0 à 50 - exercice
- Les nombres - 20 à 69 - exercice
- Verbe Avoir - exercice

Feuille de route**Mon autoportrait (la même de la semaine 2)**

1. Sélectionnez de 3 à 5 images (personnelles ou de *google*) qui disent sur :

- Votre profession;
- Vos passions;
- Votre nationalité (ou la *ville* où vous habitez).

2. Allez sur le forum "Module 1" - "Mon autoportrait - Images" pour publier les images sélectionnées.

Bon travail !

Forum

"Module 1" - "Mon autoportrait - Images" (le même de la Semaine 1)

Glossaire

Quels sont les *mots* de la semaine ?

Journal de bord

Journal de bord 3

4 **Semaine 4** **Vu en classe**

- Couleurs
- Couleurs - lien 1
- Couleurs - lien 2
- Description physique - cheveux et yeux - lien 1
- Description physique - cheveux et yeux - lien 2
- Description physique - cheveux - lien 3
- Description physique - cheveux - lien 4
- Description physique - cheveux - lien 5
- Description physique - têtes à dessiner
- Description physique - phrases à faire
- Description physique - mots cachés

Approfondir

Le corps et le visage - vocabulaire et exercice

Feuille de Route**Mon autoportrait (la même de la semaine 2)**

1. Sélectionnez de 3 à 5 images (personnelles ou de *google*) qui disent sur :

- Votre profession;
- Vos passions;
- Votre nationalité (ou la *ville* où vous habitez).

2. Allez sur le forum "Module 1" - "Mon autoportrait - Images" pour publier les images sélectionnées.

Bon travail !

Ma description physique

1. Allez sur le forum "Ma description physique".
2. Écrivez une phrase pour dire comment sont vos cheveux et vos yeux.
3. Sur le logiciel *Paint* dessinez vos têtes et publiez vos dessins sur le forum.

Bon travail !

Forum

"Module 1" - "Mon autoportrait - Images" (le même de la Semaine 1)

"Module 1" - "Ma description physique"

Glossaire

Quels sont les *mots* de la semaine ?

Journal de bord

Journal de bord 4

5 Semaine 5

Vu en classe

- Savez-vous planter les choux ?
- Le corps - vocabulaire et exercice
- Les articles définis - exercice
- Autoportrait d'Esmeralda

Approfondir

- Le corps - jeu
- Le corps - jeu 2
- Le corps - jeu 3

Feuille de Route

AUTO PORTRAIT (version finale)

1. Allez sur le site <http://www.magixl.com/caric./poir.php> pour créer votre caricature. Copiez votre caricature.

2. Ouvrez un fichier word pour faire votre autoportrait, collez votre caricature.

3. Ecrivez votre autoportrait, il est important de dire:

- votre prénom + nom
- votre nationalité
- votre âge
- votre description physique
- vos goûts (j'aime, je n'aime pas...)

4. Allez sur Autoportrait (aqui embaixo) pour envoyer le fichier word.

Bon travail !

Autoportrait

6 Semaine 6

Vu en classe

- Est-ce que vous aimez voyager ?
- Quels endroits vous connaissez ?
- Carte monde
- Ça vous dit de planifier un voyage en France ?
- Comment planifier un voyage ?
- Quelle est votre saison préférée ?
- Vous êtes plutôt montagne ou mer ?
- Pré-profil du groupe (1)
- Pré-profil du groupe (2)
- Où aller en France ?

7 Semaine 7

Vu en classe

- Récapitulatif
- Prépositions pays et villes 1
- Prépositions pays et villes 2
- Quelle région nous allons choisir ?
- D'autres préférences du groupe
- Qu'est-ce que nous pouvons faire dans chaque région ?
- Notre voyage
- Prépositions pays et villes - Exercice
- Pays d'Europe
- Vouloir et Pouvoir - Exercice
- Chanson "Sympathique"

Approfondir

- Prépositions pays et villes - Exercice

11 **Semaine 11** **Vu en classe**

- Cours 11
- À l'école 1
- À l'école 2
- Prépositions
- Dans la ville 1
- Dans la ville 2
- Promenade en ville

12 **Semaine 12** **Vu en classe**

- Cours 12
- Le temps 1
- Le temps 2
- Le temps 3
- Le temps 4
- Le temps 5

Approfondir

- Le temps - approfondir
- Le temps - approfondir
- Prépositions pays et villes

APÊNDICE C – Auto avaliação (Formulário)

Cours pilote en ligne d'introduction au français comme langue étrangère
*Obligatoire

Prénom

Je peux comprendre

- quand quelqu'un se présente (nom, prénom, nationalité) *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un se présente (goûts, activités) *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un me demande mon prénom et mon nom *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un me demande ma nationalité *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un me demande mon âge *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un me pose des questions sur mes activités, mes études, ma profession *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un indique un nombre/numéro *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un indique sa profession *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un fait une description physique *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- un site descriptif sur un endroit/un lieu touristique *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- un site d'une compagnie aérienne *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- un site d'un hôtel *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- un site descriptif sur un monument/musée (dates, horaires, prix) *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- une carte d'un restaurant *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- une indication d'itinéraire *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- des informations météo simples *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

Je peux m'exprimer et interagir

- me présenter *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- épeler mon prénom *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- dire ma nationalité *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- dire un nombre/numéro *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- faire connaissance *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- indiquer mes activités générales, mes études, ma profession *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un me demande de faire une description physique *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- quand quelqu'un me demande mes préférences par rapport à un type d'hébergement (hôtel, auberge, camping) *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- indiquer de façon simple un itinéraire/une direction *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- nommer un lieu dans la ville *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- donner des informations simples sur la météo *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

- dire ce que je veux manger dans un restaurant *

	Acquis	En cours d'acquisition
À l'oral	☐	☐
À l'écrit	☐	☐

Envoyer

APÊNDICE D – Questionário para estabelecimento do perfil do grupo

(Perguntas)

Curso online de Introdução à Língua Francesa

Obrigada por suas respostas e comentários. Este questionário nos ajudará a melhor elaborar seu curso, o qual será realizado com a colaboração da escola (responsável por gentilmente ceder alunos, plataformas de ensino e ferramentas de comunicação) e será analisado em minha dissertação de mestrado, sob a orientação da Profa. Dra. Heloisa Brito de Albuquerque Costa (FFLCH-USP). É importante frisar que nenhum aluno terá seu nome divulgado na pesquisa.
Roberta Miranda Rosa Hernandez

I. Dados do aluno

Nome :
Profissão/Estudos:
Sexo :
Idade :
Nacionalidade:
Cidade/País

II. Sobre o ensino-aprendizagem da língua francesa

1. Você já teve algum contato com a língua francesa *

☐

Sim

☐

Não

1.1. Se sim, de que maneira?

☐

Viagens

☐

Cinema

☐

Música

☐

Família

☐

Literatura

☐

Televisão

☐

Aulas

☐

Amigos

☐

Autre :

2. Por que você decidiu estudar francês? *

☐

Por exigência do trabalho.

☐

Para redigir em francês.

☐

Para conhecer mais um idioma.

☐

Por interesse pessoal.

☐

Para ler textos em francês.

☐

Para poder se comunicar em caso de viagem.

☐

Para prosseguir seus estudos universitários na França ou em algum país francófono.

☐

Para trabalhar na França ou em algum país francófono.

☐

Autre :

3. Em que a língua francesa será útil na realização de seus projetos pessoais e/ou profissionais? *

4. Em seus estudos, a quais materiais você tem mais acesso? *

☐

Livros

☐

Documentos áudio

☐

Documentos vídeo

☐

Internet

☐

CD-ROM

☐

Apostilas

☐

Jornais

☐

Revistas especializadas

☐

Autre :

4.1. Você já teve contato em seus estudos com alguns desses materiais em francês? *

☐

Sim

☐

Não

4.1.1. Sem sim, quais?

☐

Livros

☐

Apostilas

☐

Documentos áudio

☐

Jornais

☐

Documentos vídeo

☐

Revistas especializadas

☐

Internet

☐

Autre :

☐

CD-ROM

5. No seu cotidiano, em relação às línguas (materna e estrangeiras), você: *

☐

Ouve português.

☐

Fala em espanhol.

☐

Fala em português.

☐

Lê em espanhol.

☐

Lê em português.

☐

Escreve em espanhol.

☐

Escreve em português.

☐

Ouve inglês.

☐

Ouve francês.

☐

Fala em inglês.

☐

Fala em francês.

☐

Lê em inglês.

☐

Lê em francês.

☐

Escreve em inglês.

☐

Escreve em francês.

☐

Autre :

☐

Ouve espanhol

6. Quais são suas expectativas em relação ao curso? *

☐

Melhorar a compreensão oral.

☐

Receber colegas franceses.

☐

Superar o medo de falar em língua estrangeira.

☐

Ler e entender textos especializados.

☐

Falar com facilidade.

☐

Entender melhor a cultura de países francófonos.

☐

Saber me virar em viagens para países francófonos.

☐

Estudar em um país francófono.

☐

Compreender cartas e mensagens em francês.

☐

Trabalhar em um país francófono.

☐

Escrever cartas e mensagens em francês.

☐

Autre :

III. Lazer

7. O que você faz preferencialmente nos seus momentos de lazer? *

☐

Praticar esporte.

☐

Navegar na Internet.

Ir ao teatro.

☐

Ver televisão.

☐

Ir ao cinema.

☐

Ouvir música.

☐

Ler.

☐

Autre :

☐

Viajar.

☐

Fazer cursos.

IV. Sobre o uso das novas tecnologias da informação e da comunicação (computador, Internet etc.)

8. Você tem computador em casa? *

☐

Sim

☐

Não

8.1. Se a resposta for não, de onde acompanhará o curso?

9. De onde você costuma acessar a Internet? *

☐

Casa

☐

Lan house

☐

Escola/Faculdade

☐

Celular

☐

Trabalho

☐

Autre :

10. Quais ferramentas usa normalmente? *

☐

Editores de texto (p. ex. Word).

☐

Navegadores de internet (p. ex. Internet Explorer).

☐

Editores de planilhas (p. ex. Excel).

☐

Tocadores de mídia (p. ex. Windows Media Player).

☐

Editores de apresentação (p. ex. Power Point).

☐

Autre :

11. Com que frequência você costuma usar a Internet? *Responda 11, 11.1 e 11.2

☐

Todos os dias.

☐

De 5 a 7 vezes por semana.

☐

1 vez por semana.

☐

Apenas em finais de semana.

☐

De 2 a 4 vezes por semana.

☐

Autre :

11.1. *

☐

Uma vez por dia.

☐

O dia todo (você fica conectado o dia inteiro).

☐

Algumas vezes por dia.

☐

Autre :

11.2. *

☐

Manhã

☐

Noite

☐

Tarde

☐

Autre :

12. Para que você usa a Internet? *

☐

Ler e-mails.

☐

Ouvir música.

☐

Conversar em programas de mensagens instantâneas.

☐

Fazer compras.

☐

Estudar/Pesquisar.

☐

Pagar contas.

☐

Ler notícias.

☐

Autre :

☐

Assistir a vídeos.

13. Tem página pessoal ou blog? *

☐

Sim

☐

Não

14. Tem página profissional? *

☐

Sim

☐

Não

15. Participa de redes sociais (Orkut, Facebook etc.)? *

☐

Sim

☐

Não

15.1. Se sim, de quais?

☐

Orkut

☐

Flickr

☐

Facebook

☐

Myspace

☐

LinkedIn

☐

Autre :

☐

Twitter

16. Usa algum programa de mensagem instantânea (Msn, Skype etc.)? *

☐

Sim

☐

Não

16.1. Sem sim, quais?

☐

Msn

☐

Yahoo

☐

Skype

☐

Autre :

☐

Gtalk

17. Costuma baixar músicas e filmes? *

☐

Sim

☐

Não

18. O que costuma ler na Internet: *

☐

Jornais

☐

Livros

☐

Revistas

☐

Autre :

☐

Blogs

19. Costuma fazer mais de uma coisa ao mesmo tempo no computador? *

☐

Sim

☐

Não

19.1. Se sim, selecione as atividades realizadas simultaneamente:

☐

Visita sites

☐

Escreve/Edita documentos.

☐

Ouve músicas.

☐

Conversa por programas de mensagem instantânea.

☐

Assiste a vídeos.

☐

Autre :

20. Enquanto visita sites, costuma abrir outras janelas/abas com novas páginas na Internet? *

☐

Sim

☐

Não

20.1. Se a resposta for não. Por que não?

20.2. Se sim, você se sente perdido (a) deixando várias janelas/abas abertas ao mesmo tempo?

☐

Sim

☐

Não

V. Sobre cursos *online*

21. Por quais motivos você procurou/aceitou fazer um curso *online*? *

☐

Por falta de tempo para frequentar uma escola.

☐

Por já conhecer e gostar da modalidade de ensino.

☐

Pelo preço.

☐

Autre :

☐

Pela novidade.

22. Quantas horas semanais você disponibilizará para o curso *online* de francês (tanto para as aulas previamente marcadas como para as outras atividades que serão realizadas)? *

☐

1

☐

4

☐

2

☐

Autre :

☐

3

23. Você já fez algum curso *online*? *

☐

Sim

☐

Não

23.1. Se sim, responda quando e onde fez e qual foi o tema. Responda 23.1, 23.2, 23.3 e 23.3.1

23.2. O curso foi:

☐

Totalmente a distância.

☐

Em um ambiente totalmente presencial de ensino (aulas *online* no decorrer de um curso).

☐

Com uma parte presencial (curso híbrido).

☐

Autre :

23.3. A experiência citada foi:

☐

Positiva

☐

Negativa

23.3.1. Comente os aspectos positivos/negativos.

24. Que aspectos você gostaria que fossem contemplados nesse curso em termos de uso da informática, dos suportes de ensino? *

APÊNDICE E – Questionário para estabelecimento do perfil do grupo (Respostas)

Número de respostas: 8

I. Dados do aluno

	Profissão/Estudos	Sexo	Idade	Nacionalidade	Cidade/País
A1	Funcionária Pública Federal	Feminino	26	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A2	Médica	Feminino	35	Brasileira	São Paulo/Brasil
A3	Assistente técnica de futebol	Feminino	28	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A4	Auxiliar administrativo	Feminino	54	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A5	Gerente Engenharia	Masculino	33	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A6	Pedagogia	Feminino	33	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A7	Advogada / farmacêutica / apresentada como gerente de banco	Feminino	55	Brasileira	São Bernardo/Brasil
A8	Consultora Internacional	Feminino	36	Brasileira/Americana	Fayetteville/Estados Unidos

II. Sobre o ensino-aprendizagem da língua francesa

1. Você já teve algum contato com a língua francesa

Sim	4	50%
Não	4	50%

1.1. Se sim, de que maneira?

Viagens	0	0%
Cinema	2	50%
Música	2	50%
Família	0	0%
Literatura	1	25%
Televisão	2	50%
Aulas	3	75%
Amigos	0	0%
Outro	0	0%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

2. Por que você decidiu estudar francês?

Por exigência do trabalho.	0	0%
Para redigir em francês.	0	0%
Para conhecer mais um idioma.	5	63%
Por interesse pessoal.	7	88%
Para ler textos em francês.	0	0%
Para poder se comunicar em caso de viagem.	1	13%
Para prosseguir seus estudos universitários na França ou em algum país francófono.	1	13%
Para trabalhar na França ou em algum país francófono.	0	0%
Outro	0	0%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

3. Em que a língua francesa será útil na realização de seus projetos pessoais e/ou profissionais?

A1	Estudar francês para mim é mais uma questão de realização pessoal. Pretendo, posteriormente, viajar para a França para melhorar a fluência na língua também.
A2	Pessoalmente adoro estudar idiomas, escolhi o francês, apesar de ser falado em poucos países, pq tenho amigos franceses. No âmbito pessoal, poderá me auxiliar em estágios futuros na área de gestão em saúde pública, uma vez que a França tem uma política tradicional na área.
A3	Quero aprender o francês por achar muito interessante a cultura, e também por ter o interesse em outra língua estrangeira para projetos futuros.
A4	pessoais, relembrar
A5	Profissionalmente será um diferencial importante, pois trabalho na indústria automobilística e algumas montadoras são de origem francesa e para uma realização pessoal. Ajudará também nas viagens que desejo fazer para Europa com minha família.
A6	Além do benefício de aprender mais um idioma, também para a viagem que programei para a Europa. Mas principalmente por lazer!!
A7	Atualmente estou participando da formação de uma ONG que terá como objetivo transmitir valores cristãos e éticos através de testemunhos de pessoas do mundo inteiro. Mais uma língua vai ser muito importante.
A8	Gostaria de conhecer a França e poder utilizar o idioma.

4. Em seus estudos, a quais materiais você tem mais acesso?

Livros	3	38%
Documentos áudio	4	50%
Documentos vídeo	4	50%
Internet	8	100%
CD-ROM	1	13%
Apostilas	1	13%
Jornais	1	13%
Revistas especializadas	0	0%
Outro	0	0%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

4.1. Você já teve contato em seus estudos com alguns desses materiais em francês?

Sim	5	63%
Não	3	38%

4.1.1. Sem sim, quais?

Livros	1	20%
Documentos áudio	5	100%
Documentos vídeo	4	80%
Internet	4	80%
CD-ROM	0	0%
Apostilas	1	20%
Jornais	0	0%
Revistas especializadas	0	0%
Outro	0	0%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

5. No seu cotidiano, em relação às línguas (materna e estrangeiras), você:

Ouve português.	8	100%
Fala em português.	8	100%
Lê em português.	8	100%
Escreve em português.	8	100%
Ouve francês.	2	25%
Fala em francês.	0	0%
Lê em francês.	1	13%
Escreve em francês.	0	0%
Ouve espanhol.	4	50%
Fala em espanhol.	2	25%
Lê em espanhol.	2	25%
Escreve em espanhol.	1	13%
Ouve inglês.	8	100%
Fala em inglês.	6	75%
Lê em inglês.	7	88%
Escreve em inglês.	6	75%
Outro	0	0%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

6. Quais são suas expectativas em relação ao curso?

Melhorar a compreensão oral.	4	50%
Superar o medo de falar em língua estrangeira.	0	0%
Falar com facilidade.	7	88%
Saber me virar em viagens para países francófonos.	5	63%
Compreender cartas e mensagens em francês.	3	38%
Escrever cartas e mensagens em francês.	4	50%
Receber colegas franceses.	2	25%
Ler e entender textos especializados.	1	13%
Entender melhor a cultura de países francófonos.	2	25%
Estudar em um país francófono.	2	25%
Trabalhar em um país francófono.	0	0%
Outro	0	0%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

III. Lazer

7. O que você faz preferencialmente nos seus momentos de lazer?

Praticar esporte.	1	13%
Ir ao teatro.	0	0%
Ir ao cinema.	5	63%
Ler.	7	88%
Viajar.	3	38%
Fazer cursos.	4	50%
Navegar na Internet.	6	75%
Ver televisão.	6	75%
Ouvir música.	5	63%
Outro	0	0%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

VI. Sobre o uso das novas tecnologias da informação e da comunicação (computador, Internet etc.)

8. Você tem computador em casa?

Sim	8	100%
Não	0	0%

8.1. Se a resposta for não, de onde acompanhará o curso?

Nenhuma resposta

9. De onde você costuma acessar a Internet?

Casa	8	100%
Escola/Faculdade	0	0%
Trabalho	4	50%
Lan house	0	0%
Celular	2	25%
Outro	1	13%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

10. Quais ferramentas usa normalmente?

Editores de texto (p. ex. Word).	8	100%
Editores de planilhas (p. ex. Excel).	6	75%
Editores de apresentação (p. ex. Power Point).	6	75%
Navegadores de internet (p. ex. Internet Explorer).	8	100%
Tocadores de mídia (p. ex. Windows Media Player).	4	50%
Outro	0	0%

Os usuários podem selecionar mais de uma opção, então as porcentagens podem ser superiores a 100%.

11. Com que frequência você costuma usar a Internet?

Todos os dias.	8	100%
1 vez por semana.	0	0%
De 2 a 4 vezes por semana.	0	0%
De 5 a 7 vezes por semana.	0	0%
Apenas em finais de semana.	0	0%
Outro	0	0%

11.1.

Uma vez por dia.	2	25%
Algumas vezes por dia.	2	25%
O dia todo (você fica conectado o dia inteiro).	4	50%
Outro	0	0%

11.2.

Manhã 6 75%

Tarde 6 75%

Noite 6 75%

Outro 2 25%

Outro: Pelo celular o dia todo; Depende

12. Para que você usa a Internet?

Ler e-mails. 8 100%

Conversar em 3 38%

programas de

mensagens

instantâneas.

Estudar/Pesquisar. 7 88%

Ler notícias. 7 88%

Assistir a vídeos. 4 50%

Ouvir música. 4 50%

Fazer compras. 4 50%

Pagar contas. 6 75%

Outro 0 0%

13. Tem página pessoal ou blog?

Sim 1 13%

Não 7 88%

14. Tem página profissional?

Sim 1 13%

Não 7 88%

15. Participa de redes sociais (Orkut, Facebook etc.)?

Sim 7 88%

Não 1 13%

15.1. Se sim, de quais?

Orkut	6	86%
Facebook	7	100%
LinkedIn	3	43%
Twitter	2	29%
Flickr	0	0%
Myspace	0	0%
Outro	0	0%

16. Usa algum programa de mensagem instantânea (Msn, Skype etc.)?

Sim	7	88%
Não	1	13%

16.1. Sem sim, quais?

Msn	7	100%
Skype	5	71%
Gtalk	1	14%
Yahoo	2	29%
Outro	0	0%

17. Costuma baixar músicas e filmes?

Sim	5	63%
Não	3	38%

18. O que costuma ler na Internet:

Jornais	6	75%
Revistas	5	63%
Blogs	4	50%
Livros	1	13%
Outro	0	0%

19. Costuma fazer mais de uma coisa ao mesmo tempo no computador?

Sim	8	100%
Não	0	0%

19.1. Se sim, selecione as atividades realizadas simultaneamente:

Visita sites	7	88%
Ouve músicas.	6	75%
Assiste a vídeos.	0	0%
Escreve/Edita documentos.	8	100%
Conversa por programas de mensagem instantânea.	5	63%
Outro	0	0%

20. Enquanto visita sites, costuma abrir outras janelas/abas com novas páginas na Internet?

Sim	8	100%
Não	0	0%

20.1. Se a resposta for não. Por que não?

Nenhuma resposta

20.2. Se sim, você se sente perdido(a) deixando várias janelas/abas abertas ao mesmo tempo?

Sim	1	13%
Não	7	88%

V. Sobre cursos on-line

21. Por quais motivos você procurou/aceitou fazer um curso on-line?

Por falta de tempo para frequentar uma escola.	4	50%
Por já conhecer e gostar da modalidade de ensino.	2	25%
Pelo preço.	2	25%
Pela novidade.	4	50%
Outro	3	38%

22. Quantas horas semanais você disponibilizará para o curso on-line de francês (tanto para as aulas previamente marcadas como para as outras atividades que serão realizadas)?

1 hora	0	0%
2 horas	1	13%
3 horas	2	25%
4 horas	3	38%
Outro	2	25%

Outro: O máximo possível; Quantas horas for possível

23. Você já fez algum curso on-line?

Sim	5	63%
Não	3	38%

23.1. Se sim, responda quando e onde fez e qual foi o tema.

A1	"Os cursos à distância que fiz foram cursos promovidos pela Instituição que trabalho. Participei de aproximadamente 5 cursos à distância. Onde trabalho também sou tutora à distância desses cursos e utilizamos a plataforma <i>Moodle</i> , mas nunca utilizamos a tecnologia da lousa branca usada no curso de francês. Achei muito interessante, gostei da interação. Fui tutora em 3 cursos à distância."
A2	"1)especialização em cuidados paliativos-paalium latino américa 2)atualização médica- clinical medical education- medscape"
A3	Muitas aulas do meu mestrado foram realizadas <i>online</i>
A6	Curso de extensão da faculdade "Interpretação de texto" totalmente a distancia. E faço faculdade de pedagogia EAD, porém este é presencial 1 vez por semana.
A8	Hotel and Restaurant Management em 2008 e Stratford University

23.2. O curso foi:

Totalmente a distância.	3	38%
Com uma parte presencial (curso híbrido).	1	13%
Em um ambiente totalmente presencial de ensino (aulas on-line no decorrer de um curso).	0	0%
Outro	4	50%

23.3. A experiência citada foi:

Positiva	5	100%
Negativa	0	0%

23.3.1. Comente os aspectos positivos/negativos.

A1	"Acho interessante esse tipo de curso para otimizar o tempo, uma vez que não há necessidade de se deslocar até uma escola. Também é muito bom o fato de poder formar turma com pessoas do mundo todo. As aulas são equivalente às presenciais, uma vez que a interação é possível da mesma forma que presencialmente. O aspecto negativo que vejo é que muitas pessoas ainda têm dificuldade no básico da informática e isso, algumas vezes, acabam atrapalhando o andamento da aula."
A2	"Aspectos positivos: não necessidade de locomoção, possibilidade de autonomia dos horários de estudo e de aula, facilidade de acesso, dinamismo, pela possibilidade de se utilizar mais recursos audiovisuais através da internet. Aspectos negativos: ausência de feedback com relação às tarefas e trabalhos realizados, pouco suporte para saneamento de dúvidas e por vezes falta de orientação, pouca interação entre os alunos. Acho q por não termos o contato físico o estabelecimento de vínculos ficou prejudicado."
A6	"Positivo: Sem a locomoção até um local; redução de gastos com combustível, estacionamento etc; maior concentração; O curso é realizado conforme o meu momento, não necessariamente, ""tenho que ir"", mas sim, ""agora eu quero ir"". Negativo: Sinto a falta da interação com outros alunos. Troca de aprendizado. Quando a internet esta lenta ou cai."
A8	Adorei fazer o curso <i>online</i> . Tinha disponibilidade de manage my own time.

24. Que aspectos você gostaria que fossem contemplados nesse curso em termos de uso da informática, dos suportes de ensino?

A1	"Seria interessante se tivéssemos acesso ao conteúdo do curso antes da aula. Poderia ser por intermédio de uma apostila para fazer download, assim conseguiríamos nos preparar para as aulas e consultar posteriormente. Muitas vezes somente o print das telas não tem a informação completa, explicação anotada para consultarmos posteriormente."
A2	"informática: facilidade de uso, agilidade e simplicidade de execução das funções, suporte quando necessário; - suportes de ensino: feedback, orientação e suporte para saneamento de dúvidas"
A3	Gostaria de um usar um livro como apoio, pois o meu metodo de aprendizagem eh melhor com o auxilio de um livro ou apostila.
A4	curso on line é novidade para mim , qualquer inovação vou ter que aderir, esta interessante
A5	gravar/salvar as telas da lousa digital.
A6	Acredito que foram usados muitos recursos, já disponibilizados via web, e a lousa é shoW!!!
A7	Não consigo estudar sozinha, pois tenho dificuldade em utilizar a ferramenta. Sugereria uma aula inicial explicando as ferramentas, pois são claras para quem as conhece, mas para mim é tudo novidade e acho muito difícil aprender sozinha, "fuçando" pois não me atrai clicar aqui e acolá para ver o que acontece.Acho perda de tempo.Na verdade me atrai estudar pela internet, mas não me atrai nada ser autodidata na utilização das ferramentas.
A8	N/A

APÊNDICE F – Primeiros comentários sobre o curso (Pergunta e respostas)

Na aula teste, quais foram suas impressões em relação à dinâmica com o professor, com os demais alunos e com a própria plataforma? *

Envoyer

A1	<p>Superou minhas expectativas.</p> <p>Achei a plataforma muito interessante, a interação foi tão boa quanto se estivéssemos em uma aula presencial.</p> <p>A dinâmica com o professor foi ótima, soube conduzir a aula perfeitamente e contornar os problemas técnicos que surgiram.</p> <p>A interação com os demais alunos também foi muito boa, somente abalada pelo fato de que alguns alunos não estavam com headset, dificultando a interação.</p>
A2	A professora foi excelente, muito paciente e prestativa, se demonstrando apta a resolver os problemas de operação da plataforma, tanto no âmbito individual quanto no grupo. Respeita o ritmo individual de cada aluno, sem prejudicar o andamento do curso. Utiliza acessos à páginas externas o que enriquece a aula e torna-a mais dinâmica.
A3	Não participei da aula teste
A4	a princípio pensei que encontraria dificuldade em acompanhar e entender o curso porém ao longo da aula pude notar que não foi difícil, estou gostando e até me divirto
A5	Ótimas, Adorei a impressão inicial e ainda estou adorando. Espero que continue assim até o final e que se estenda em mais módulos para aprofundar no idioma.
A6	Foi ótima!! Fácil de usar, e interação imediata!! A dinâmica, foi um sucesso, acredito que devido ao número de alunos ser limitado, então o professor acaba se dirigindo a todos!! O exercício da fala também, e o tempo todo falando francês, foi muito legal!!!
A7	A dinâmica com o professor e com os demais alunos foram muito boas. A aula teste foi motivadora. Aliás acho muito bom curso on line. Mas tenho grande dificuldade para utilização do <i>Moodle</i> . Ainda não sei como utilizá-lo, e necessito de uma explicação inicial para começar a utilizá-lo. Dá uma grande sensação de incompetência, e "burrice" não conseguir fazer os exercícios no <i>Moodle</i> .
A8	Excelente

APÊNDICE G – Questionário de avaliação do curso (Perguntas)**Curso on-line de introdução à língua francesa**

Para nos ajudar a avaliar nosso curso piloto e melhorar a qualidade dos cursos futuros, gostaríamos de contar com sua colaboração respondendo à perguntas abaixo.

Obrigada,
Roberta Hernandes
***Obligatoire**

Qual o seu nome?

1. Você seguiu o curso até o fim? *

- ☐ Sim
☐ Não

1.1. Se a resposta for não, por que não?

2. Quais são seus comentários a respeito do curso (completo ou da parte que fez)? Quais foram os pontos positivos e negativos? *

2.1. A respeito das plataformas escolhidas / 2.2. A respeito do conteúdo das aulas

3. Outros comentários e sugestões.

Envoyer

APÊNDICE H - Questionário de avaliação do curso (Respostas)

6 respostas

1. Você seguiu o curso até o fim?

Sim	3	50%
Não	3	50%

1.1. Se a resposta for não, por que não?

A1	Fiquei desestimulada ao final.
A7	Tive problema com o computador, e perdi aulas.
A9	Eu não segui o curso até o fim porque não tive tempo para seguir o curso devido aos trabalhos da faculdade.

2. Quais são seus comentários a respeito do curso (completo ou da parte que fez)? Quais foram os pontos positivos e negativos?

A1	<p>Pontos positivos: Ótima plataforma, didática da professora, exercícios aplicados.</p> <p>Pontos negativos: alguns alunos não tinham os equipamentos adequados (fone/microfone) o que atrapalhava um pouco. Alguns também tinham dificuldade em mexer na plataforma, o que acabava atrasando e ocupando tempo da aula.</p> <p>As aulas em que abordavam pesquisas de vôos, hotéis etc, poderia ter sido sugerida como lição de casa, pois algumas pessoas demoravam muito na pesquisa e tomava muito tempo da aula, tornando-a pouco proveitosa.</p>
A2	<p>pontos positivos: facilidade em se realizar a aula, por não necessitar de locomoção; interatividade; possibilidade de utilização de ferramentas de ensino on line; o próprio fato de se comunicar de maneira escrita por chat leva à prática da grafia; baixo custo; facilidade de horários;</p> <p>pontos negativos: dificuldade de acesso à plataforma, com intercorrências diversas durante o curso; menor prática oral do idioma, pois o audio por vezes não permite escutar/praticar a boa dicção;</p>
A4	gostei muito ainda procuro alguns site em Frances para lembrar
A5	<p>Achei muito legal, indico e faria novamente (inclusive outros módulos se abrir).</p> <p>Positivos: Flexibilidade de participar das aulas em qq lugar, mesmo qdo viajando / Excelente ferramenta <i>online</i> como a lousa digital q permite a interatividade / acho q o ã contato visual com a turma diminui a inibição nos momejtos de fala.</p> <p>Negativos: Falta d um 2º horário na semana p/aumentar a flexibilidade na participação e ã desmotivar a turma / Dependencia da conexão(mas é um risco conhecido p/aulas <i>online</i>)</p>
A7	<p>Eu aprovo o curso. Era dinâmico, interativo, excelente visual, embora estivéssemos em algumas pessoas tem-se a impressão de que a aula é só pra você. É tranquilo fazer o curso de onde estivermos.</p> <p>Excelente professora, preocupou-se em assessorar.</p> <p>Problemas de acesso, entrar em rede, problemas com o equipamento. Em suma o único ponto negativo está relacionado a problemas técnicos e muitas vezes pessoais, como por exemplo no meu caso, dificuldade de trabalhar com o programa.</p>
A9	<p>Achei o curso interativo, divertido, da para aprender.</p> <p>O único problema seria a rede, que as vezes não funciona.</p>

3. Outros comentários e sugestões.

A1	No geral, gostei muito do curso, mas acredito que é necessário maior otimização do tempo para maior aproveitamento. Gostei muito da interação com vídeos, atividades <i>online</i> etc.
A2	Sugiro que exista também uma quantidade, ainda que mínima, de carga horária presencial, o que facilitaria a prática da língua falada. Associar material didático (literatura, livros, etc), pois para mim facilitaria o estudo.
A4	
A5	Seria legal implementar os módulos seguintes com maior interação para a turma (aulas de conversação <i>online</i> ou encontros) / implementar a disponibilidade d um 2º horário na semana(mas entendo q para isto é necessário a formação d mais turmas)
A7	Gostaria muito de fazer o curso novamente. Uma forma atual de se estudar.
A9	

APÊNDICE I – Chat Aula 3

01:20 -**A8**: o som esta falhando

01:31 -**A8**: e meu microfone nao esta funcionando

01:34 - **Professora**: o som ta cortando?

01:43 -**A1**: cortou poucas vezes

01:47 -**A1**: está normal agora

01:51 -**A8**: sim

02:53 -**A8**: sim

03:09 -**A8**: e sua voz esta diferente

03:50 -**A8**: heheh

03:55 -**A8**: sim

04:09 -**A8**: a sua voz

04:20 -**A8**: sua voz

05:01 - **Professora**: A8, seu microfone ta ligado?

05:24 -**A8**: acho q a net esta devagar...

05:32 -**A8**: por causa dos storms

06:40 -**A8**: nao

06:42 -**A8**: k

07:03 -**A7**: não estou ouvindo

07:45 - **Professora**: faça configuração

07:51 - **Professora**: configuraçã

08:14 - **Professora**: Se présenter

08:21 - **Professora**: 3 à images

08:37 - **Professora**: profession, la nationalitéville), passions

09:14 - **Professora**: j'aime, je n'aime pas

09:20 -**A7**: desculpe=me , mas não estáuacionando o fone novamente, o problema é meu?

09:29 - **Professora**: j'adore, je déteste

09:35 -**A7**: só ouço você

09:48 -**A7**: pelo micro

09:52 - **Professora**: vc me escuta, A7?

10:04 - **Professora**: so eu estou falando por enquanto

10:13 -**A7**: não pelo fone

10:13 - **Professora**: na configuraçã td da certo?

10:21 - **Professora**: ahhhh

10:29 - **Professora**: deve ser algum problema sim

10:44 -**A7**: acho que vou sair

11:14 -**A7**: mas não consigo falar, na proxima terç eu entro mais cedo

11:44 -**A7**: bonne nuit, nã vou participar.

12:52 -**A1**: sim

12:58 - **Professora**: <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3002-Ig0-1.-Comprendre.htm>

14:14 -**A1**: Acho q seria legal se todos fechassem o microfone, pq tem hora q interfere

15:01 - **Professora**: enfant

15:11 - **Professora**: 13

15:18 - **Professora**: adolescent

17:46 - **Professora**: c'est fini?

17:52 -**A1**: oui

18:03 - **Professora**::-)

18:08 - **Professora**: et les autres?

18:45 - **Professora**: A5, A8?

18:54 - **Professora**: vous avez fini?

19:24 - **Professora**: Et toi, A8 ?

20:08 -**A6**: 2

20:11 -**A1**: 2

20:21 - **Professora**: 1. Un concert dans la rue

20:35 - **Professora**: 2. Des hommes, des femmes et des enfants

20:57 - **Professora**: 3. Professions

21:32 - **Professora**: <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3006-Ig0-2.-Reperer.htm>

25:34 - **Professora**: A5, A4, A6, vous avez fini ?

26:56 - **Professora**: c'est difficile, A8 et A1 ?

27:10 -**A8**: um pouco

27:11 - **Professora**: A4?

27:11 -**A1**: muito

27:29 -**A1**: éudo muito junto

27:30 - **Professora**: beaucoup

27:31 - **Professora**: un peu

27:55 - **Professora**: A4?

28:25 -**A6**: sim

28:30 -**A1**: eu achei q tinha ouvido docteur tb

28:33 -**A1**: mas nã... =)

29:59 -**A8**: sim'

30:34 -**A6**: sim

30:38 - **Professora**: du pain

32:02 - **Professora**: feu

32:40 -**A6**: esta sem fone agora

32:45 -**A6**: esta atendendo uma pessoa...

33:18 - **Professora**: vend

33:27 - **Professora**: vendre

33:49 -**A3**: desculpe o atraso:(

34:25 - **Professora**: <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3007-lg0-3.-Structurer-1-.htm>

35:24 -**A3**: ok

35:59 - **Professora**: facile??

36:09 -**A8**: oui

36:12 -**A1**: oui

36:12 -**A6**: oui

36:54 -**A8**: eu

40:42 - **Professora**: dessiner

40:55 -**A3**: oui

41:05 - **Professora**: camion

41:18 -**A1**: oui!!!

41:55 - **Professora**: emploi

41:59 - **Professora**: boulot

42:04 - **Professora**: travail

42:16 - **Professora**: une personne qui n'a pas de travail

42:37 -**A1**: er

42:42 -**A1**: ur

42:49 -**A8**: eur

43:39 - **Professora**: -er

43:51 - **A8**: ere

44:04 - **Professora**: -er = -èe

44:57 – **A teste 2**: Não nos so abrimos outra janela aqui na escola

45:59 - **Professora**: -eur

46:07 -**A4**: euse

46:12 -**A8**: ice, use

46:48 - **Professora**: acteur - actrice

46:57 - **Professora**: chanteur - chanteuse

48:03 - **Professora**: A2, tu nous écoutes?

48:13 -**A2**: non

48:32 - **Professora**: na configuração td funciona??

48:48 - **Professora**: e

48:52 -**A2**: non, estou tentando configurar o audio e o microfone

49:15 - **Professora**: eles na lista da configuração?

49:31 - **Professora**: eles aparecem na lista de opções ?

49:41 - **Professora:** pq vc tem que escolher qual vai usar

49:46 - **Professora:** qual fone, qual microfone

49:59 - **A3:** oui

49:59 - **A8:** sim

50:19 - **A6:** quando usar um e o outro tem haver com a letra T ou Mn

50:50 - **A6:** existe uma regra?

51:17 - **Professora:** <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3004-Ig0-4.-Structurer-2-.htm>

52:20 - **Professora:** A2, o seu headset aparece na lista da configuraçã?

52:55 - **Professora:** facile, A6?

53:34 - **Professora:** A4, A1?

53:37 - **A6:** oui

53:43 - **Professora:** ok

53:50 - **A3:** oui

54:06 - **Professora:** A2, deu certo na configuraçã??

54:10 - **Professora:** vc nos ouve?

54:11 - **A6:** tchau, temos que ir...obrigado e atéerç que vem!!!

54:13 - **A5:** temos q ir

54:21 - **A2:** Rô consegui ajustar o audio, já microfone nã sei se ficou bom.

54:23 - **A5:** voltaremos

54:26 - **Professora:** au revoir, àa semaine prochaine!

54:33 - **Professora:** bonne nuit

54:35 - **A5:** au revoir

54:41 - **A6:** au revoir

55:05 – **A teste 2:** Obrigada Roberta

55:15 - **Professora:** Merci

55:18 - **Professora:** au revoir

57:00 - **Professora:** <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3004-Ig0-4.-Structurer-2-.htm>

57:51 - **Professora:** <http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/enseigner-apprendre-francais/Premiere-classe/Les-salutations/Se-presenter/Vocabulaire-les-professions/p-3004-Ig0-4.-Structurer-2-.htm>

58:02 - **A2:** desliguei

58:07 - **Professora:** ok, merci

1:00:23 - **A1:** Rô ontem eu consegui acessar e mandei as fotos, mas hj nã consigo mais abrir o link

1:00:38 - **A1:** nã me aparece como link

1:00:48 - **A1:** ok

1:01:38 - **A8:** nao vi

1:02:13 - **A3:** problemas na internet

1:02:14 - **A3:** desculpe

1:02:26 -**A3**: perdi uns minutinhos

1:02:29 -**A3**::(

1:03:03 -**A1**: sóma parte da áina

1:03:03 -**A8**: nao

1:03:08 -**A3**: so uma parte da pagina

1:03:13 -**A1**: só menu da páina

1:03:17 -**A3**: so o topo

1:03:25 -**A4**: oui

1:03:30 -**A3**: non

1:03:41 -**A2**: non

1:03:58 -**A2**: só menu

1:04:22 -**A3**: non:(

1:04:48 -**A2**: non

1:04:57 -**A3**: oui

1:05:02 -**A3**::)

1:05:12 -**A2**: sim aparece a area de acesso

1:05:29 -**A2**: non

1:06:01 -**A1**: oui

1:06:56 - **Professora**: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect03/no_2/no_2.htm

1:07:44 - **Professora**: m vc pra explicar como faz

1:08:28 - **Professora**: Les numéros 1-10

1:08:40 -**A3**: alguns faceis

1:08:41 -**A1**: parecido

1:08:46 -**A1**: alguns com ingles

1:10:02 - **Professora**: caiu, A2?

1:10:31 - **Professora**: tu nous éoutes?

1:15:50 -**A3**: desculpe novamente ...:(internet esta ruim aqui

1:16:11 - **Professora**: ç va

1:17:31 -**A3**: eu nao estou escutando nada

1:17:41 -**A3**::D

1:18:00 -**A3**: tinha caido a internet

1:18:33 - **Professora**: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect05/no_1/no_1.htm

1:19:53 - **Professora**: coitadas da A3 e da A2

1:20:01 - **Professora**: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect05/no_1/no_1.htm

1:20:08 -**A2**: éj táifícil

1:20:14 -**A3**: ta mto dificil aqui tb

1:20:49 -**A2**: non

1:20:55 - **Professora**: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect05/no_1/no_1.htm

1:21:01 - **Professora**: 1-10
1:21:16 - **Professora**: 11-20
1:22:01 - **A2**: non, mas pode continuar...eu tento seguir
1:22:53 - **Professora**: cou
1:25:31 - **A1**: oui
1:25:59 - **Professora**: o dela tbm deve estar com atraso
1:26:04 - **Professora**: A3?
1:26:11 - **Professora**: tu nous éoutes?
1:26:20 - **A2**: como resolvo este atraso?
1:26:33 - **Professora**: é conexã
1:27:37 - **Professora**: chiffres
1:28:34 - **Professora**: 1-9
1:28:35 - **A1**: repete soixante por favor?
1:28:47 - **A1**: o x éom som de ss?
1:28:59 - **A1**: ok
1:29:11 - **Professora**: exercice
1:32:15 - **A2**: eu
1:33:02 - **A3**: sim
1:33:53 - **A2**: nã to conseguindo terminar
1:34:04 - **A2**: sim
1:34:11 - **A2**: travou meu editor
1:34:32 - **A2**: sim
1:34:41 - **Professora**: cinq
1:35:15 - **A4**: -
1:35:19 - **A4**: ou et
1:35:21 - **A1**: et un
1:35:24 - **Professora**: trait d'union
1:35:24 - **A2**: através do hifen
1:35:25 - **Professora**: et
1:35:30 - **A3**: un
1:35:34 - **A2**: un
1:35:35 - **A1**: et para un
1:35:41 - **A2**: nos demais
1:35:50 - **A1**: oui
1:39:49 - **Professora**: soixante-neuf
1:40:31 - **Professora**: J'ai 27 ans.
1:40:42 - **A2**: ai q inveja..rrss
1:40:58 - **Professora**: Tu as quel âe ?

1:41:18 - **Professora**: J'ai
1:43:38 - **Professora**: vingt-huit ans
1:44:50 - **A2**: ter
1:48:55 - **A2**: qual a minha tela?
1:49:04 - **A2**: t'ouvindo com soquinho
1:49:31 - **A2**: com pausas intermitentes
1:49:48 - **A4**: nao entendi
1:50:05 - **Professora**: 1-30
1:53:10 - **A3**: tem q ser os 6 numeros?
1:53:16 - **A3**: ok
1:53:18 - **A3**::D
1:55:04 - **A2**: falta um
1:55:12 - **A3**: aqui tb !!
1:55:14 - **A3**: BINGO!
1:55:20 - **A2**: binngo
1:55:25 - **A1**: rs
1:55:42 - **A2**: 26
1:55:44 - **A3**: eu na 24
1:57:05 - **A3**: primeira vez q ganho um bingo!
1:57:11 - **A1**::)
1:57:11 - **A3**: como falo isso em frances?
1:57:18 - **A2**: hahaha, eu tb!
1:57:22 - **Professora**: applaudissements
1:57:52 - **Professora**: Semaine 3
1:58:48 - **Professora**: Journal de bord
2:00:22 - **A3**: desculpe...vou mandar !
2:01:05 - **A1**: oui
2:01:18 - **A8**: Bonne nuit!!
2:01:18 - **A2**: vc recebeu o meu?
2:01:20 - **A3**: bonne nuit!
2:01:27 - **A4**: bonne nuit
2:01:32 - **A1**: bonne nuit
2:01:33 - **Professora**: àa semaine prochaine
2:01:48 - **A3**: ainda nao ...
2:01:58 - **A2**: bonne nuit, merci!!
2:01:59 - **A4**: a jesssica mandou au revoir
2:02:06 - **A2**: nem eu...rrss
2:02:17 - **A3**: au revoir!!!:D

APÊNDICE J – Chat Aula 4

00:11 -**A7**: oui

01:15 -**A5**: kkk

01:44 -**A9**: sorry

02:03 -**A7**: realmente não sabia fazer

03:27 -**A7**: oui

04:17 - **Professora**: Autoportrait

06:29 - **Professora**: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect19/no_1/no_1.htm

06:48 -**A6**: oui

07:23 -**A6**: não estou te ouvindo

07:41 - **Professora**: Éorque éra vcs entrarem no site e eouvirem as cores

08:41 - **Professora**: Tout le monde a fini ?

08:47 -**A9**: oui

09:07 - **Professora**: ok

09:19 - **Professora**: alors, je vais fermer la fenêtre

10:32 - **Professora**: A8 ?

10:34 -**A8**: hang on

11:19 -**A8**: estou pronta

13:01 - **Professora**: Moulin Rouge

13:47 - **Professora**: Quelle est ta couleur préférée?

14:00 - **Professora**: Ma couleur préférée est le...

16:47 - **Professora**: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect19/no_1/no_1.htm

16:50 -**A7**: repita por favor a pronuncia de préférée

17:49 -**A1**: oui

21:37 - **Professora**: <http://www.bbc.co.uk/schools/primaryfrench/pf2/colour/game.shtml?nav>

24:07 - **Professora**: C'est fini?

24:11 -**A1**: oui

24:11 -**A9**: oui

24:21 - **Professora**: Et les autres?

24:40 -**A7**: oui

24:50 - **Professora**: A4 et A8?

24:54 - **Professora**: A8 ok

24:58 -**A8**: k

25:04 - **Professora**: A4?

25:46 -**A4**: oui

26:04 -**A7**: a pronuncia de bleu por favor

28:36 -**A2**: bon soir!!

28:48 -**A2**: oui

28:58 -**A2**: desculpe-me pelo atraso...

29:08 - **Professora**: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect19/no_3/no_3.htm

30:33 -**A6**: noir

30:34 -**A8**: vert

30:40 -**A1**: noirs

30:46 - **Professora**: noirs

30:49 -**A7**: gris

31:06 -**A7**: rs

31:09 -**A2**: eu tb vi gris, rrsss

31:34 -**A1**: verts

31:48 -**A6**: verts

33:35 - **Professora**: avoir

34:50 -**A7**: avoir éer?

34:53 -**A1**: j'ai

34:56 -**A2**: j'ai

35:00 - **Professora**: J'ai

35:33 -**A1**: oui

35:36 -**A2**: non

35:41 -**A9**: oui

35:49 -**A4**: non

35:51 -**A8**: non

36:12 - **Professora**: Prt Scr

37:24 - **Professora**: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect19/no_4/no_4.htm

39:19 -**A7**: pra onde foi

39:22 -**A1**: J'ai les cheveux longs et noirs

39:30 - **Professora**: ta aqui ainda

39:37 - **Professora**: éste link: http://www.education.vic.gov.au/languagesonline/french/sect19/no_4/no_4.htm

39:40 -**A5**: la phrase a disparu

39:59 - **Professora**: atualiza e olha os nomes de novo

40:09 -**A5**: oui

40:11 -**A9**: J'ai les cheveux longs et blonds

40:43 -**A2**: j'ai les cheveux boucles et bruns

40:57 - **Professora**: ok

41:02 - **Professora**: et les autres?

41:34 -**A8**: J'ai les cheveux longs et bruns

42:11 -**A5**: J'ai les cheveux courts et noirs

42:12 -**A7**: J'ai les cheveux raides et bruns et blonds

42:18 -**A2**: o q é aides
42:24 - **Professora**: tout le monde a écrit?
42:26 - **Professora**: lisos
42:34 -**A2**: merci
42:48 - **Professora**: A6?
43:00 -**A7**: oui
43:40 -**A5**: A A6 estáom problemas na conexã
43:57 -**A5**: sim
44:08 -**A5**: ouvindo está, mas está lento
45:02 -**A5**: ela vai reiniciar
45:48 -**A8**: oui
46:43 - **Professora**: J'ai les cheveux longs et bruns.
47:47 -**A6**: já les cheveux longs et bruns
47:59 -**A6**: j'i les...
48:26 - **Professora**: Nã escuto
48:32 - **Professora**: sóm barulho
48:41 - **Professora**: que dára percber que o mic tá ligado
48:44 - **Professora**: mas não sua voz
49:06 -**A2**: vou fazer o teste p ver o que aconteceu
49:13 -**A7**: meus cabelos sã medios, como falo?
49:26 - **Professora**: mi-longs
50:33 -**A2**: ajustei era só volume
51:54 -**A9**: rrsr
51:54 -**A7**: rs
52:34 -**A1**: oui
52:43 -**A9**: oui
52:48 - **Professora**: Il est blond / Elle est blonde
52:58 - **Professora**: Il est châain
53:08 - **Professora**: Il est roux / Elle est rousse
53:28 - **Professora**: Il est brun / Elle est brune
54:03 -**A2**: Il a les cheveux blonds
54:59 -**A4**: il a le cheveux brune
55:00 -**A1**: il la le cheveux châain
55:19 -**A2**: Il a les cheveux châain
55:40 -**A1**: il est châain
55:43 - **Professora**: Il est châain / Elle est châaine
55:50 -**A6**: Il lets châain
55:51 -**A7**: Il a les cheveux brun

55:53 - **Professora**: Il a les cheveux marron

56:11 - **A5**: Il a les cheveux brun

57:07 - **A2**: brun seria castanho escuro?

57:58 - **A2**: Elle a le cheveux rousses

58:01 - **Professora**: Il est roux / Elle est rousse

58:10 - **Professora**: cheveux roux

58:12 - **A6**: Il a les cheveux roux?

58:12 - **A1**: il a le cheveux est roux

58:20 - **A7**: Il a les cheveux roux

58:25 - **A9**: Il a les cheveux roux

58:42 - **A7**: como fico o plural?

58:43 - **A6**: Elle est brune

58:49 - **A1**: Il a les cheveux noirs

58:51 - **Professora**: Il est brun / Elle est brune

58:57 - **A2**: Elle a les cheveux brune

59:36 - **A6**: kkkkkkk

59:53 - **A6**: édd

59:53 - **A2**: éerdade éudo preto ou branco

59:58 - **A6**: kk

1:00:04 - **A5**: as vezes cinza

1:00:51 - **Professora**: http://www.tapis.com.au/studentbook1/unit8/u08_maniere_a01.html

1:02:07 - **A2**: acabei

1:02:15 - **Professora**: ok

1:02:55 - **A4**: acabei

1:03:03 - **Professora**: et les autres?

1:03:11 - **A9**: acabei

1:03:25 - **Professora**: A5, A1 e A7

1:03:30 - **A1**: oui

1:03:35 - **Professora**: A1 ok

1:03:35 - **A7**: como se diz acabei

1:03:40 - **Professora**: j'ai fini

1:03:48 - **Professora**: c'est fini = acabou

1:03:56 - **A1**: j'ai fini

1:04:02 - **A7**: j'ai fini

1:04:06 - **Professora**: ok

1:04:15 - **A2**: oui

1:04:53 - **A9**: roux

1:05:07 - **A2**: sim

1:05:07 -**A1**: ela usa óculos
1:05:48 -**A2**: ondulado
1:05:48 -**A6**: ondulados
1:05:53 -**A6**: e cacheados
1:06:46 -**A2**: ah tem, depois de uma boa escovarrss
1:07:37 -**A1**: boné
1:08:37 -**A5**: joli casquette
1:09:24 - **Professora**: http://www.tapis.com.au/studentbook1/unit8/u08_maniere_a02.html
1:10:28 -**A1**: j'ai fini
1:10:39 -**A2**: moi aussi
1:10:43 - **Professora**: c'est bien ;-)
1:10:48 -**A9**: j'ai fini
1:10:50 -**A7**: J1ai fini
1:10:59 -**A4**: acabei
1:11:09 - **Professora**: ;-);-);-);-);-);-);-);-);-);-)
1:13:32 -**A6**: tee-shirt
1:13:36 -**A8**: porte
1:13:38 -**A1**: Il porte
1:13:43 - **Professora**: Porter
1:13:50 - **Professora**: Elles porte des lunettes
1:13:57 -**A6**: pull
1:14:10 -**A6**: moda
1:14:11 -**A2**: pronto para usar
1:14:16 -**A7**: oui
1:14:25 - **Professora**: prê-àporter
1:16:57 -**A4**: qual eu sou?
1:18:40 -**A7**: desculpe mas pode repetir
1:20:20 -**A1**: oui
1:20:39 -**A5**: kkk
1:24:57 -**A1**: meu noir táaindo meio gris
1:25:11 -**A8**: me
1:26:00 -**A6**: ta muito engraço, to me sentindo uma criança...
1:26:18 -**A9**: brincando no paint
1:26:37 -**A8**: rs
1:26:39 -**A2**: e sem coordenação motora alguma rrss
1:26:44 -**A6**: kkkk
1:29:30 -**A6**: adoro este filme
1:30:43 -**A7**: yeux?

1:31:27 -**A7**: les yeux?
1:31:47 -**A1**: rs!
1:32:20 -**A7**: que cor é
1:35:01 -**A9**: como que é careca?
1:35:24 -**A7**: rsrs
1:37:24 -**A2**: ézul claro rrss
1:37:29 -**A6**: kkkkkk
1:37:39 -**A6**: kkkkk
1:38:52 -**A1**: ops... apaguei todos
1:39:04 -**A2**: tb apaguei todos
1:39:10 -**A1**: cliquei na borracha
1:40:31 - **Professora**: verts
1:41:13 -**A6**: blonde cheveux?
1:41:46 -**A7**: roux long raides
1:43:47 -**A6**: o audio esta ruim!!
1:44:46 -**A9**: yeux bleus
1:54:27 -**A8**: J'ai fini
1:55:24 -**A2**: olha a esta hora este monte de letrinha é deixar vesga rrss
1:56:03 -**A1**: j'ai fini
1:58:55 -**A8**: oui
1:58:56 -**A6**: rs
1:59:47 -**A7**: oui
2:01:10 -**A9**: oui
2:01:16 -**A8**: Bonne nuit
2:01:18 -**A6**: bonne nut
2:01:19 -**A1**: Bonne nuit!
2:01:20 -**A6**: nuit
2:01:21 -**A4**: bonne nuit
2:01:21 -**A9**: au revoir!!! bonne nuit!!!
2:01:22 - **Professora**: Àa semaine prochaine!
2:01:25 -**A2**: merci, au revoir et bonne nuit!!!!
2:01:31 -**A4**: au revoir
2:01:31 -**A5**: BONNE NUIT!
2:01:43 -**A7**: au revoir, bonne nuit
2:01:50 -**A5**: BONNE NUIT
2:01:53 - **Professora**: Au revoir!
2:01:58 - **Professora**: Bonne nuit!
2:01:59 -**A5**: bonne nuit !

2:02:01 -**A6**: au revoir!!!

2:02:13 -**A6**: pro

2:02:15 -**A6**: atéuinta feira

2:02:23 - **Professora**: ahh

2:02:26 -**A6**: se confirmarem!!!

2:03:40 - **Professora**: to falando sem microfone

2:03:49 -**A6**: au revoir!!!

2:03:50 - **Professora**: tenho reposiçã marcada

2:03:51 -**A6**: rsrsrsrs

2:03:59 -**A6**: conosco? A5 e A6?

APÊNDICE K – Chat Aula 6

00:18 -**A1**: oui

00:19 -**A3**: oui

00:38 -**A3**: oui

03:17 -**A3**: o que vc perguntou ?

03:29 -**A1**: vingt-six

03:47 -**A3**: vingt-huit

04:31 - **Professora**: c'est ouvert?

04:36 -**A1**: oui

04:37 - **Professora**: abriu?

04:42 -**A3**: oui

04:42 -**A1**: oui

05:03 - **Professora**: <http://www.youtube.com/watch?v=18memHYNBdY>

08:37 - **Professora**: et alors, c'est bien?

08:48 -**A3**: oui

08:52 -**A1**: oui

09:02 -**A1**: oui

09:05 -**A3**: oui

09:22 -**A4**: oui

10:00 - **Professora**: quel est le thème de la chanson ?

10:30 - **Professora**: les voyages

10:56 - **Professora**: plusieurs endroits

11:06 - **Professora**: lieux

11:11 - **Professora**: Sahara

11:23 -**A1**: oui

13:36 - **Professora**: aimer

13:54 - **Professora**: J'aime beaucoup voyager

14:44 - **Professora**: <3 ou </3

15:12 - **Professora**: Rester à la maison

15:29 - **Professora**: (h)

16:59 -**A3**: nao entendi a pergunta..

17:01 -**A1**: ãntendi

17:16 - **Professora**: Quels endroits vous connaissez?

17:21 - **Professora**: endroits

17:48 -**A1**: oui

18:02 -**A1**: respondemos só os o nome dos lugares?

18:35 -**A3**: no Brasil primeiro ne?

19:22 - **Professora:** Sao Paulo
19:56 - **Professora:** Campinas
20:30 - **Professora:** Monte Siao
20:58 - **Professora:** Sao Bernardo
21:41 - **Professora:** ville
22:01 - **Professora:** Sao Paulo c'est une ville
22:10 - **A1:** Brasília
22:14 - **A1:** Recife
22:18 - **A1:** Belo Horizonte
22:34 - **A1:** Monte Verde
22:39 - **A1:** Campos do Jordã
22:42 - **A1:** Penedo
22:50 - **A1:** oui
22:59 - **A1:** Paraty
23:09 - **A3:** Natal, Goiania
23:16 - **A3:** Salvador
23:21 - **A3:** Curitiba
23:24 - **A3:** Campos do Jordao
23:36 - **A3:** Florianopolis
24:00 - **A3:** oui
24:24 - **A1::)**
24:49 - **Professora:** le monde?
24:55 - **A3:** oui
25:28 - **Professora:** A4 - vert
25:39 - **Professora:** A1 - rouge
25:45 - **Professora:** A3 - bleu
26:55 - **A4:** irlanda
27:05 - **A4:** portugal
27:27 - **A4:** conheç atraves da minha filha
27:40 - **A4:** argentina
27:49 - **A4:** escocia
27:55 - **A4:** chile
28:06 - **A4:** paris
28:19 - **A4:** londres
29:12 - **A3:** Islandia
29:24 - **A3:** Inglaterra
29:49 - **A1:** Ushuaia - Argentina
29:56 - **A1:** oui

30:06 - **A1**: Colombia

30:25 - **Professora**: Argentine

30:28 - **Professora**: Colombie

30:38 - **A1**: Ilha de San André

30:40 - **A1**: e Bogotá

31:38 - **Professora**: Quels sont vos endroits préférés?

31:48 - **Professora**: Quelles villes préférées?

32:04 - **Professora**: Ma ville préférée est Montpellier.

32:31 - **A3**: Londres, Nova York

32:37 - **A3**: Havai

32:40 - **A1**: Ma ville prééé est San André

32:59 - **A1**: oui

33:27 - **Professora**: Bréil = pays

33:32 - **Professora**: c'est un pays

33:43 - **Professora**: Sao Bernardo c'est une ville

34:11 - **Professora**: le même climat

34:23 - **A3**: ouil

35:27 - **A3**: no

35:39 - **A1**: planejar?

35:40 - **A3**: ouil

36:20 - **Professora**: faire un plan = planifier

36:36 - **A1**: oui

36:40 - **A3**: oui

36:50 - **A4**: oui

38:06 - **A1**: nã

38:10 - **A1**: ñntendi

38:27 - **Professora**: j'aime voyager, je n'aime pas la pluie

38:32 - **A1**: oui

38:38 - **Professora**: les goûs <3</3

39:00 - **Professora**: connaître quelqu'un/ quelque chose

39:12 - **A1**: oui

39:15 - **A3**: oui

39:41 - **Professora**: on doit se mettre d'accord

40:10 - **A3**: oui

40:12 - **A3**: local

40:21 - **A1**: escolher

40:46 - **Professora**: les vacances

41:01 - **Professora**: l'anné scolaire

41:07 - **Professora**: en hiver
41:17 - **A1**: oui
42:00 - **Professora**: un avion
42:43 - **A3**: ???
42:50 - **Professora**: (eye)
42:50 - **A1**: climat?
42:59 - **Professora**: (rn)
43:04 - **Professora**: (su)
43:33 - **A3**: passaporte
43:50 - **A1**: pesquisar os pontos turfícos antes
43:56 - **A3**: \$\$\$
43:58 - **A1**: visto
44:14 - **Professora**: points touristiques
44:18 - **Professora**: le passeport
44:29 - **Professora**: l'argent
44:31 - **Professora**: le visa
44:40 - **Professora**: 3 mois
45:58 - **A3**: o que levar
46:06 - **A3**: roupas, calcados, etc
46:10 - **Professora**: faire les valises
46:17 - **Professora**: faire la liste d'objets
47:15 - **Professora**: Ma saison préférée
47:23 - **Professora**: c'est le printemps
48:54 - **Professora**: La plupart aime l'été
50:06 - **Professora**: la montagne ou la mer ?
51:12 - **Professora**: la plupart préfère la montagne
52:26 - **A1**: oui
52:29 - **A1**: como apaga?
53:06 - **Professora**: Nous voulons aller à la montagne pendant l'été
53:50 - **A3**: to copiando o q vc escreveu!
53:52 - **A3**::)
53:54 - **A1**: geralmente édo eu escuto mas não entendo direito
53:56 - **A1**: rs
54:12 - **A1**: oui
55:13 - **Professora**: L'été en France ?
55:21 - **A1**: jun
55:23 - **A3**: mai
55:25 - **A1**: juin

55:32 -**A3**: juillet

55:54 -**A1**: juillet

55:57 - **Professora**: mi juin

56:02 -**A3**: oui

56:27 - **Professora**: l'été en France = mi juin / juillet / août / mi septembre

56:32 -**A1**: oui

56:48 -**A1**: août

56:48 -**A3**: juillet

57:18 -**A1**: não gosto de viajar em temporada de férias rs

57:23 -**A1**: août

57:31 -**A3**: verdade

57:46 -**A3**: mais barato! AOÛ!

58:03 - **Professora**: bon marché cher

58:14 -**A3**::)

58:16 - **Professora**: bon marché \$

58:20 - **Professora**: cher = \$\$\$\$

58:30 - **Professora**: moins cher

59:12 -**A3**: nao entendi a pergunta

59:30 -**A4**: oui

59:44 -**A3**: oui

1:00:04 -**A3**::D

1:06:19 - **Professora**: France

1:06:22 - **Professora**: Français

1:06:51 -**A4**: juillet

1:06:57 - **Professora**: Nous voulons aller en France en août

1:07:29 -**A3**: oui

1:07:30 - **Professora**: nous voulons

1:07:36 -**A4**: ir

1:07:41 - **Professora**: vouloir = querer

1:07:47 - **Professora**: aller

1:07:54 - **Professora**: nous voulons aller

1:08:19 -**A3**::)

1:09:06 -**A3**: oui

1:09:23 -**A3**: onde esta amarelo

1:10:11 - **Professora**: Les Pyrénées

1:10:17 - **Professora**: Les Alpes

1:10:21 - **Professora**: Le Massif Central

1:10:37 - **Professora**: Central

1:11:22 -**A3**: Les Alpes!!!!

1:11:27 -**A1**: Oui

1:11:29 -**A1**::D

1:12:32 -**A1**: oui

1:12:47 -**A1**: villes

1:13:05 - **Professora**: Les régions

1:13:28 - **Professora**: Les départements

1:14:21 - **Professora**: http://www.jeux-geographiques.com/jeux-geographiques-Regions-de-France-_pageid127.html

1:14:42 -**A3**: oui

1:14:42 -**A1**: oui

1:15:03 -**A3**: acho q nos q temos

1:15:10 -**A3**: nao vejo nada

1:15:13 -**A3**: so abre o mapa

1:15:42 - **Professora**: http://www.jeux-geographiques.com/jeux-geographiques-Regions-de-France-_pageid127.html

1:16:31 - **Professora**: http://www.jeux-geographiques.com/jeux-geographiques-Regions-de-France-_pageid127.html

1:18:21 -**A3**: fiz 10000 pontos!:D

1:18:31 - **Professora**: très bien!!!

1:19:45 -**A4**: caiuu

1:19:55 - **Professora**: caiu de novo?

1:20:00 -**A4**: sim

1:20:07 - **Professora**: algum ponto, A1? héé

1:20:09 -**A1**: j'ai fini

1:20:12 -**A1**: 2000

1:20:14 -**A1**: rs

1:20:41 - **Professora**: France métropolitaine

1:21:00 - **Professora**: l'hexagone

1:21:26 - **Professora**: La Corse

1:21:33 - **Professora**: http://www.jeux-geographiques.com/jeux-geographiques-Regions-de-France-_pageid127.html

1:21:34 -**A1**: oui

1:21:38 -**A3**: oui

1:22:05 - **Professora**: La Martinique, La Guadeloupe, La Guyane, La Réunion

1:22:41 -**A1**::)

1:23:41 - **Professora**: La France - Les réions - Les déartements - Les villes - Les quartiers

1:24:34 -**A1**: oui

1:25:00 -**A4**: les alpes

1:25:36 - **Professora**: Franche Comté

1:25:43 -**A3**: oui

1:25:58 - **Professora**: Rhône-Alpes

1:26:15 - **Professora**: Provence Alpes Côte d'Azur

1:26:58 - **Professora**: Franche Comté

1:27:09 - **A1**: oui

1:27:12 - **Professora**: A1 Rhône-Alpes

1:27:19 - **A3**: oui

1:27:22 - **Professora**: A3- PACA

1:27:58 - **Professora**: <http://www.jedecouvrelafrance.com/>

1:28:09 - **A3**: no

1:28:16 - **Professora**: google.fr

1:28:19 - **A3**: abriul!

1:28:20 - **Professora**: en français

1:29:57 - **Professora**: Source

1:30:20 - **A1**: pode escrever nessa tela?

1:30:26 - **A1**: ou cada uma vai ter uma?

1:30:28 - **A1**: ok

1:31:09 - **A1**: nã

1:31:09 - **A3**: no

1:31:17 - **A1**: antes aparecia uma caixinha pra selecionar

1:31:20 - **A1**: nã aparece mais

1:32:01 - **A1**: oui

1:32:15 - **A3**::)

1:32:25 - **Professora**: <http://www.jedecouvrelafrance.com/>

1:32:30 - **Professora**: google.fr

1:32:56 - **A1**: oui

1:37:27 - **Professora**: Franche Comté

1:37:48 - **Professora**: c'est Franche Comté

1:43:50 - **Professora**: très bien, A1

1:44:19 - **Professora**: daqui a pouco já vamos ver les trois réigons

1:45:48 - **Professora**: A1, se quiser pode escrever na lousa

1:46:00 - **Professora**: depois abro outra janela pra A3

1:46:06 - **Professora**: e depois outra pra A4

1:46:41 - **Professora**: ou, se preferirem, podem escrever aqui no chat

1:46:55 - **Professora**: A4, tu as fini?

1:47:04 - **A3**: Réion PACA

1:47:30 - **A3**: lieux à visiter: Juan Les Pins, Cassis, Hyées, Nice, Marseille, Alpes

1:48:07 - **A3**: Cuisine: gastronomie provençle. Fruits et léumes, poissons et crustacé

1:48:09 - **A4**: la goyane, la martinique, la britany, la picardy

1:48:42 - **A3**: D'autres: Cannes, Saint-Tropez, Ecotourisme

1:49:19 -**A1**: Rhône-Alpe

1:49:28 -**A3**: ;)

1:49:30 -**A1**: Lieux à visiter: Parcs Nationaux, ruines romaines, châteaux médiévaux, vignobles.

1:49:41 -**A1**: Cuisine: fondue, raclette, crozet ou tartiflette, blanquette de veau, salade lyonnaise ou rosette de Lyon.

1:49:58 -**A1**: D'autres informations importantes: Rhône Alpes est aussi riche historiquement, on a édifice religieux, château ou village fortifié musée.

1:51:08 -**A1**: rosette de Lyon?

1:51:47 -**A1**: ñntendi

1:51:49 -**A1**: isso

1:52:00 -**A3**: quero comer na região da A1 e passear na minha região!:D

1:52:07 -**A1**: oui

1:52:12 -**A1**: combinado, A3!

1:52:14 -**A1**: rs

1:52:27 -**A3**::)

1:52:54 -**A4**: murfffin

1:53:45 - **Professora**: des photos

1:54:20 -**A1**: oui

1:54:34 -**A3**: oui

1:55:21 -**A1**::)

1:55:27 - **Professora**: A4 = Franche Comté

1:55:39 - **Professora**: A1 = Rhône-Alpes

1:55:47 - **Professora**: A3= PACA

1:55:59 -**A3**: oui

1:56:12 - **Professora**: toutes les informations + des photos

1:56:50 -**A3**: oui

1:59:02 - **Professora**: d'accord ?

1:59:07 -**A1**: oui

1:59:08 -**A3**: oui

1:59:18 -**A1**::)

1:59:23 -**A4**: ne nuit

1:59:29 -**A3**: vc pode me passar o nome de um livro que seja fácil pra leitura?

1:59:36 -**A4**: *bonne nuit

1:59:55 -**A3**: se puder mandar por email depois, eu agradeço!

2:00:00 -**A3**: merci!

2:00:06 -**A1**: manda pra td mundo

2:00:08 -**A1**: isso ;)

2:00:13 -**A3**: bonne nuit!]

2:00:18 - **Professora**: Bonne nuit

2:00:19 -**A3**: B)

2:00:21 -**A1**: bonne nuit!

2:00:25 - **Professora**: et àa semaine prochaine

2:00:35 -**A4**: B)

2:00:40 -**A3**: email so seu

2:00:40 -**A1**: seu email

2:00:43 -**A1**: e ligaça da escola

2:01:10 - **Professora**: Au revoir

2:01:15 -**A1**: au revoir

2:01:30 -**A3**: au revoir

2:01:39 -**A1**: Rô sóra te avisar rapidinho que na próxima semana provavelmente nã vou conseguir fazer a aula

2:01:40 - **Professora**: au revoir:)

2:01:52 - **Professora**: tá vc pega o que tiver no *Moodle*

2:01:55 -**A1**: ok

2:02:01 -**A1**: beijinho, bonne nuit!

2:02:04 - **Professora**: bisous

2:02:07 - **Professora**: bonne nuit

2:02:19 -**A4**: bone nuit

APÊNDICE L – Chat Aula 8

00:02 - **Professora:** Bonsoir, A4!

00:16 - **A4:** BONSOIR

01:04 - **Professora:** Mois aussi, je vais bien !

05:01 - **Professora:** PACA

05:43 - **Professora:** google.fr

06:33 - **Professora:** villes

06:43 - **Professora:** les villes importantes

08:22 - **Professora:** Tu es sur google.fr?

09:30 - **Professora:** A4?

10:01 - **A4:** estou esperando abrir a janela

10:17 - **Professora:** héé

10:30 - **Professora:** c'est important d'aller sur google.fr

10:33 - **Professora:** en français

10:52 - **Professora:** lembra que tem aquela opçã pra ver o google todo en françis ?

11:03 - **Professora:** A6, bonsoir

11:09 - **A6:** bonsoir

11:15 - **A6:** bonsoir

11:17 - **A6:** rs

11:18 - **Professora:** Tu vas bien ?

11:25 - **A6:** oui

11:36 - **A6:** como foi de viagem?

11:44 - **Professora:** très bien !!

11:59 - **A6:** como faço esta pergunta em francês?

12:14 - **Professora:** comment a été le voyage ?

12:38 - **Professora:** Sentimos sua falta, nã te vimos nas aulas anteriores

12:50 - **A6:** jásqeci um montã de ocisas pois nã pratiquei...

12:53 - **A6:** pois entã...

13:21 - **A6:** comecei a trabalhar e fiquei toda enrolada com os horarios...e na semana passada era o casamento do meu primo

13:52 - **A6:** o pessoal desisitiu?

13:55 - **Professora:** caiu??

13:59 - **A6:** cadês outras meninas?

15:17 - **A6:** mesmo a aula sendo on-line, poderia ter um material impresso...seria interessante, algo leve para podermos relembrar...

15:22 - **Professora:** Nous allons planifier un voyage...

17:09 - **A6:** O A5 vai dividir o cp comigo

17:55 - **Professora:** Quelle est la réigon que nous allons visiter ?

18:15 - **Professora:** Réion de PACA

18:37 - **Professora**: Provence Alpes Côte d'Azur

20:04 - **Professora**: C'est un proverbe

20:47 - **Professora**: Nous voulons visiter une région de France

21:56 - **Professora**: Vous êtes d'accord avec ce proverbe ?

22:59 - **Professora**: un désir, une volonté

24:42 - **Professora**: Nous voulons visiter

24:48 - **Professora**: Nous pouvons visiter

25:49 - **A4**: nos podemos

26:15 - **A4**: prest

26:16 - **A6**: futuro

26:25 - **A6**: A5...

26:36 - **A6**: que deu a resposta certa

29:45 - **Professora**: Je vais regarder un film demain.

30:04 - **Professora**: Qu'est-ce que vous allez faire demain ?

30:21 - **Professora**: Le 07 septembre = un jour férié

30:39 - **A4**: amanhã

30:41 - **Professora**: aujourd'hui = le 06 septembre

30:51 - **Professora**: demain = le 07 septembre

31:06 - **Professora**: hier = le 05 septembre

31:15 - **A6**: oui

31:37 - **Professora**: Qu'est-ce que vous allez faire demain ?

31:44 - **Professora**: Je vais regarder un film demain.

31:57 - **A6**: Pro tenho que repetir?

32:12 - **A6**: Je vais...estudar

32:16 - **Professora**: dormir

32:23 - **Professora**: toute la journée

32:32 - **Professora**: étudier

32:39 - **A6**: Je vais étudier

32:52 - **A6**: Je vais Etudier

33:01 - **A4**: je vais dormir toute la journée

33:13 - **Professora**: Demain je vais étudier

33:39 - **Professora**: qu'est-ce que tu vas faire demain, A5 ?

33:49 - **A6**: Demain je vais il nage

33:55 - **A6**: nage

33:56 - **Professora**: Je vais nager

33:58 - **A6**: oui

34:33 - **Professora**: toute la journée

35:10 - **Professora**: Nous allons planifier un voyage

35:32 - **Professora**: goûs, les prééences

35:40 - **Professora**: des réions de France

35:46 - **Professora**: PACA

37:25 - **Professora**: <http://www.youtube.com/watch?v=3g9KEqdnHRs>

38:52 - **Professora**: ET alors?

39:00 - **Professora**: Vous avez vu la vidéo?

39:17 - **A4**: oui

39:19 - **A6**: oui

39:38 - **A6**: Port de Nice

39:46 - **Professora**: Nice

39:58 - **A6**: porto

40:16 - **A6**: video sobre vaigem

40:22 - **A6**: com desconto

40:29 - **A6**: oui

41:03 - **A6**: nos plus

41:07 - **A6**: bekkes vacabces

41:11 - **A6**: vacances

41:13 - **A6**: féias

41:20 - **Professora**: Nos plus belles vacances

41:28 - **A6**: nice Corse

41:34 - **Professora**: Nice -- Corse

41:48 - **A6**: ok

41:58 - **Professora**: moyen de transport

42:17 - **A6**: barco

42:25 - **Professora**: Bateau

42:44 - **Professora**: On peut aller en Corse en bateau

43:20 - **Professora**: horloge

43:30 - **A4**: avant le depart

43:34 - **A6**: 3h avant le depart

43:42 - **Professora**: 3h avant le déart

43:50 - **A6**: antes de partir

43:54 - **A6**: da partida

44:11 - **A6**: Corse

44:25 - **Professora**: Ils sont àice et ils vont aller en Corse

45:06 - **Professora**: Ok?

45:22 - **A4**: ok

45:34 - **Professora**: Nice - Corse

45:50 - **A6**: En 2011 encore

45:59 -**A6**: plus de traversees a petits prix

46:06 - **Professora**: En 2011 encore plus de traversés à petits prix !

46:13 -**A6**: embarque nesta travessia a pequenos preços

46:38 - **Professora**: De Nice à Corse = une traversée

47:01 -**A6**: petits prix

47:07 -**A6**: en Nice-Corse

47:18 -**A6**: para a familia

47:19 -**A6**: ?

47:23 - **Professora**: SNCM

47:27 -**A6**: ok

47:44 - **Professora**: Nice

48:28 - **Professora**: C'est où

48:51 -**A4**: perto de monaco litoral

48:57 - **Professora**: Où

49:15 -**A4**: n 06

49:49 - **Professora**: Nice = ville

49:53 - **Professora**: PACA = région

50:49 - **Professora**: 13 84 / 04 / 83 / 06 = départements

51:31 -**A4**: alpes maritimes

51:34 -**A6**: 06

51:41 - **Professora**: Alpes-Maritimes 06

51:57 - **Professora**: France - Régions - départements - villes

52:36 - **Professora**: google.fr

52:40 - **Professora**: wikipedia.fr

52:42 - **Professora**: <http://www.decouverte-paca.fr/fr/villes.html>

54:24 -**A6**: procurar as regiões

54:28 -**A6**: mais procuradas

54:31 - **Professora**: Les villes

54:37 - **Professora**: de la région PACA

54:38 -**A6**: para o turismo

54:50 -**A6**: temos que escrever?

54:51 -**A6**: rs

55:04 -**A6**: ok

57:02 -**A6**: Monaco Gresse Nice Toulon Marseille Nyons Valence

57:41 - **Professora**: C'est tout ou il y a d'autres ?

58:05 -**A4**: digne-les-bains ,gap,nice,marseille,toulon,avignon

58:09 -**A6**: são todas que estão em negrito?

58:55 -**A6**: não...no mapa

59:06 -**A6**: neste que esta exposto...rs

59:26 -**A4**: no site

59:53 -**A6**: Saint Raphael

1:00:00 -**A6**: agora eu vi o site

1:00:00 -**A6**: rs

1:00:03 -**A6**: desculpe

1:00:12 -**A6**: desculpe

1:01:15 -**A6**: oui

1:02:16 - **Professora**: Aix-en-Provence

1:03:52 - **Professora**: Nous aimons la nature, la culture et a vie nocturne

1:04:02 - **Professora**: Les montagnes

1:04:18 - **Professora**: <http://www.decouverte-paca.fr/fr/culture.html>

<http://www.decouverte-paca.fr/fr/gastronomie.html>

<http://www.decouverte-paca.fr/fr/nature.html>

<http://www.decouverte-paca.fr/fr/vins.html>

+

<http://www.52coupsdecoeur.com/>

1:04:34 - **Professora**: Top 5

1:06:34 - **Professora**: <http://www.52coupsdecoeur.com/notre-collection-de-coups-de-coeur>

1:11:21 - **Professora**: C'est difficile àhoisir seulement 5 villes, non ?

1:12:37 - **Professora**: A4 caiu

1:15:13 - **Professora**: A6 et A5, ç va ?

1:15:33 -**A6**: Les fortifications de Briançon, Grand Canyon du Verdon, Porquerolles, Montgenère, surfer sur la Voie Lacté, Aix-en-Provence, la Provence par excellence, Suivez la route des oliviers au coeur des Alpilles

1:16:24 -**A6**: mais do A5 do que da Le

1:18:12 - **Professora**: la Provence par excellence

1:18:33 - **Professora**: Suivez la route des oliviers au coeur des Alpile

1:18:53 - **Professora**: Marseille

1:18:57 - **Professora**: Avignon

1:19:09 - **Professora**: Aix-en-Provence

1:19:16 - **Professora**: Nice

1:19:18 - **Professora**: Cannes

1:20:10 - **Professora**: Briançon

1:20:13 - **Professora**: Verdon

1:20:25 - **Professora**: Porquerolles

1:20:29 - **Professora**: Montgenère

1:20:43 - **Professora**: Aix-en-Provence

1:20:46 - **Professora**: Alpilles

1:21:51 - A4 #2: avignon

1:24:09 - **Professora**: oi = ua

1:25:02 - **Professora**: <http://www.decouverte-paca.fr/fr/>

1:26:01 - A4 #2: portraits

1:26:47 -**A6**: recherche

1:27:03 - **Professora**: Google = moteur de recherche

1:27:26 -**A6**: tour en ville

1:28:38 -**A6**: acces

1:28:43 - A4 #2: consultations

1:29:00 - **Professora**: <http://www.decouverte-paca.fr/fr/acces.html>

1:30:00 - A4 #2: marseille

1:30:03 - A4 #2: nice

1:30:08 - **Professora**: Marseille

1:30:09 - **Professora**: Nice

1:30:11 - A4 #2: toulon

1:30:14 - **Professora**: Toulon

1:30:15 - A4 #2: avignon

1:30:21 - **Professora**: Avignon

1:33:28 -**A6**: 9

1:33:51 - A4 #2: 15

1:33:55 - **Professora**: 15 jours

1:34:38 -**A6**: 18

1:34:38 - A4 #2: 9 a 23

1:35:04 - **Professora**: aller = 9 août

1:35:22 - **Professora**: retour 23/24/25 août

1:35:36 - **Professora**: <http://www.airfrance.fr/cgi-bin/AF/FR/fr/common/home/home/HomePageAction.do>

1:35:59 - **Professora**: Marseille et Toulon

1:36:07 - **Professora**: Nice et Avignon

1:36:47 -**A6**: prix

1:39:07 - **Professora**: Déart c'est toujours Sao Paulo

1:43:25 - **Professora**: ç va ou c'est difficile ?

1:46:11 - **Professora**: Ç va ?

1:47:39 -**A6**: calma

1:49:13 - **Professora**: A4, ç va ?

1:52:55 - **Professora**: A6 et A5, et les autres prix ?

1:53:15 - **Professora**: A4, tu crerches les informations ?

1:54:35 -**A6**: quase

1:55:04 - **Professora**: A4 ?

1:55:19 - A4 #2: to achando

1:55:32 - A4 #2: por onde eu escrevo?

1:58:27 -**A6**: para os 3 dias

1:59:19 - A4 #2: nao estou conseguindo escrever

1:59:36 - A4 #2: ok

1:59:51 - **Professora**: Ville de départ: SP

2:00:01 - **Professora**: Ville d'arrivé: Marseille

2:02:50 - **Professora**: Devoir

2:03:18 - **Professora**: Bon jour féié

2:03:21 - **A6**: Bonne Nuit

2:03:27 - **Professora**: Bon congé

2:03:34 - **A6**: Bon jour féie

2:03:46 - **A6**: oui

2:04:02 - A4 #2: bon congé

2:04:06 - **A6**: Au revoir

APÊNDICE M – Chat Aula 9

00:16 - **A1**: Bonsoir!

00:26 - **Professora**: Ç va ? Tu vas bien ?

01:18 - **A1**: oui! Tu Vas bien?

01:27 - **A1**: kd todo mundo? rs

01:30 - **Professora**: oui!

01:34 - **Professora**: en retard!

01:40 - **Professora**: atrasados

01:41 - **Professora**: haha

01:58 - **A1**: eu estava de férias, aíã consegui realizar as últimas aulas. Essa semana vou tentar tirar o atraso =)

02:11 - **Professora**: ok, tout est sur *Moodle*

02:16 - **Professora**: Bonsoir, A5 !

03:04 - **Professora**: Tu vas bien ?

03:15 - **A5**: Bonsoir aux tous !

03:29 - **A1**: oui

03:34 - **A1**: Bonsoir A5

04:10 - **Professora**: <http://lexiquefle.free.fr/numero.swf>

04:14 - **Professora**: 0-50

04:19 - **Professora**: vocabulaire

07:01 - **Professora**: Et alors?

08:04 - **Professora**: vous avez vu tous les numéros ?

08:10 - **A1**: oui

08:20 - **Professora**::)

08:46 - **Professora**: Et toi, A5 ?

10:06 - **A5**: hj nã

11:52 - **Professora**: les moins chers

15:22 - **Professora**: Nous allons planifier un voyage en France

15:28 - **Professora**: PACA

15:35 - **Professora**: vols

16:25 - **Professora**: octobre

16:32 - **Professora**: août

17:23 - **A5**: eu tinha entendido outubro tb

17:49 - **A1**: oui

18:08 - **Professora**: SP - Marseille 940 euros

25:09 - **A4**: cinquante cinq

27:17 - **A4**: soixante-huit

27:46 - **Professora**: 69 - soixante-neuf

28:04 - **Professora:** 70 soixante-dix
28:30 - **Professora:** 71
28:31 - **A1:** soixante-onze
28:40 - **Professora:** 72
28:53 - **A5:** soixante-douze
28:58 - **Professora:** 73
29:07 - **A2:** soixante-treize
29:12 - **Professora:** 74
29:31 - **A4:** soixante-quatorze
29:40 - **Professora:** 75
29:45 - **A1:** soixante-quinze
29:58 - **Professora:** 76
30:15 - **A5:** soixante-seize
30:31 - **Professora:** 77
30:42 - **A2:** soixante-dix-sept
30:54 - **Professora:** 78
31:06 - **A4:** soixante-dix-huit
31:11 - **Professora:** 79
31:19 - **A1:** soixante-dix-neuf
31:37 - **Professora:** 80 quatre-vingts
32:19 - **A5:** 81-quatre-vingt-un
33:04 - **Professora:** 82
33:13 - **A2:** 82- quatre-vingt-deux
33:28 - **Professora:** 83
33:59 - **A4:** 83 quatre-vingt-trois
34:06 - **Professora:** 84
34:11 - **A1:** quatre-vingt-quatre
34:15 - **Professora:** 85
34:54 - **Professora:** A5??
35:06 - **A5:** voltei
35:23 - **A5:** quatre-vingy-cinq
35:27 - **A5:** vingt
35:31 - **Professora:** 86
35:45 - **A2:** quatre-vingt-six
35:49 - **Professora:** 87
36:02 - **A4:** quatre-vingt-sept
36:04 - **Professora:** 88
36:10 - **A1:** quatre-vingt-huit

36:12 - **Professora:** 89
36:23 - **A5:** quatre-vingt-neuf
37:00 - **A5:** vingt
37:18 - **Professora:** 90
37:32 - **A2:** quatre-vingt-dix
37:44 - **Professora:** 91
37:59 - **Professora:** 92
38:06 - **A1:** quatre-vingt-douze
38:14 - **Professora:** 93
38:16 - **A5:** quatre-vingt-treize
38:28 - **Professora:** 94
38:42 - **A2:** quatre-vingt-catorze
38:43 - **Professora:** 95
38:47 - **Professora:** quatorze
38:52 - **Professora:** 95
39:06 - **Professora:** 96
39:11 - **A4:** quatre-vingt-quinze
39:14 - **A1:** quatre-vingt-seize
39:15 - **Professora:** 97
39:32 - **A5:** quatre-vingt-dix-sept
39:49 - **Professora:** 98
39:55 - **A2:** quatre-vingt-dix-huit
39:57 - **Professora:** 99
40:07 - **A4:** quatre-vingt-dix-neuf
40:09 - **Professora:** 100
40:11 - **Professora:** cent
40:17 - **Professora:** 200 deux cents
40:23 - **Professora:** 300 trois cents
40:39 - **Professora:** 517 cinq cent dix-sept
40:54 - **Professora:** mille
40:59 - **Professora:** 2000 deux mille
41:16 - **Professora:** 4900 quatre mille neuf cents
43:11 - **A2:** oui
44:18 - **A1:** oui
44:52 - **Professora:** il a 80 ans
45:46 - **A1:** oui
45:54 - **A2:** non
46:08 - **A1:** prefiro em PDF

46:16 -**A5**: tb

46:56 -**A2**: ñntrei, mas o q maioria escolher tá ok p mim

48:35 - **Professora**: mille

49:06 -**A2**: mille-deux-cent-treize

49:22 - **Professora**: mille deux cent treize

49:48 - **Professora**: 1999 mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf

50:48 - **Professora**: neuf cent quarante

50:59 - **Professora**: euros

51:52 - **Professora**: 940 euros

52:54 -**A5**: 9

53:27 -**A5**: Marseille

53:35 -**A2**: marseille

54:33 - **Professora**: Le 10 aoû à marseille

54:40 -**A1**: oui

54:51 - **Professora**: 15 jours

55:20 -**A2**: tôesatualizada..

55:26 -**A5**: oui

55:39 - **Professora**: environ 15 jours

55:56 -**A4**: paca

56:03 -**A4**: marseille

56:09 -**A4**: toulon

56:28 -**A2**: nice

56:49 -**A5**: Monaco

56:49 -**A2**: monaco

57:11 -**A2**: oui

57:46 - **Professora**: Marseille - Toulon - Nice - Monaco - Aix en Provence - Marseille

58:02 - **Professora**: Toulon - Grasse

58:07 - **Professora**: google.fr

58:26 - **Professora**: Toulon - Grasse

58:38 - **Professora**: Cannes

59:25 -**A1**: je préfère Toulon

59:46 -**A2**: moi aussi

1:00:59 -**A2**: eu vi agora q em grasse há produçã de perfumes, então vou trocar, rrrs

1:01:02 - **Professora**: A5 et A4 ?

1:01:04 - **Professora**: héé

1:01:31 -**A5**: j'ai adoré les deux

1:02:17 - **Professora**: A4

1:03:01 -**A4**: grasse canes

1:04:26 - **Professora**: Marseille - Toulon - Cannes - Grasse - Nice - Monaco - Aix - Marseille

1:05:08 - **A5**: oui

1:05:12 - **A1**: oui

1:06:29 - **A2**: acho q éouco tempo p tudo...

1:07:07 - **A2**: nã

1:08:45 - **A2**: acho q vou viajar sozinha rrss

1:08:54 - **A5**: 10-12 Marseille / 13-15 Toulon / 16-19 Grasse / 20-21 Nice / 22-23 Monaco / 24 Aux / 25 Marseille

1:09:13 - **A1**: acho q ficou boa a proposta do A5

1:10:39 - **A2**: faltou cannes

1:10:44 - **A5**: ficou muito tempo em Grasse podemos aumentar um dia paar Monaco

1:11:33 - **A5**: nã vale vc jáonhece

1:12:37 - **A5**: 11 -Marseille

1:12:44 - **A1**: oui

1:12:50 - **A2**: oui

1:12:58 - **A2**: marseille

1:13:15 - **A5**: Toulon

1:13:49 - **A5**: oui

1:14:30 - **A5**: tem que dar tempo de visitar as fábricas de perfume

1:14:41 - **A2**: toulon grasse

1:14:45 - **A5**: ok

1:14:52 - **A2**: toulon cannes

1:15:17 - **A5**: cannes

1:15:22 - **A2**: cannes

1:15:39 - **A2**: grasse

1:16:05 - **A5**: grasse

1:16:06 - **A2**: grasse

1:16:37 - **A5**: grasse-Nice dia 18

1:16:48 - **A2**: oui

1:17:22 - **A5**: Nice

1:17:22 - **A2**: eu penso no cansaç, pq fica uma viagem corrida...q cansa

1:18:46 - **A5**: Nice - 20

1:18:49 - **A2**: nice monaco

1:19:12 - **A1**: monaco

1:19:22 - **A5**: ok

1:19:30 - **A4**: oui

1:19:42 - **A2**: monaco aix

1:19:43 - **A5**: monaco-aux

1:19:49 - **A5**: aix

1:20:01 -**A2**: aix
1:20:02 -**A5**: Aix
1:20:09 -**A2**: aix marseille
1:20:11 -**A5**: Aix-Marseille
1:20:34 -**A5**: ufa
1:20:39 -**A2**: depois senta e chora na volta
1:21:11 - **Professora**: Marseille
1:21:25 - **Professora**: camping
1:21:28 - **Professora**: gîte
1:21:34 -**A5**: hotel
1:21:34 - **Professora**: hôtel
1:21:36 - **Professora**: auberge
1:22:26 - **Professora**: Marseille du 10
1:22:33 - **Professora**: au 13 août
1:22:39 -**A1**: oui
1:22:42 -**A2**: oui
1:23:56 -**A1**: Le prix et confort
1:24:16 -**A5**: localisation et confort
1:24:31 -**A4**: transpot
1:24:36 -**A2**: localização
1:25:39 - **Professora**: <http://www.estudiodefrenches.com/exercices/hotel.html>
1:26:47 -**A1**: oui
1:26:51 -**A2**: oui
1:27:19 -**A5**: só site na lousa ã
1:27:30 -**A2**: duplo
1:27:41 -**A2**: standard
1:28:37 - **Professora**: le petit déjeuner
1:28:47 -**A2**: oui
1:28:53 -**A2**: café da manhã
1:28:59 -**A5**: oui
1:29:14 - **Professora**: déjeuner
1:29:18 - **Professora**: dîner
1:29:26 - **Professora**: à midi
1:31:32 -**A2**: já pode colocar as respostas?
1:31:49 - **Professora**: oui
1:32:09 - **Professora**: Ç va A1 ?
1:32:21 - **Professora**: c'est facile ?
1:32:25 -**A5**: oui

1:32:31 - **Professora**::)

1:32:44 -**A1**: oui

1:33:26 - **Professora**: A2 et A4 ?

1:33:31 - **Professora**: Vous avez fini ?

1:33:35 -**A2**: acabei

1:33:36 -**A4**: oui

1:33:41 - **Professora**: Super !

1:33:50 -**A2**: oui

1:34:48 - **Professora**: <http://www.routard.com/>

1:34:59 -**A2**: non

1:35:09 - **Professora**: www.tripadvisor.com

1:35:22 -**A2**: oui

1:35:22 -**A1**: oui

1:35:27 -**A4**: oui

1:35:41 - **Professora**: Réerver

1:35:52 - **Professora**: Marseille

1:36:11 - **Professora**: 10 - 13 août 2012

1:36:41 - **Professora**: 3 nuits

1:36:44 - **Professora**: 3 nuités

1:38:33 -**A2**: táifícil escrever, pq tângessada

1:38:56 -**A1**: oui

1:39:14 - **Professora**: Réerver un hôte

1:40:01 -**A2**: droit

1:40:18 -**A1**: ã tãõseguindo reservar

1:40:25 -**A1**: fala que sóode com menos de 11 meses

1:40:26 -**A1**: Déolé nous ne sommes pas en mesure d'ccepter les réervations effectués plus de 11 mois à'vance.

1:40:32 -**A2**: fui viajar, e fui derrubada na saida do ski e rompi ligamento dos dedos

1:42:24 - **Professora**: 9 au 12 octobre

1:44:00 -**A1**: ai a gente coloca o resultado da pesquisa aonde?

1:44:17 -**A5**: voltei. to com problema de conexã. táuito devagar

1:44:34 - **Professora**: mas o site abre?

1:45:15 -**A5**: abriu. procurar hotel onde ? marseille ?

1:45:30 - **Professora**: oui

1:45:38 - **Professora**: 9 - 12/10

1:45:45 -**A5**: estava travando naõtendi as datas

1:45:48 -**A5**: oui

1:46:08 - **Professora**: agora a A4 caiu

1:46:17 - **Professora**: vai todo mundo ficar engessado assim

1:46:39 -**A1**: kkkkk

1:46:50 -**A1**: Rô eu jácontrei, onde coloco os resultados?

1:47:14 - **Professora**: coloca num bloquinho de notas e guarda o link

1:47:35 -**A1**: ok

1:47:43 - **Professora**: porque não consigo liberar as páinas para cada um

1:48:56 -**A2**: gostei do hotel les cigales, bom preç e ãe parece com um hotel, parece ser bem avaliado...háma queixa pela localizaça...

1:49:19 - **Professora**: ok, copie le lien (link)

1:49:25 - **Professora**: on va tout mettre en commun

1:49:29 - **Professora**: A5?

1:51:30 -**A4**: ola

1:51:39 -**A4**: oui

1:53:27 -**A2**: eu pus aux total

1:56:58 -**A5**: ta travando

1:59:39 -**A2**: oui

2:00:01 -**A2**: preciso sóer como acessar pela escola...

2:00:24 -**A2**: é

2:00:26 -**A5**: bonne nuit aux tous

2:00:44 -**A2**: bonne nuit pour toi aussi

2:01:32 -**A1**: bonne nuit!

2:01:55 -**A4**: bonne nuit

APÊNDICE N – Chat Aula 10

00:03 - **A1**: Bonsoir!

00:08 - **Professora**: Bonsoir !

00:28 - **Professora**: ç va, tu vas bien ?

00:42 - **A1**: oui

00:46 - **A1**: tu vas bien?

00:56 - **Professora**: oui!

01:23 - **Professora**: j'ai vu hier que tu éais àiberdade

01:39 - **Professora**: moi aussi, j'éais àiberdade

02:37 - **A1**: Eu vi ontem! Atéomentei com meu marido! rs... (ñei falar tudo isso em francês) rs

02:46 - **A1**: comi demais, aliá

03:12 - **Professora**: héé je vais presque tous les week-ends dans ce restaurant

03:14 - **Professora**: Rong He

03:29 - **Professora**: c'est de la cuisine chinoise

03:55 - **Professora**: Bonsoir, A4 !

04:06 - **Professora**: Bonsoir, A5 !

04:20 - **A1**: Eu vou no de sukiyaki, muuito bom tb

04:23 - A5 1: bonsoir àous

04:26 - **A1**: bonsoir

04:28 - **A4**: bonsoir

04:34 - **Professora**: Vous allez bien ?

04:47 - A5 1: oui

05:06 - **A4**: je vais bien e toi

05:20 - **A1**: oui

05:22 - **A4**: oui

06:54 - **A4**: numero

07:09 - **A1**: os preçs dos vós

07:35 - **A4**: hotel

07:35 - **Professora**: Quelle est la première ville ?

07:46 - **A1**: oui

08:45 - A5 1: ok

08:53 - **A1**: oui]

08:54 - **A4**: oui

09:50 - **Professora**: <http://www.routard.com/>

10:00 - **A1**: ixi... hj eu estou em outro computador e os arquivos não estão salvos aqui:o

10:26 - **A1**: (y)

11:33 - **A4**: o nome do hotel

12:01 - **A1**: link?

12:27 - **Professora**: Oui

12:29 - **Professora**: Non

13:01 - **Professora**: <http://www.routard.com/>

13:55 - **A1**: La ville est...?

14:19 - **A1**: éólicar na 'cama' do menu da pesquisa

16:21 - **A1**: gente... e agora?

16:42 - **A1**::)

16:46 - **A1**: oui]

16:50 - **A4**: oui

16:53 - **Professora**: http://www.routard.com/partir/hotel/1/reservation_d_hotel.htm

17:00 - **Professora**: Marseille

17:52 - **Professora**: 3 jours

18:17 - **Professora**: 1 novembre au 4 novembre

21:07 - **Professora**: Ç va ? Vous êes sur le site http://www.routard.com/partir/hotel/1/reservation_d_hotel.htm ??

27:28 - **Professora**: A5 et A4, vous avez choisi un hel ?

28:23 - **Professora**: Lu, c'est le prix de la nuit ou de la piode ?

29:05 - **Professora**: A4 et A5, vous avez choisi un hel ?

31:00 - **Professora**: A4 ?

31:04 - **Professora**: A5 ?

32:06 - **A4**: oui

32:13 - **A4**: estou procurando

32:23 - A5 1: tm pouco lento

33:39 - **A4**: estou vendo um albergue

33:55 - **A2**: bon soir!!

34:00 - **Professora**: Bonsoir, A2!

34:07 - **A2**: oui

34:50 - **A2**: non

35:24 - **A2**: mas eu acho q tinha colocado na ultima aula, alvou?

36:01 - **Professora**: Les cigales

36:10 - **Professora**: http://www.routard.com/partir/hotel/1/reservation_d_hotel.htm

37:25 - A5 1: hj tfcil meu comp

39:08 - **A2**: t procurando o meu novamente

39:20 - A5 1: n vai d jeito nenhum

40:58 - **A4**: nao to achando o site do hetel

41:29 - **A1**: aquele link ficou muito grande, por isso coloquei o do hotel

42:26 - **A4**: n esto conseguindo escreve

43:57 - **A4**: oui

44:07 - **A4**: na sei escrever

44:24 -**A4**: na letra a

45:40 -**A2**: nã...tôuper atrasada...

47:42 - A5 1: non

47:43 -**A2**: oui

47:44 -**A4**: oui

48:53 -**A2**: oui, bem moderno...

49:42 -**A2**: oui

49:55 -**A4**: oui

49:56 - A5 1: Desculpenon

50:48 - A5 1: abriu

52:28 -**A4**: oui

53:11 -**A2**: oui

53:33 - A5 1: oui

53:38 -**A4**: so non te peti de jejun

54:21 -**A2**: nã...

55:15 - A5 1: Il excuse, vais avoir qu'il sortira

55:36 -**A2**: eu tb ñ.

55:45 - A5 1: oui

56:12 - A5 1: gosteo tb da A1

56:42 - A5 1: acho volto, vou sóuscar meu filho

56:57 - **Professora**: àientô

57:12 - A5 1: vou deixar ligado, pq táento

57:40 -**A2**: gostei mto do albergue

58:12 -**A1**: eu nã gosto muito de albergue, apesar desse ser bem bonitinho...

58:14 -**A4**: eu tambrm do alberges

58:33 -**A2**: vc desempata, rrss

58:38 -**A1**: ouil

59:04 -**A4**: tem bar wiff, pode ser privado

59:19 -**A4**: propaganda

59:22 - **Professora**: Il y a un bar

59:37 -**A4**: non

59:37 - **Professora**: Il y a une piscine ?

59:49 -**A2**: je pense q non

1:00:24 -**A4**: 89%

1:00:51 -**A4**: nã era nota era porcentagem

1:01:18 -**A2**: oui

1:01:22 -**A4**: oui

1:02:14 - **Professora**: <http://www.hotelvertigo.fr/fr/Vertigo-Vieux-Port-Marseille-Provence-France/Description-Hostel-Hotel->

Vertigo-Marseille/

1:02:25 - **Professora**: l'adresse

1:03:21 -**A2**: 38 rue fort notre dame 13007

1:03:36 -**A1**: oui

1:03:41 -**A4**: oui

1:05:05 -**A1**: train direct

1:05:14 -**A1**: bus direct

1:05:43 - **Professora**: àa gare

1:06:00 - **Professora**: oùe train arrive

1:06:06 - **Professora**: d'oùe train sort

1:06:54 -**A2**: oui

1:07:56 -**A1**: oui

1:08:03 - **Professora**: le chemin

1:08:44 - **Professora**: <http://maps.google.fr/maps?hl=fr&tab=wl>

1:09:04 - **Professora**: en voiture

1:09:10 - **Professora**: àied

1:09:47 -**A1**: oui

1:10:11 - **Professora**: Gare de marseille

1:10:20 - **Professora**: Belsunce, 13001 Marseille

1:11:14 -**A1**: 28 minutes àied

1:11:19 -**A2**: en voiture

1:11:23 -**A1**: 2,2 km

1:11:57 -**A1**: oui

1:12:40 - **Professora**: <http://www.hotelvertigo.fr/fr/Vertigo-Vieux-Port-Marseille-Provence-France/Acces-Auberge-Hotel-Vertigo-Marseille/>

1:13:31 -**A4**: oui

1:17:56 - **Professora**: 2,2 km

1:17:57 -**A2**: pode se ir de metro tb...

1:18:27 -**A2**: non cest en voiture,

1:18:46 -**A2**: mas é possivel ir de metro tb, pelo google maps

1:19:41 -**A1**: Prendre

1:19:49 -**A1**: Tourner

1:19:50 -**A2**: prende la direction (droite ou gauche)

1:20:11 - **Professora**: Prendre àroite/ Prendre àauche

1:20:11 -**A1**: Continuer

1:20:18 - **Professora**: Tourner àroite

1:20:28 - **Professora**: Tourner àauche

1:20:43 -**A1**: Continuer sur

1:20:48 -**A2**: tout

1:20:55 - **Professora**: Continuer tout droit

1:21:23 - **A1**: oui

1:21:42 - **Professora**: <http://lexiquefle.free.fr/ville.swf>

1:22:02 - **Professora**: lexique

1:23:23 - A5 1: olá voltei

1:24:05 - **Professora**: salut

1:24:14 - **Professora**: on travaille quelques directions

1:24:23 - **Professora**: le site est ouvert pour toi ?

1:24:30 - **Professora**: <http://lexiquefle.free.fr/ville.swf>

1:24:50 - **Professora**: c'est juste pour écouter les positions/directions

1:25:23 - **Professora**: Ç va ?

1:25:53 - **A2**: fini

1:25:59 - **Professora**: ok

1:26:08 - **Professora**: A1, A4, A5?

1:26:12 - **A4**: oui

1:27:14 - **A1**: oui

1:27:22 - **Professora**: et A5 ?

1:27:40 - A5 1: oui

1:27:46 - **Professora**: ok

1:33:56 - **Professora**: <http://lexiquefle.free.fr/ville.swf>

1:34:32 - **Professora**: lexique - les directions - exercice

1:34:44 - **Professora**: lexique - en ville

1:35:04 - **Professora**: verbes

1:35:50 - **A1**: oui

1:35:52 - **A2**: prende

1:35:55 - A5 1: aller

1:35:58 - **A1**: tourner

1:36:00 - **A2**: toourner

1:36:34 - **Professora**: monter # descendre

1:36:40 - **A2**: subir

1:36:45 - A5 1: arriba

1:36:48 - A5 1: kkk

1:37:00 - **Professora**: avancer # reculer

1:37:24 - **A4**: adiante e atraz

1:37:33 - **A4**: recuar

1:37:48 - **Professora**: verbes - conjugaison

1:37:57 - **Professora**: verbes - exercice

1:38:34 - **Professora**: <http://www.edu365.cat/eso/muds/frances/indications/index.htm>

1:41:12 -**A1**: Tômpressionada com "carrefour" rs

1:41:17 - **Professora**: héé

1:42:30 - **Professora**: ç va ? oùous êes ?

1:44:07 - **Professora**: Hello ! Ç va ?

1:44:40 -**A2**: terminei

1:44:55 - **Professora**: ok

1:45:01 - **Professora**: et les autres?

1:45:08 - **Professora**: A1 caiu

1:45:17 - **Professora**: A4 ?

1:45:19 - **Professora**: A5 ?

1:45:23 -**A4**: oui

1:45:35 - **Professora**: Ç va ? Escutaram ?

1:45:46 -**A4**: oui

1:45:51 - **Professora**: On va faire un exercice

1:45:58 - A5 1: oui

1:46:23 - **Professora**: <http://lexiquefle.free.fr/ville.swf>

1:46:29 - **Professora**: retrouver son chemin

1:47:51 - **Professora**: en fait, c'est juste l'exercice 1/5

1:47:59 - A1 #2: oui

1:48:03 - **Professora**: <http://lexiquefle.free.fr/ville.swf>

1:48:12 - **Professora**: retrouver son chemin

1:48:17 - **Professora**: 1/5

1:48:46 -**A2**: cest difficile

1:49:57 - A1 #2: esse exerciço vai levar um tempinho...

1:50:06 - A1 #2: oui

1:51:10 - A1 #2: oui

1:51:15 -**A2**: oui

1:51:22 -**A2**: estou no 3

1:51:32 - A5 1: oui

1:53:40 - A5 1: para amanhã

1:54:06 -**A4**: para amanhã estamos atrasados

1:54:14 - A5 1: não dáempo

1:54:17 -**A2**: vou tentar, mas saio mto tarde do hospital..

1:54:31 - A1 #2: a outra vai ser na segunda que vem?

1:54:33 -**A2**: melhor

1:54:40 -**A4**: sim

1:54:41 -**A2**: sim

1:54:42 - A1 #2: oui

1:54:44 - A5 1: oui

1:55:25 - A1 #2::)

1:55:26 - **A2**: oui

1:56:25 - **Professora**: à0h30

1:56:45 - **Professora**: Àemain !

1:56:51 - A1 #2: àemain!

1:56:58 - **A4**: áemain

1:57:03 - **A2**: bonne nuit!!! àemain!! bises

1:57:04 - A5 1: bonne nuit àoutes

1:57:05 - **A4**: bonne nuit

1:57:13 - **Professora**: Bises